

Sakontze Egitasmoa

Seme-alabak D ereduan eskolatu dituzten guraso erdaldunen euskararekiko aurreiritziak

Egilea: Oihane Calejero Beldarrain

Tutorea: Estibaliz Amorrortu Gomez

2016/07/28

AURKIBIDEA

Laburpena	4
1. Helburua eta justifikazioa	5
2. Marko teorikoa	6
2.1. Aurreiritzien eta jarrerren definizioa	6
2.2. Guraso erdaldunen jarrera eta aurreiritziak	9
2.2.1. Motibazioa	9
2.2.2. Euskararen balio instrumentala	12
2.2.3. Euskararen balio integratzailea	13
2.2.4. Hizkuntza-ideologia	13
2.2.5. Normalkuntza prozesuari buruz	14
2.2.6. Aurreiritzi mesedegarri eta oztopatzaileak	16
2.2.7. Bai-baina jarrera	19
3. Ikerketaren testuingurua	20
3.1.1. D eredua	20
3.1.2. Bilbo eta Bilbo Handiko egoera soziolinguistikoa	21
3. Metodologia	23
4. Ikerketa	25
4.1. Hizkuntza-biografia eta ingurunea	25
4.2. D ereduan eskolatu	29
4.3. Zer egiteko prest daude seme-alabei laguntzeko	36
4.4. Euskararen balioa	39
4.5. Euskara jakitearen sariak	42
4.6. Aurreiritziak eta jarrerak	44
4.7. Aisialdia euskaraz	51
4.8. Euskara erabiltzeko zailtasunak	53

5. Ondorioak	55
6. Erreferentzia bibliografikoak	57
7. Eranskinak	60
1. eranskina	60
2. eranskina	61
3. eranskina	62
4. eranskina	63
5. eranskina	65
6. eranskina	67
7. eranskina	72
8. eranskina	78
9. eranskina	82
10. eranskina	86
11. eranskina	89
12. eranskina	93
13. eranskina	95
14. eranskina	97
15. eranskina	99
16. eranskina	101
17. eranskina	103

Laburpena

Sakontze Egitasmo honetan, seme-alabak D ereduan eskolatu dituzten guraso erdaldunen euskararekiko aurreiritzi eta jarrerak aztertuko dira. Horretarako, euskara maila apala eta hitz egiteko gai ez diren sei gurasoren euskararen inguruko diskurtsoak grabatu eta aztertu dira. Banan-banan egin zaie grabaketa, elkarrizketa irekia erabilia eta gidoi bat jarraituz. Ondoren, marko teorikoaren eta diskurtsoetan azaldutakoaren arteko erkaketa egingo da. Bertan jakin nahi da zerk bultzatu edo zer arrazoi izan duten guraso horiek eurek ezagutzen ez duten hizkuntza batean euren seme alabak eskolatzera, horregatik laguntzea zailagoa izango dela jakinda. Erabaki horren arrazoiak ulertzeko, funtsezkoa da jakitea guraso horientzat zer den euskara edo zer onura izango lukeen euskarak euren-seme alabentzat.

1. Helburua eta justifikazioa

Lan honen helburua, ingurune soziolinguistiko erdaldun batean, seme-alabak D ereduan matrikulatu dituzten gurasoek euskararekiko dituzten jarrerak eta aurreiritziak ezagutzea da. Horretarako, gurasoen diskurtsoa aztertuko da.

Gaur egun, EAEn hezkuntza eredu hedatuena D erdua da, euskarazkoa hain zuzen ere. Hala ere, ume euskaldun horien guraso gehienek ez dakite euskaraz, eta hori are nabariagoa da gurasoak gune soziolinguistikoki erdaldunean bizi badira. Hortaz, zerk bultzatzen ditu euren seme alabak eurek ezagutzen ez duten hizkuntza batean eskolatzen? Arrazoiak asko eta askotarikoak izan daitezke, eta lan honetan berauek aztertu nahi dira.

Lana burutzeko, euskararen ezagutza oso urria dutenak izango dira aztergai (gehien jota euskara A1 inguruko maila dutenak). Hasieran gurasoak guztiz erdaldunak izateko asmoa bazegoen ere, aztergai erabilitako pertsona gehienek dute A1 besteko maila; izan ere, zaila izan da euskararen ezagutzarik ez duen gurasoren bat aurkitzea. Dena dela, guraso erdaldunak euskara ikasten egoteak eragina izango du azterketan, ez baita gauza bera ikasteko ahaleginik ez egitea edo ikasketa prozesuan egotea.

Bertan, euren seme-alaben euskararen ikasketa prozesuan zer-nolako eragina, jarrera eta esku hartzea duten jakin nahi da. Izan ere, nahiz eta guraso hauek erdaldunak izan, ezagun da seme-alaben euskalduntze prozesuan eragin handia dutela. Guraso hauek eurek ezagutzen ez duten hizkuntza batean seme-alabak eskolatzean egiten duten ahalegina azpimarratzekoa da.

Erreferentzia gisa Bilbo eta inguruko herrietako gurasoak hartu dira, hau da, ingurune soziolinguistiko erdalduna. Izan ere, pentsa daiteke ingurune erdaldunean eta euskaldunean bizi diren gurasoen errealitatea ez dela berdina izango. Beraz, aldagai honen eragina kontuan izango da.

Honako ikerketa-galdera hauek egongo dira lanean, besteak beste:

- Biografia linguistikoa: Gurasoek euskararekin izandako erlazioa ezagutu; hartara, gurasoek seme-alaben euskararen ikasketa prozesuan hartutako erabakiak edo ekintzak hobeto ulertzeko asmoz.

- Seme-alabak D ereduari matrikulatzeko arrazoiak: Gurasoek arrazoi ugari izan ditzakete semeak euskara hutseko ereduari eskolaratzeko. Euren motibazioak ezagutzea funtsezkoa da aurreiritziak hobeto ezagutzeko.

- Gurasoen inplikazio maila euren seme-alaben euskalduntze prozesuan: nahiz eta guraso erdaldunak izan, euren seme-alabek hizkuntza bere egiteko zer egiteko gai diren jakin nahi da azterketan. Horretarako, egiten dituzten jarduerak edo jarrerak ezagutu nahi dira. Familian euskararen kudeaketa nola burutzen den azaleratzeko, gurasoen jarrera ezagutzea ezinbestekoa da.

- Euskararen balioa. Hizkuntzari ematen zaion garrantzia ulertu ahal izateko, gurasoek euskarari ematen dioten balioa ezagutu behar da: instrumentala, integratzailea, biak batera, eta abar. Seme-alabek euskara ondo ikasiz gero lor ditzaketen sariak ere jakin beharrekoak dira.

- Euskararen erabilera aisialdian: Eskolan erabiltzen den hizkuntza bezain garrantzitsua da aisialdian erabiltzen dena. Gurasoek zer nolako aisialdia sustatzen duten jakin nahi da bertan: eskolaz kanpoko jarduerak, ekintza kulturalak, telebista, eta abar.

- Euskara erabiltzeko zailtasunak: Gurasoek seme-alabek euskaraz hitz egin dezaten ikusten dituzten zailtasunak ezagutu: aisialdian, ingurune erdalduna, eta abar.

2. Marko teorikoa

2.1. Aurreiritzien eta jarreraren definizioa

Ezer baino lehen, aurreiritziak definitu behar den terminoa da; hortaz, autoreek emandako definizioak aipatuko dira. Honako hau eman zuen Jesús Tusonek *Los prejuicios lingüísticos* liburuan aurreiritzi linguistikoei buruz:

Un "prejuicio lingüístico" es una desviación de la racionalidad que, casi siempre, toma la forma de un juicio de valor o bien sobre una lengua (o alguna de sus características), o bien sobre los hablantes de una lengua (en tanto que hablantes). Y se trata de un prejuicio generalmente dictado por la ignorancia o por la malevolencia, ajustado a estereotipos maniqueos y dictado por la desazón que nos producen todas aquellas cosas y personas que son diferentes a nosotros. (Jesús Tusón, 1996: 27):

Definizio honetan azpimarratzen da uste horiek hizkuntzalaritzan adituak ez direnek eginak direla, ezjakitasunagatik edo gaizkinahiagatik, eta hiltunei ere eragin diezaiekete.

Honako hau esaten da Auñamendi Eusko Entziklopedian: "Hizkuntza edo aldaera zehatz baten inguruan orokortu diren uste edo sinesteak. Aurreiritziek balio-judizio bihurtzen dira egitate diren ala ez kontuan izan gabe eta hizkuntzetatik hiztunenganako jauzia egiten dute. Aurreiritziek jarretan dute eragina, eta mesedegarriak edo kaltegarriak izan daitezke". Honako honetan esaten da aurreiritziak ez direla zertan txarrak izan, aurreiritzi hitza askotan zentzu negatiboarekin lotzen bada ere, zentzu ona izan dezake.

Beste definizio bat Juan Carlos Morenok *La dignidad e igualdad de las lenguas* liburuan emandakoa da. Bertan, Morenok aurreiritzien oinarria zein den azaltzen du:

Entendemos como discriminación lingüística toda aquella actitud hacia las lenguas o variedad lingüísticas que se base en la idea de que éstas se pueden clasificar en tipos y que existen diferencias entre esos tipos, que pueden justificar la concepción de que unas son superiores a otras total o parcialmente. (Moreno Cabrera, 2000: 15)

Izan ere, hizkuntzen artean sailkapenak egiteak esan nahi du hizkuntzen artean aldeak daudela, eta batzuk "hobeak" eta beste batzuk "txarragoak" direla. Bestalde, aurreiritziak eraldatzen joaten dira, garaian garaiko usteak islatuz.

Hizkuntza guztiek balio dute komunikatzeko, hori baita euren egitekoa, baina hizkuntza batzuek hitz edo termino hobeekin deskribatuak izan dira besteak baino. Horrez gain, bada beste arazo bat: diskriminazioa begibistakoa izan daiteke, baina hizkuntza-diskriminazioa ikustea ez da hain erraza, eragin soziopolitikoen menpe emon baitaiteke. Moreno Cabrerak azpimarratzen du linguistika arloan ere aurreiritzi hauek gerta daitezkeela eta ez dutela inolako oinarri zientifikorik:

[...] es absolutamente imprescindible poner de manifiesto cualquier atisbo de contaminación ideológica para que no se presenten como verdades científicas y como éxitos del conocimiento humano, lo que no es más que una justificación interesada y parcial de un prejuicio ideológico que nada tiene que ver con una verdad científica objetivamente demostrable. (Moreno Cabrera, 2000:16)

Linguistika arloan adituen artean horrelako aurreiritziak ere badirela ikusita, normala da pentsatzea ez-adituen artean aurreiritziak are ohikoagoak izango direla. Beraz, ezinbestekoa da aditu eta ez-adituen artean objetibotasuna gailentzea. Gaira ekarrita, guraso erdaldunen artean dauden aurreiritziak informazioa emanda deseztatu daitezke; izan ere, horretan datza gakoa, uste hauek ezjakintasunak sortzen ditu sarritan. Berauek apurtzea oso zaila den arren, epe luzeko lana izango da aurreiritzien eragina gutxitzea. Moreno Cabrerak

dioen bezala (Moreno Cabrera, 2000: 77) "sólo combatiendo la ignorancia, que hace que las impresiones superficiales nos confundan, podemos deshacernos de estas opiniones negativas sobre otras formas de hablar".

Jarrera linguistikoen definizio ugari egin dituzte hainbat autorek, eta honako hau esaten du Moreno Fernandezek (1998: 179): "La actitud lingüística es una manifestación de la actitud social de los individuos, distinguida por centrarse y referirse específicamente tanto a la lengua como al uso que de ella se hace en sociedad, y al hablar de lengua incluimos cualquier tipo de variedad lingüística".

Beste definizio bat aipatzearren, hizkuntza-jarreraren ondorengo definizio hau dakar *Soziolinguistika Eskuliburuak*:

Hizkuntza edo aldaera zehatz baten aurrean, alde edo kontra erantzuteko edo ekiteko joera da. Ikuspegi mentalistaren arabera jarrera barne sentimendua da, eta beraz, ezin da zuzenean atzeman. Ikuspegi behavioristaren ikuspegitik, aldiz, jarrerak giza jokaeretan daude. Nahikoa da jokaera hori behatzea jarrerak definitzeko. (Zarraga et al., 2010: 204)

Halaber, jarrera hauek aztertzeak berebiziko garrantzia du hizkuntzaren jabekuntza eta portaera sozialetan duten eragina ezagutzeko. Hortaz, jarrera hauek ezagutu behar dira berauetan eragin nahi bada. Horrez gain, zailtasunak jarrerak behatzeko moduan oinarritzen dira, ezin baitira zuzenean neurtu eta eragile askok parte har dezakete: familia, lana, lagunak, eta abar. Motibazio kontzeptua jarrerekin estuki lotutakoa da, motibazioa baita zerbait egitera bultzatzen duena.

Dena dela, jarreretan bereizketa bat egin behar da: jarrera aitortua eta jarrera ezkutua. Hainbat faktoreren ondorioz, jarrera aitortuak baliteke hain fidagarriak ez izatea, eta ezkutuak ezagutzea lortu behar da, egindako jarreraren azterketaren fidagarritasuna handiagoa izan dadin. Bestalde, jarrerak negatiboak eta positiboak izan daitezke. Ondorengo atalean garatuko dira aipaturiko ideia hauek.

Laburbilduz, esan daiteke bi kontzeptuak oso lotuta daudela, aurreiritziek hizkuntza-jarreretan eragina izan dezaketelako: mesedegarriak edo oztopatzaileak izan daitezke. Ondorioz, jokaera alda dezakete.

Euskarari dagokionez, aurreiritzi eta jarrera positibo zein negatibo horien jomuga izan da, nahiz eta historian zehar negatiboak gehiago izan diren. Aurreiritzi, kontrako jarrera eta ekintzak bildu zituen Torrealdaik *El libro negro del euskera* lanean, eta

aurreiritzi batzuk jada gaur egun arte heldu ez diren arren, beste batzuk duela gutxi arte indartsu izan dira:

En el caso concreto del euskera estoy profundamente convencido de que se pierde [...], por su indole misma, por ser un idioma inapto para la cultura moderna, no puede acomodarse a vida moderna, que Bilbao hablando vascuence es un contrasentido, que una obra de ciencia, de filosofía, de alta elucubración es imposible en vascuence. Es éste un idioma rural, sin tradición literaria... (Miguel Unamuno, 1901). (Torrealdai, 1998: 48)

A los buenos escritores en euskera, si les daría un consejo, es que pasen al castellano [...] van a tener una acogida mucho más gratificante en una lengua más rica, más maleable, una lengua literaria (Jon Juaristi, 1987). (Torrealdai, 1998: 2006)

2.2. Guraso erdaldunen jarrera eta aurreiritziak

2.2.1. Motibazioa

Motibazioei dagokienez, bi motibazio mota bereizten dira: motibazio instrumentala eta motibazio integratzailea (Zarraga et al., 2010: 75). Lehen hizkuntzaren ospea eta izaera praktikoarekin lotzen da, eta bigarrena, hizkuntza talde bateko parte sentiarazten duena da, pertsona horrentzat hizkuntzak talde identitaterako garrantzia duenean.

Bi sailkapen horiez gain, beste sailkatzeko bi era ere daude: Barneko motibazioa eta kanpoko. Alde batetik, barnekoak norbanakoaren barruan sortzen direnak dira eta kanpoko faktoreek ez dute eraginik, hautu propioa baitita. Beste aldetik, kanpoko faktoreek eragindako presioaren ondorioz sortutako motibazioak dira.

Kanpoko motibazioa maila sozialekoa izan daiteke (integratzailea), edo hizkuntza-politikaren eraginpekoa (instrumentala). Hala ere, kanpoko motibazioak balio integratzaile eta instrumentala izan dezakeen era berean, alderantziz ere gertatzen da. (Amorrortu et al., 2009: 34). Zenbait kasutan zaila da jakitea motibazioa kanpoko edo barrukoa den, muga lausoa izan baitaiteke eta motibazio ezberdinak bi guneean ager daitezke.

Guraso erdaldunen kasuan, eta oro har erdaldunen kasuan, euskara ikasteko motibazioa izatea funtsezkoa da. Euskara ikasteko barne-motibazioan arrazoi nagusiak jakin-mina, irrika, seme-alabei laguntzeko baliagarria izatea eta integrazioa izan daitezke. Kanpokoak, ingurukoek egiten dutelako, arraroa izan zaitezkeelako edo lanerako derrigortzen dutelako dira.

Horrez gain, garrantzi handia du jakiteak zein arrazoi dituzten gurasoek D eredua aukeratzeko: euskalduna ez izateagatik seme-alabek ikasteko, ondo etorriko zaielako edo beste aukerarik ez dagoelako, adibidez. (Amorrortu et al., 2009: 194)

Egindako ikerketa batean (Amorrortu et al., 2009) hauek izan dira partaideek euskara ikasteko aipaturiko arrazoi nagusiak: gure hizkuntza izatea, seme-alabei etxeko lanetan laguntzeko eta lan aukera handiagoa izateko. Beraz, kanpo-motibazioa eta barne-motibazioarekin daude lotuta arrazoi horiek.

1. irudia: Euskara ikasteko arrazoi nagusiak

HE INTENTADO O ME GUSTARÍA APRENDER EUSKERA...	Primer aspecto más importante	Segundo aspecto más importante
Porque es nuestra lengua	% 23,70	% 7,30
Para poder ayudar a las/los niños con los deberes	% 23,10	% 11,40
Para poder optar a más trabajos	% 17,30	% 14,90
Para poder comunicarme en euskera con las/los vascohablantes	% 12,60	% 18,10
Para enriquecimiento personal	% 10,20	% 19,60
Por contribuir a que no se pierda	% 7,00	% 9,90
Porque en mi entorno familiar o de amistad algunos lo hablan	% 2,30	% 5,60
Por respeto a los y las vascohablantes	% 2,00	% 3,80
Por acceder al entorno cultural vasco	% 1,20	% 6,70
No contesta	% 0,60	% 2,60

Iturria: Amorrortu et al., 2009: 240

2.2.2. Euskararen balio instrumentala

Balio instrumentala terminoa jendeak hizkuntza bati aitortzen dion tresna balioa da, esparruaren arabera ezberdina izan daitekeena. Euskararen normalizazio prozesua aurrera doan heinean, lan esparruan eragina gero eta handiagoa izango da, batez ere lana aurkitzeko beharrezkoa delako. Hortaz, guraso askorentzat euskararen balio instrumentala da seme-alabak euskarazko ereduan eskolatzeko arrazoietakoa bat, edo arrazoi bakarra. Euren ustez, seme-alabek euskara jakitea abantaila da, edo ez jakitea desabantaila beste haurren aldean.

Garai batean arrazoi nagusia euskararekiko konpromisoa bazen ere, gaur egun badirudi guraso ugarirentzat arrazoi nagusia instrumentala dela.

Horrez gain, hainbat hizkuntzaren arteko lehia soma daiteke, hizkuntzen inguruko diskurtsoetan, "hizkuntza bat ala beste bat" aukeraketa egin behar delakoan. Ohikoa da euskara atzerriko hizkuntzekin alderatzea (ingelesarekin batez ere), baina kontuan izan behar da biek funtzio ezberdinak betetzen dituztela. Honen harira, bada beste uste hedatu samar bat: hizkuntza bat ikasteak beste baten zatiren baten galera esan nahi du, hau da, hizkuntza gehiago ikasita okerrago ikasten dira. (Amorrortu et al., 2009: 38)

Lan arloan, balio instrumentala du batez ere irakaskuntzan, eta administrazioan oro har. Hala ere, administrazio publikoan euskararen eskaerak ñabardurak dauzka. Adibidez, irakaskuntzarako euskara baldintza eta erabiliko den zerbait da, eta administrazio publikoan euskara eskaera bat da, puntuak ematen dituen, baina ez dena apenas erabiltzen. Beraz, irakaskuntzan euskara eskatzea "ulergarria" da, baina administrazioan eskatzeak aurkako jarrerak eragiten ditu zenbaitetan. Aitzitik, enpresa pribatuan euskarak balio instrumental eskasa du; hala ere, euskara zenbait postu betetzeko baldintza bihurtu da, euskara babesteko politikak tarteko.

Azken urteotan, euskararentzat mesedegarri diren erabakiak hartu dira, euskara gizarteko arlo guztietan indartze aldera. Dena dela, baliteke kanpoko eragina nahikoa ez izatea euskara sustatzeko:

[...] ezin eztabaidatuzkoa da kanpotik esku-hartzea beharrezkoa dela, ezta hizkuntza batek balio intrumentala behar izatea. Alabaina, euskara berreskuratzeko eta normalizatzeko euskararen balio intrumentala handitzeko kanpo-laguntza eraginkorra den zalantzazkoa da[...] beharrezkoa da kanpoko presioa barneratzea, norberarena egitea. (Amorrortu et al., 2009: 43)

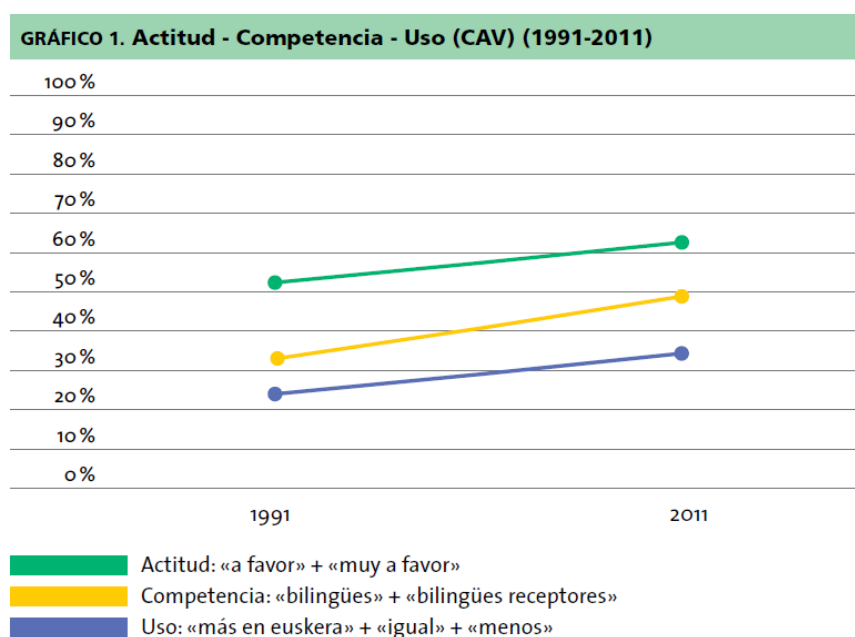
Hortaz, gakoa kanpoko eraginaren balio instrumentaletik barne-motibazio edo motibazio integratzailera igarotzea da, hori nola egin da jakin behar dena. Dena dela, kanpo presioen inguruan eztabaida izaten da beti: Kanpoko eraginik ez badago jendeak ez du ahaleginik egingo ikasteko, eta beste zenbaitek inposaketa ikusiko dute kanpoko presio horretan. Beraz, pertzepzioa da hemen kontua.

Halaber, hainbat faktorek du erlazioa motibazio instrumentalarekin, eta horietako bat hizkuntzaren ospea da. Hizkuntzaren prestigioa edo ospea garrantzitsua da motibazioan eta hizkuntza horrekiko jarrerekin lotura dauka. Berau onarpen ofizial eta identitatea ematearekin erlazionatuta dago. Gaur egun, gainera, esan daiteke euskararen prestigioa

handitu egin dela iraganeko egoerarekin alderatuta, bere presentzia, neurri batean erabilera eta batez ere ezagutza handitu egin baitira. Bere presentzia handitzearen ondorioz, bere tresna balioa handitzea eragin du eta hiztunek erabilgarritasuna ikusten dioten hizkuntzari. Gainera, tresna balioa handitu delako sentazioa egon badago gizartean. Euskara ez dakiten askok desiragarritzat jotzen dute jakitea, barne-motibazio zein kanpo-motibazioarekin lotuta.

Ondorengo grafikoan jarrera, gaitasun eta erabileraren arteko korrelazioa ikus daiteke. Irudian azaltzen den bezala, jarrera altuen dagoen eragilea da eta azken hogeitau urteotan gorakada izan du. Berau igo ahala, erabilerak ere gora egiten du antzeko neurrian.

2. irudia: Erabilera, gaitasuna eta jarreraren arteko erlazioa



Egilea: Xabier Erize, Iturria: (Eusko Jaurlaritza, 2016: 20)

2.2.3. Euskararen balio integratzailea

Hiztunentzat euskarak gizarteratzeko balioa eta alor afektiboarekin loturak dituenean dauka hizkuntzak balio integratzailea. Euskara euskal nortasunaren elementu gisa uler daiteke, nahiz eta iritzi ezberdinak egon daitezkeen nortasunaren osaerak euskarak duen garrantziari buruz. Hortaz, kontuan izan behar da euskarak identitatean betetzen duen

papera aztertzea: euskara elementu zentrala den, euskara gaztelaniarekin batera edo euskara alde batera utz daitekeen.

Euskal Herrian euskararik gabe bizitzea posible da, jende asko baitago horrela bizi dena, bere beharra edo nahia ez duena. Hala ere, eskualdea euskaldunagoa bada euskara umeak integratzeko era bat izan daiteke.

Erdal guneeetan bizi diren erdaldunentzat euskara kontuak oso urrunekoak dira, beraz, egoera hori izendatzeko proposa da *bi mundu* terminoa (Amorrortu et al., 2009: 50). Posible da erdaldunak egoera horretaz jabetzea, edo ez. Egoera hori ez ikustea ohikoagoa da hiri handietan eta ingurune soziolinguistiko oso erdaldunetan bizi badira, baina hala ere, salbuespenak egon badaude, beti bezala. Kanpotik etorri diren edo etorri ziren pertsonen artean ere gerta daiteke, bertako kulturaren gizarteratzeko urratsik egin ez duten familia-etorkinen artean.

Dena dela, euskalduna izatea ez da ezinbesteko baldintza euskal munduarekin erlazio estua izateko. Euskara ikastea *bi mundu* egoera hori gainditzeko irtenbidea da, baina posible da hiztunak helburu instrumental hutsa badu zailagoa izatea. Baliteke ezagutzen duen munduaz gain beste mundu bat ezagutzea eta mundu hori gutxien duenik egotea. Beste behin ere, irtenbidea ezjakintasuna gainditzea da eta euskal mundua guztiei ezagutaraztea. Egoera hau gainditu ahal izan dutenek oso iritzi positiboa izan ohi duten egin duten aurkikuntzaz, hizkuntzak komunikazio sistema diren aldetik, beste kulturetarako sarbidea izan daitezkeelako.

Gaur egun, euskal biztanlerian euskararen aurkako jarrera begibistakorik aurkitzea zailagoa, lehen baino zailagoa behintzat. Jarrera horiek politikoki ez-zuzentzat jotzen dituzte eta isilpean geratzen dira, nahiz eta egon badauden. Jarrera horiek beste estrategia batzuen bidez azaleratu ohi dira: norbere hitzak beste baten ahotan jarri, kontakizun propioa 3. pertsonan kontatu, eta abar.

2.2.4. Hizkuntza-ideologia

Hizkuntza komunitate ezberdinak elkarren ondoan bizi direnean, harremanak sortzen dira, eta elkarreragin hauek arautzeko moduez dauden ikuspegi ezberdinek sortzen dituzte hizkuntza-ideologiak. Hizkuntzaren statusak eragin handia dauka ideologietan, eta

hiztunengan eragiten du. Honela definitzen da hizkuntza-ideologia (Zarraga et al., 2010: 186): "Pertsona edo giza talde batek hizkuntzei buruz dituen ideien multzoa. Ideologia hori erabilera, diskurtso edo portaera linguistiko jakin batzuen bidez adierazten da". Sinemen hauek gizarteak sortzen ditu eta hiztunari helarazten zaizkio, eta aldakorrak izan daitezke.

Halaber, hizkuntzak identitatean betetzen duen papera finkatzen du. Pertsona batzuentzat hizkuntzak komunikatzeko tresna baino ez dira, eta beste batzuentzat, hizkuntza taldearen nortasunaren funtsezko oinarria da. Euskal Herriaren kasuan, hizkuntzei buruzko bi iritziz nagusi daude, hizkuntza gaitasunari lotuta daudenak: euskaldunentzat hizkuntzak norbere nortasuna zehazteko balio dute, eta erdaldunentzat, hizkuntzek batez ere balio komunikatiboa dute. (Zarraga et al., 2010: 192)

Betidanik esan izan da euskara hizkuntza politizatua izan dela, eta norberaren ideologiak hizkuntzaren aurrean izango den jarrera baldintzatzen du. Hizkuntza eta politika lotzeak adierazten du zein garrantzitsua den hizkuntza herri identitatearen eraikuntzan. Ondorioz, diskurtsoetan euskara zenbait elementu politikorekin erlazionatzea ohikoa da. Zehazki, euskara abertzaletasuna edo ezker abertzalearekin lotu izan da.

Zenbaiten iritziz, euskara politizatuta egoteak inplikazioa eta militantzia eragin du, eta beste zenbaiten ustez, kalteak baino ez dizkio ekarri. Hizkuntzaren politizazioaren inguruan interesgarriak dira honako hitzok:

Hizkuntza batek gizarte osoaren babesa jasotzen ez duenean argi dago berori defendatzen duten talde sozial edo politikoen pentzuan dagoela. Baina hori ez litzateke gertatuko gizarte osoak bere egingo balu. Hizkuntza ahularen alde sustatzen diren neurriak ezin dira sekula har gehiengoaren hizkuntzaren kontrako bezala... (Aморrortu et al., 2009: 63)

2.2.5. Normalkuntza prozesuari buruz

Gaur egun euskara arloan aurrerapenak egon dira, baina ez da erraza zehaztea zein arlotan aurreratu den, pertzepzioak oso desberdinak izan daitezkeelako. Erabilera handitu egin da eta ezagutza handitu egin dira, nahiz eta neurri berean ez izan. Gainera, gazteen artean erabilera handitu egin da. Ingurune soziolinguistiko erdaldunetan, euskararen erabilera sinbolikoa bada ere, aurrerapen gisa ikusten da zenbaiten ustez. Hala ere, hiztuna kokatuta dagoen ingurunearen arabera pertzepzioa ezberdina izan ohi da, hau da, *bi mundu* egoeran bizi direnak edo euskararekin erlazio zuzena dutenak badira. (Aморrortu et al., 2009 :75)

Ingurune erdaldunetan bizi diren batzuei euskara erabiltzeko ahaleginak "alferrikakoak" iruditu ahal zaizkie: umeei ikasten dute eskolan eta lana bilatzeko eskaera da euskara, baina ez dute uste erabilera indartu daitekeenik. Hortaz, euskararen naturaltasun falta ikusten du askok ingurune erdaldunetan.

Euskara ez erabiltzeko arrazoiak askotarikoak izan daitezke: inguruan aukerarik ez izatea, blokeo psikologikoa izatea, ohitura-falta, konpromiso falta edo guztiek euskara ez ulertzea, esaterako.

Euskara erabiltzeko aukerarik ez izatea ohikoa da inguru erdaldunetan, eta askok umeei baino ez dute egiten. Askotan, guraso askok seme-alabak izatean euskararen aldeko konpromisoa hartu dute, ikasteko edo ahaztuta zutena berreskuratzeko. Blokeoa euskara ondo dakitenei gerta dakieke, euren burua oso mugatua ikusten dutelako. Ohitura-faltaren oinarrian aurreiritzi hedatu bat dago: erlazio bat hizkuntza batean ezartzean oso zaila da hizkuntza hori aldatzea. Baliteke zaila izatea, bien inplikazioa eta nahia beharrezkoa delako, baina posible da aldatzea. Azkenik, guztiek euskara ez ulertzea aurreiritzi batekin dago erlazionatuta: euskara guztiek ulertzen ez badute heziketa txarrekoa da hitz egitea (Amorrortu et al., 2009: 100-105). Geroago azalduko dira aurreiritzi honen nondik-norakoak.

Honen harira, gazteen euskararen erabilera urria kezka iturri izan da, askok ez baitute ikusten ezagutza mailan arazoa dutenik. Hala ere, gurasoak gehienetan ez dira kontziente eskolan ikasitako euskara eredu formaletik hurbil dagoela, eta ez dituela harreman informaletan erabiltzeko moldeak irakasten. Are gehiago, gazte askorentzat, batez ere ingurune erdaldunekoak badira, euskara eskolarekin baino ez dago erlazionatuta. Horregatik funtsezkoa aisildiarekin lotutako euskarazko ekintza eta jarduerak sustatzea, gazteek euskara arlo bakar batera muga ez dezaten.

Badago kasurik euskara inposaketa gisa ikusten duenik, eta ikastera derrigortuta sentitzean gaitzespen sentimenduak sor daitezke. Hau gertatzen da euskara inolako barne-motibaziorik gabe, kanpo-motibazio hutsarekin ikasi dutenean. Euskara ikasteko prozesuan esperientzia txarra izateagatik ere sor daitezke aurkako iritziak. Hala eta guztiz ere, inposaketaren pertzepzioa subjektiboa da, egoera berean dauden pertsonak ez baitute pertzepzio bera izaten. Edonola ere, jendea kontziente da iritzi hori egon badagoela gizartean.

Euskara irakaskuntza sistemak salbatuko duelako uste ere azaltzen da, baita gazteek euskara ondo ez ikastearen errua berea dela ere. Titulazioen kontuaren harira, honako hau nahiko hedatua dagoen iritzia da, gazteen egoera hau helduek maiz erabiltzen baitute:

Euskal gizartean askotan aipatzen den kontua da D ereduan ibilitako gazteak ere ez ei direla gai EGA azterketa gainditzeko eta honen funtsean hezkuntza-sistemaren porrota "ez da behar bezala irakasten edota EGA azterketaren porrota "zailegia da" iritzia da. Oso maila gorena eskatzen duen estandarra da [...] ezin pentsa daiteke euskaldun izate hutsagatik berez gainditzeko moduan egon behar denik... (Amorrortu et al., 2009: 119)

Batzuentzat, euskarari eustearen ardura gizarte osoa edo guztiona da, eta beste batzuek, ardura besteengan ezartzen dute, parte ez hartzeko euren eskubidea dutela esanda edo parte hartzea eskatzeko ahaleginei inposaketa deritzete, batzuek euskara horrela sentitzen dutelako: besteen hizkuntza. (Amorrortu et al., 2009: 80). Horrez gain, bereizketak ezartzen dituzte euskararen eskaeran, ingurunea erdalduna eskaera apalagoa eta ingurunea euskalduna bada, euskara maila handiagoa eskatzea.

Hala ere, euskararen ardura norberak hartu behar duelako ustea ere badago, besteentzat interesik ez badauka norbaitek egin beharko baitu bere alde. Horretarako, gobernuaren esku-hartzea funtsezkoa da, baina askorentzat ez du behar beste egiten eta pizgarriak behar dira bere erabilera eta ikasketa bultzatzeko. Gobernuak eta administrazioak emandako diru laguntzek kanpo-motibazioa indartzen dute, baina ez da nahikoa babes publikoaren esku uztea eta jendearen barne-motibazioa sustatu beharko litzatzeke.

2.2.6. Aurreiritzi mesedegarri eta oztopatzaileak

Arestian aipatu den bezala, aurreiritziak oso garrantzitsuak dira, maiz ondorio sozialak izaten dituztelako. Aurreiritziak bi eratakoak izan daitezke: oztopatzaileak eta mesedegarriak. Batetik, oztopatzaileak negatiboak dira eta ez diote euskararen ikasketa prozesuari laguntzen. Bestetik, mesedegarri edo positiboek hizkuntzaren alde jotzen dute eta irudi ideala ematen dute. Euskararen kasuan, aurkitutako aurreiritzien artean gehiago dira oztopatzaileak mesedegarriak baino.

Mesedegarriak euskara hizkuntza polita, aberatsa edota berezia izatea bezalako ideiak dira, hizkuntzaren idealizazioa oso mesedegarria izan daiteke hizkuntzara erakartzeko; oztopatzaileak, berriz, euskara hizkuntza zaila dela bezalakoak dira. Arrazoi

anitzak egon daitezke zailtasun hau adierazteko orduan, distantzia linguistikoa edo euskararen berezko ezaugarriak, esate baterako. Hau zuzenean edo gramatika aipuak erabilia egin ohi da.

Aurreiritzi mesedegarriekin hasteko, euskara hizkuntza polita delako aurreiritzia da horietako bat. Inguruko hizkuntzekin antzekotasun gutxi izateak bere xarma ematen dio erdaldunen ustez, gainera.

Gaur egun oso entzuna den beste aurreiritzi bat elebitasunaren aldekoa da, izan ere, ahalik eta hizkuntza gehien jakitea onuragarria den ideia oso hedaturik dago. Ideia hau oso mesedegarria izan da guraso erdaldunak seme-alabak D ereduan matrikulatzeko orduan, inor gutxik ikusten baitu hizkuntzak ikastearen alde txarrik.

Euskara hizkuntza zaila dela oso hedaturik dagoen aurreiritzia da eta onarpen handia duena. Kontuan izan beharrekoa da hizkuntza bat bigarren hizkuntzatzat ikasteko erraztasuna hiztunak duen lehen hizkuntzaren arabera dela. Ikasiko den hizkuntzaren ezaugarri linguistikoek ez dute inolako eraginik, eta ondorioz, ezin daiteke termino orokorretan hizkuntza bat ikasteko erraztasunaren inguruan hitz egin, beti subjektiboa izango baita. Hala ere, *Erdaldunen euskarareiko aurreiritziak eta jarrerak* lanean euskara ikasteko arrazoen artean hirugarrena da euskara, egindako azterketan inkestak % 31,6k esan baitu ez lukeela euskara ikasiko zaila delako (Amorrortu et al., 2009: 243).

Euskararen kasua berezia da, inguruko hizkuntzak diren hizkuntza erromantzeen oso ezaugarri tipologiko ezberdinak dituelako. Horren eraginez, euskara zaila eta euskara gaztelania baino zailagoa delako ideiak hedatu dira. Egia da gaztelaniar hiztun batek hizkuntza erromantze bat errazago ikasiko duela, baina horrek ez du esan nahi aurreiritzi hau egia denik. Aurreiritzi honen jatorria zein den azaltzen du Moreno Cabrerak:

El problema con el euskera a la hora de confeccionar gramáticas, como ocurre con las demás lenguas no indoeuropeas, consiste o reside, no en la lengua, sino en un hecho de historia de la gramática. Los instrumentos de análisis gramatical que se utilizan en occidente proceden de la tradición grecolatina; es decir, fueron desarrollados por y para describir dos lenguas de la familia indoeuropea. Cuando intentamos aplicar esos conceptos analíticos a lenguas que presentan una hechura diferente, pueden surgir problemas. [...] algunos gramáticos no echan la culpa a esos conceptos gramaticales tradicionales sino a la propia lengua que se intenta describir. (Moreno Cabrera, 2000: 128)

Hizkuntzalariek egindako azterketek ere mito hau indartu dezakete Morenoren esanetan (Moreno Cabrera, 2008: 204). Bertan esanetan da euskara eta gaztelania alderatzean, batentzat onak diren ezaugarriak bestearentzat ez direla era berean tratatzen,

eta beraz, hizkuntza deskribatzean subjektibotasuna nabaria dela. Esaterako, aditzen eta idazkeraren konplexutasunari buruz hitz egiten du zenbait autorek, baina kontuan hartu beharrekoa da euskararen aditza oso erregularra dela eta idazkera artifizialki sortutako bitartekaria dela.

Aurreiritzi honi aurre egiteko era erdal hiztunak euskarara erakartzean datza. Faktore asko barnekoak dira, baina beste batzuek kanpotik eragin dezakete (Amorrortu et al., 2009: 160): "Distantzia linguistikoaren zama erraz murriz daiteke pertzepzio positiboa, barneko motibazioa eta aldeko jarrera izanez gero".

Jesus Tusonek gogor egiten die aurreiritzi hau dutenei eta honako hau esaten du hizkuntzaren zailtasunari buruz:

¿Lengua fácil o difícil para quién? ¿con qué condiciones naturales? ¿con qué actitudes y predisposiciones?. Lo cierto es que quienes tildan a una lengua de "difícil" no parecen ser personas animadas a aprenderla, suelen encontrarse cómodamente instaladas en el monolingüismo, y probablemente sienten alguna desazón si en su entorno hay personas que hablan una lengua distinta de la propia. (Tusón, 1996: 53)

Hala ere, posible da errealitatea are sinpleagoa izatea eta ez egotea lotuta pertzepzio negatiboren batekin: jendeak ez badu inoiz hizkuntza bat ondo ikasi behar izan, ez du jakingo zer-nolako zailtasunak dituen hizkuntza baten jaketakuntza prozesuak.

Aurreko aurreiritziarekin loturikoa da euskara heldutan ikastea oso zaila delako ideia. Askotan, arestian aipatutako aurreiritzia oztopatzailea izaten da heldutan euskara ikastera animatzeko. Izan ere, arrazoiak arrazoi, gaur egun helduen %8,9 soilik ari da une honetan euskara ikasten (Amorrortu et al., 2009: 238). Zailtasun hau dela medio, guraso askok euren seme-alabengan utzi dute euskara ikasteko ardura eta D ereduan matrikulatzen dituzte, errazago ikasiko dutelakoan. Areago, heldu batzuk euskara ikasteko gai ez direlako ustea ere ager daiteke, batzuek erraztasuna dutela eta beste batzuek ez dutelako horretarako balio.

Beste aurreiritzi bat euskararen etorkizun ziurtatua da. Baliteke uste hau ezjakintasunak eragindakoa izatea, asko baitira hizkuntza gutxitu batek gainditu beharreko zailtasunak. Arrazoietakoa bat hizkuntzaren ezagutza eta erabilera ez bereiztea da, askok ez baitute aldea ikusten. Horrez gain, bitxia da ikustea nola erdaldunen artean askok euskara ziurtatuta dagoela uste duten eta euskaldunek, aldiz, euskara galtzear dagoela.

Elebitasunari buruzko usteak ere ohikoak dira: "Zenbat eta hizkuntza gehiago hobe" eta "hizkuntza bakarra egonda hobe" bezalakoak. Gaur egun, ohikoagoa da eleaniztasunaren aldeko iritziak entzutea, elebitasunak kultur aniztasuna eta aberastasuna dakarrela, esaterako. Hizkuntza bakarraren alde egiten dutenak elebakarrak izan ohi dira. Txikitatik elebidunak izanda hizkuntzak hobeto ikasten direlako usteak gurasoak euren seme-alabak eredu euskaldunetara bideratzea errazten du. Izan ere, beste erralitate batzuk ezagutzeko aukera ematen du hizkuntzak.

Elebiduna izanda, aurreiritzi hedatua da ezinezkoa dela elebidun orekatua izatea, hau da, hizkuntza bat beti gailentzen zaio besteari. Beste aurreiritzi bat denak euskaldun elebidunak izan arte Euskal Herria ez dela euskalduna izango da. Hau oso kontrako iritzia izan daiteke, kontuan izanda epe labur eta ertainera ia ezinezkoa dela Euskal Herriko biztanleria osoa euskalduntzea. Azken aurreikuspenen arabera, 2036. urtean biztanleriaren %49 izango da euskalduna, gaur egun % 36 den artean¹. Halaber, ezagun den bezala, ezagutzak ez du erabilera ziurtatzen.

Bada uste bat gaur egun oso hedatua dena: heziketa txarrekoa da euskaldunak ez direnen aurrean euskaraz hitz egitea. Zenbaitentzat oso ilogikoa da erdarara ez pasatzea baten batek ez badaki euskaraz. Aurreiritzi hau oso kaltegarria izan daiteke hizkuntza txikientzat, eta euskararen kasuan, kontrako jarrerak adieraz ditzake uste honek. (Amortu et al., 2009: 180)

2.2.7. Bai-baina jarrera

Termino honek euskararekiko eta euskara sustatzearekiko jarrera ez grinatsuak dituzten pertsonak izendatzen ditu. Iritzi konplexuak dituen jendea da, kontraesankorrak ere izan daitezkeenak. Nahiz eta euskararen alde egingo luketena jakin, konpromiso maila epela dute. Hala ere, posible da jende hau euskarara erakartzea eta euskararen aldeko balioak euren seme-alabei transmititzea. (Amorrortu et al., 2009: 183).

Bai-bainakoak ezagutzeko euren ezaugarriak eta diskurtsoa aztertu behar da, ageriko jarrerak eta ezkutukoak ezagutzeko asmoz. Talde honek ezaugarri komun batzuk

1

http://www.berria.eus/albisteak/122484/hizkuntza_politikaren_etorkizunari_buruzko_agiri_bat_adostu_dute_euskararen_aholku_batzordean.htm

dauzka, guzti-guztiak bete behar ez diren arren. Honako hauek dira: ez euskalduna izatea, hizkuntza nagusia gaztelania den ingurune soziolinguistikoan bizitzea eta euskararen mundua urrun dagoelako pertzepzioa izatea.

Oro har, euskarari eusteko eta bere aldeko jarrera aitortua izaten dute, eta ez dituzte bere alde egindako ahaleginak zalantzan jartzen. Dena dela, hizkuntza-politikari mugak jartzen dizkiete. Gogorarazten dute hemen bi hizkuntza daudela, ez euskara soilik. Halaber, euren beste ezaugarrietako bat mundu bereiziko egoeran kokatzea da: gehienek badakite euskararen inguruko mundua dagoela, baina ez dute ondo ezagutzen. Batzuek, euskal mundua badagoela esaten dute baloraziorik egin gabe, eta besteek, sarrera mugatua bada ere, iritzi positiboa dute.

Hizkuntza-politikari emandako babesa bai-bainakoen ezaugarri nabaria da. Mugak jartzen dituzte, nahiz eta ez dagoen mugen kokapenaren iritzi bateraturik. Beste edozein gaitasunaren mailan jartzen dute euskara, lan-munduan oso hedatua izanik, bai euskararen aldeko, bai kontrakoan artean. Esaten dutena da leku guztietan ez dagoela hizkuntza-errealitate berdina, hortaz, ezin direla berdin tratatu. Horrez gain, ikasi nahi ez duenaren erabakia errespetatu behar dela uste dute. Laburbilduz, euskara gorde behar dela irizten dute, baina inposaketarik gabe (Amorrortu et al., 2009: 187-191). Bai-bainako ez euskaldunen artean, euskara ikasi ez izana edo izandako zailtasunak justifikatzen dituzte.

Aurreiritziei dagokienez, arestian aipatutako aurreiritzi asko biltzen dituzte bai-bainakoek. Aurreiritzi positiboen artean, salbuespenak salbuespen, ez dute hizkuntza ederra edo aberatsa delako ideiarik aipatzen. Oztopatzaileen artean agertzen dira hizkuntza-aniztasunaren ingurukoak eta beste hizkuntzak ikasteari buruzkoa, esaterako. Errotuen dagoen aurreiritzi oztopatzailea hizkuntza zaila dela da, eta ez bai-baina taldekoen artean soilik.

3. Ikerketaren testuingurua

3.1. D eredu

EAEko hezkuntza sisteman irakaskuntza ez-unibertsitarioan hiru dira dauden hizkuntza ereduak: A, B eta D. Lehenak gaztelania dauka irakaskuntza-hizkuntza eta

euskara ikasgai soilak da, bigarrenak irakaskuntza-elebiduna izango du bi hizkuntzak erabiltzen dituelako, eta D ereduak euskara du irakaskuntza-hizkuntza, murgiltze-eredua da.

Gaur egun, EAEn hezkuntza eredu aukeratuena da D ereduak. EUSTATen argitaratutako azken datuen arabera unibertsitatetik kanpoko irakaskuntzan 2015/2016 ikasturtean matrikulaturik dauden ikasleen % 63,36 D ereduaren burutzen ari dira ikasketak. D ereduaren datuak are hobeak dira Haur Hezkuntzako matrikulazioei erreparatuz gero: Ikasturte honetan matrikulatutako 92.601 haurretatik % 77, 89 D ereduaren matrikulatuak izan dira. Gainerakoak B ereduaren haurren % 18,45 (17.101 haur) eta A ereduaren % 3.09 (2.863). Beraz, bistan da hizkuntza ereduak hautatuena D ereduak dela eta ereduaren eskaerak etengabeko gorakada izan du azken urteotan. D ereduaren onespeneraren inguruan honakoa esaten da V. Soziolinguistika Klusterrean (2011):

EAEko 16 urtetik gorako biztanleen %66k seme-alabarik izanez gero, D ereduaren ikasi nahi luke eta %25ek B ereduaren. Duela 15 urte, askoz txikiagoa zen D ereduaren aldeko haututa (%41,4), eta asko handiagoa B ereduaren aldekoa (% 44,7). Era berean, A ereduaren aldeko hautua ere handiagoa zen (%11,2 duela 15 urte eta % 7,2 orain). (Eusko Jaurlaritza, 2011: 123)

Horregaz gain, D ereduaren eskaerak gora egin du ingurune soziolinguistikoki erdaldun eta euskaldunean, haurrek guraso erdaldun zein euskaldunak izan. Hortaz, zein dira seme-alabak D ereduaren matrikulatzera eramaten dituzten faktoreak? Berauek asko eta askotarikoak izan daitezke: arrazoi instrumentala, sentimentala, integratzailea, eta abar.

3.2. Bilbo eta Bilbo Handiko egoera soziolinguistikoa

Bilbo Handia Bizkaiko eskualde ez ofiziala da, eta bertan dago Bilbo hiriburua. Eskualde honetan daude, besteak beste, Getxo, Barakaldo eta Bilboko metropoli inguruko herriak. Herrien errealitate linguistikoa oso ezberdina da eskualde honetan, bertan sartzen dira Ezkerraldeko herriak eta Larrabetzu eta Lezama, adibidez. Eskualde osoan erdaldun baino euskaldun gehiago dituen herriak Larrabetzu, Loiu, Sondika eta Zamudio dira. Hortaz, herri hauek errealitate soziolinguistikoki euskaldunekoak dira. Bilbo metropoliko hiri handietako (Barakaldo, Santurtzi, Getxo, eta abar) egoera linguistikoa Bilbokoaren bertsua da.

EUTATeko² azken datuen arabera, Bizkaiko hiriburuan 342.370 pertsona bizi dira. Bilbon 78.727 dira euskaldunak, hau da, biztanleriaren % 23. Elebidun hartzailea da % 28,25 eta erdalduna % 48,75. Gainerako hiriburuetan bezala, 5-24 urte bitarteko bilbotarren erdia baino gehiago elebidunak dira. Hau da Bilboko azken urteotako euskararen ezagutzaren inguruko datuak (1. eranskina):

Azken urteotan Bilbok biztanleak galdu egin ditu, eta baliteke hori 2011. urtean ikus daitekeen euskaldun kopuruaren beherakadarekin erlazionatuta egotea. Gaztelania da bilbotar gehienek ama hizkuntza. Hala ere, auzoen arabera ama-hizkuntza euskara dutenen portzentajea ezberdina da.

Bilboko Udalak emandako datuen arabera³, Bilboko auzorik euskaldunenak Begoñan hasi eta ibaiaren eskuinaldetik Deustuko San Pedrora bitartean dauden auzoak dira. Bilboko euskaldunenak, ama-hizkuntza euskara dutenen protzentajea %7 eta %12koa baita (Deustu, Ibaiondo, Abando eta Begoña, batez ere). Barrutirik euskaldunenak dira euskaraz hitz egin edo ulertzeko gai diren biztanleen % 60 (100.000 pertsona inguru) biltzen dutelako. Aipatutako eremutik zenbat eta urrunago, orduan eta nabariagoa da beherakada, batez ere Bilbo hegoaldeko auzoetan (2. eranskina).

Ama-hizkuntza gisa euskararen transmisioa oso txikia da: ozta-ozta biztanleriaren % 5ak jaso du euskara bere gurasoengandik. Datu honek agerian uzten du irakaskuntzak eta euskaltegiek euskalduntzean duten garrantzia. Euskaraz mintzatzeko gai direnen artean % 7,37ak euskara erabili du etxean 2011n. Euskararen ezagutzak etengabeko gorakada izan du, baina erabilerak ez du ia gora egin.

Hiztunen adinari dagokionez, datuek erakusten dute euskara hitz egin eta ezagutzen duten biztanleria gaztea dela. Zenbat eta gazteago izan, orduan eta aukera handiagoa euskalduna izateko (3. eranskina).

Datuak ikusita, argi dagoena da Bilbo inguru soziolinguistiko erdaldunean kokatuta dagoela, eta beraz, inguruneak ez diola laguntzen euskararen ezagutza eta erabilerari.

2

http://www.eustat.eus/elementos/ele0010600/ti_Poblacion_de_2_y_mas_a%C3%B1os_de_la_CA_de_Euskadi_por_el_municipio_de_residencia_40000_Hab_y_edad_segun_el_nivel_global_de_euskera/tbl0010647_c.html#axzz4CbNpdhD6

3

http://www.bilbao.net/cs/Satellite?c=Page&cid=3000054794&language=eu&pageid=3000054794&pagename=Bilbaonet%2FPage%2FBIO_contenidoFinal

4. Metodologia

Lan hau gurasoei egindako elkarrizketak baliatuta burutu da, metodo kualitatiboa erabilia. Horretarako, euskara A1 maila duten eta 4-15 urte arteko semeak D ereduan eskolatuta dituzten 6 guraso erabili dira grabaketak egiteko. Zenbait gurasok galdetegian esaten dute A2 eta B1 mailara heldu direla euskaltegian, baina euskara ikasteko saiakera bat baino gehiago egin dute eta duela hainbat urte lortutako maila da, orain maila apalagoan hasi baitira euskaltegian.

Horrez gain, 6 gurasoak ingurune soziolinguistiko oso antzekokoak dira (Bilbo, Barakaldo eta Getxo), ingurune soziolinguistikoki erdaldunekoak hain zuzen ere. Hartara, gurasoek antzeko egoera biziko dute eta emaitzak pareka daitezke, ez baita gauza bera inguru euskaldun edo erdaldunean bizi den guraso erdalduna. Guraso erdaldun batek bere inguru hurbilean euskara izateak kanpo-motibazioan eragina izan dezake, presioa handiagoa izango baita. Horrez gain, kanpo-motibazioa barne-motibazio izatera eraldatzea posible da. Elkarrizketa gidatua erabili da grabaketak egiteko, galderen gidoi bat erabilia elkarrizketa bideratzeko (4. eranskina). Beraz, gurasoei grabatuak izateko baimena eskatu zaie eta grabagailu bat erabili da lan hau egiteko.

Galdetegian galderak atalka daude antolatuta: hizkuntza-biografia eta ingurunea, seme-alabak D ereduan eskolatzeko motibazioa, zer egiteko prest dauden euren seme-alabek euskara ikas dezaten, euskararen balioa, euskara jakitearen sariak, aurreiritziak eta jarrerak, aisialdia euskaraz eta euren seme-alabek euskara erabiltzeko izan ditzaketen zailtasunak, hurrenez hurren. Askotan gidoia ez da zehatz-mehatz jarraitu, elkarrizketatuak ezartzen duelako mintzagaia. Gidoiaren hasieran, girotzeko galderak eta erantzuteko errazak jarri dira (hizkuntzen ezagutzari buruz, maila, eta abar) elkarrizketa hasteko. Galdera mamitsuenak erdialdean kokatu dira, elkarrizketak luzeak direnez gurasoak bertara heltzean nekaturik egon ez daitezen.

Guraso bakoitzari kode bat jarri zaio anonimotasuna gordetze aldera. Hauek dira sei gurasoen kodeak: A1, B2, C3, D4, E5, eta F6. 6 elkarrizketatuak emakumezkoak dira, 35 eta 44 urte artekoak. Hauek dira euren datuak:

A1: Barakaldokoa, 6 eta 8 urteko semeak.

B2: Algortakoa, 7 urteko alaba.

C3: Bilbokoa (Uribarri), 15 urteko semea.

D4: Bilbokoa (Errekalde), 4 urteko alaba eta 6 urteko semea.

E5: Bilbokoa (Txurdinaga), 11 urteko alaba eta 13 urteko semea.

F6: Bilbokoa (Santutxu), 5 urteko alaba eta 10 urteko semea.

Horrela 30-40 minutuko grabaketak lortu dira eta edukiaren analisisia egin da azterketan, analisirako balioa duena soilik transkribatuta. Horretarako, aurretiaz gaiaren inguruko teoria aztertu da, analisirako garrantzitsua zer den aukeratu ahal izateko. Erabili den galderen gidoia ere marko teorikoan azaldutakoaren arabera antolatu da. Horrez gain, elkarriketatuek galdera batzuk idatzita erantzun dituzte (5. eranskina). Grabaketak eta dagozkien testak elkarriketatuaren kode berbera izango dute. Grabaketek eta galdetegiko erantzunak uztartuta egin dira analisisian, eta marko teorikoan esandakoarekin alderatu da hurrengo atalean. Honenbestez, hauek dira elkarriketatuen grabaketen transkripzioak eta galdetegiak:

A1: Transkripzioa 6. eranskina, galdetegia 12. eranskina.

B2: Transkripzioa 7. eranskina, galdetegia 13. eranskina.

C3: Transkripzioa 8. eranskina, galdetegia 14. eranskina.

D4: Transkripzioa 9. eranskina, galdetegia 15. eranskina.

E5: Transkripzioa 10. eranskina, galdetegia 16. eranskina.

F6: Transkripzioa 11. eranskina, galdetegia 17. eranskina.

5. Ikerketa

4.1. Hizkuntza-biografia eta ingurunea

Elkarrizketa hasteko, gurasoei euren biografia linguistikoaz galdetu zitzaien, hizkuntzekin izandako erlazioa jakiteko asmoz. 6tik 4 elebakarrak dira, gaztelaniaz komunikatzeko gai dira bakarrik, nahiz eta ingeles ezagutza pitin bat izan (A1 ingurukoa). Beste batek ingeles C1 maila du eta beste batek ingeles maila gorena du.

6 elkarrizketatuek Bilbo inguruan jaio eta bizi izan direla esan dute, bai grabaketetan, bai betetako galdetegian. Horrez gain, 6tik 6k esan dute euskara ikasle garaian ikasi zutela, batzuek A ereduaren zuten eta besteek ordu solte batzuk eskola garaian. Gehienek antzekoa kontatzen dute: ezer gutxi egin zutela eskolan.

Euskera empecé de pequeña pero muy poquito, porque en mi época... yo soy del 73, el euskera en algunos colegios no se enseñaba como se enseña ahora, no tenía la importancia que tiene ahora, entonces solo teníamos como dos horas a la semana, como si fuese clase de gimnasia o de plástica. No se veía como un idioma que se fuera a utilizar... (B2)

En mi colegio no se daba euskera, en el último curso en 8º de EGB empezamos a dar una hora a la semana, pero no dábamos mucho, la mayoría de las veces eran actividades. (D4)

Cuando estaba en el colegio los últimos años dábamos, pero a modo de inglés, una hora o dos a la semana, pero nada más. En el instituto también daba pero como si fuese lengua extranjera. Era justo el momento en el que se estaba integrando el euskera. (E5)

Euskararen presentziari buruz galdetuta, guztiek esaten dute ingurune erdalduna dela, salbuespenak salbuespen. Adibidez, batek aipatzen du bere lanean (Euskotrenen egiten du lan) presentzia baduela euskarak:

En mi entorno no existe el euskera, porque la gente con la que suelo salir no habla habitualmente euskera. No lo utilizo... pero en mi entorno laboral si se usa. (A1)

Nosotros vivimos en Txurdinaga, y aquí se habla poco euskera, como en Bilbo en general. Hay mucha gente que no sabe y básicamente hablas con los niños. Si que oyes padres que hablan con sus hijos, pero poco más. (E5)

Dena dela, pertzepzioak subjektiboak direnez, guraso bakoitzak egoera ezberdina deskribatzen du Bilbon. Batek euskarak presentzia duela dio, baina folklorearekin batera aipatzen du euskararen erabilera:

Hay mucha gente que habla euskera en el barrio donde vivimos, Uribarri. Las fiestas hay mucha difusión del euskera, dantzas... es visible. (D4)

Nolanahi ere, guztiek antzeko kontaketa egiten dute: ingurune erdaldunean bizi direla eta ez daukatela erabiltzeko aukera askorik. Nahiz eta elkarrizketatuak leku ezberdinetakoak izan, ez da desberdintasunik nabari egindako kontaketa:

Yo vivo en Santutxu, en mi entorno poca presencia. El resto de los padres no hablan euskera, los niños la única persona con la que hablan euskera es conmigo, no hablan con nadie más... no hay presencia. Yo creo que en Bilbo si hay poca presencia, hay pueblos que son muy euskaldunes. (F6)

Guraso batek aipatzen du euskalkian hitz egiten duen lagun bat duela, baina ez dela bera ulertzeko gai. Euskalkien eta batuaren arteko ezberdintasuna aipatzen duen bakarra da, eta traba baten gisa deskribatzen du:

Todo mi entorno es castellanoparlante, tengo una amiga que si habla pero es diferente, es vizcaino y no soy capaz de entenderla. (F6)

Dena dela, nahiz eta ingurua erabat erdalduna izan, euskararen egoera hobera doan pertzepzioa dute batzuek, bai lan arloan, bai bizi diren inguruan:

Yo trabajo en una empresa de transportes, veo que se habla mucho más el euskera, los clientes habla más, ahora lo oyes más. (A1)

Yo vivo en la margen derecha, en Algorta, poca gente habla en mi entorno. Si es verdad que hay barrios donde si se habla más, pero donde me he movido siempre es una zona de modelo A de siempre. Ahora, se empieza a haber algo más de cambio pero no es fácil. (B2)

Kasu guztietan, hobekuntza aipatu edo berdin mantendu dela diote, ez du elkarriketatu batek ere aipatu egoera okerrera doala.

Ingurune erdalduna denez, gurasoek aipatzen dute euskara erabiltzeko inguruak bilatu behar dituztela. Horretarako, bakoitzak bere estrategia edo lekua du:

Procuero mezclarme [jendearekin], porque hay zonas en las que no se habla nada o se habla mogollón, hay mucha disparidad. No es uniforme. (B2)

Algunos gurasos de la gela del fútbol de los pequeños son [euskaldunak], así que intentmos aprovechar un poco para practicar. (C3)

Elkarrizketatu guztiak euskara ikasten ari direnez, euren ikasketa prozesua noiz arte luzatuko duten galdetu zaie. Gehienek tituluak lortzeko asmoz daude ikasten, baina ez dute helmuga argirik, titulua lortzean ikasten jarraituko dutela esan baitute:

De momento conseguir un B2 para opositar para Osakidetza, porque voy a estudiar enfermería. Luego si puedo seguir un nivel más alto. (D4)

6 elkarrizketatutik 2k ez dute titulurik aipatu helmuga gisa edo euskara ikasten egotearen arrazoi nagusitzat:

De nivel quiero llegar a donde se pueda, porque es súper útil... tengo niños pequeños, una niña de 4 y un niño de 5 , entonces para ayudarles y que ellos me ayuden a mí. (C3)

Lanean liberatuta dagoen elkarrizketatu batek esan duenez, ez dauka titulua lortzeko beharrik. Beraz, ez dauka helburu instrumentalik, bere helburua euskaraz hitz egitea baita:

No tengo fin. No voy por un título ni por nada... es tema personal, quiero hablar euskera y ahora me gustaría desenvolverme hasta hablar. (A1)

A1 elkarrizketatuaren kasua adibide ona da ikusteko zein garrantzitsuak diren hizkuntza bat ikasteko baldintzak eta momentu horretako norberaren egoera. Grabaketan eta galdetegian aitortzen du euskara ikasteko bi saiakera egin zituela. Lehenengoan ezinezkoa egin zitzaiola eta utzi egin zuen, "presio handia" izan zuela aipatzen du eta utzi egin behar izan ziola euskara ikasteari:

...estaba trabajando era eventual, tenía una hija y era pequeña... no podía compaginar. El nivel era diferente y se me hacía difícil seguir. No llegue a acabarlo.[...] al apuntarme en el euskaltegi como tenía esa presión no podía, aunque yo quería... no era el momento. Al final esa presión te merma capacidades. Ves que no avanzas, esto es como una montaña hay unas veces que te ves arriba y otras que no avanzas... el no avanza se me hizo difícil, por eso lo deje. (A1)

Orain, ordea bere enpresak liberatu eta familia karga txikiagoa duenez, bere esanetan, euskara ikasteko askoz ere egoera hobean dago. Badirudi bere lan egoerak bere ikasketa prozesuan baikorragoa izaten eta lehen zeukan presioa kentzen lagundu diola:

Yo ahora tengo la posibilidad de en mi empresa me ayuda para estudiar euskera, de hecho ahora estoy liberada para estudiarlo. No tengo fin. No voy por un título ni por nada... es tema personal, quiero hablar euskera y ahora me gustaría desenvolverme hasta hablar. Para ello tengo que estar liberada, tengo tres hijos. Mi casa y aparte trabajo a turnos. Si mi empresa no me diera la posibilidad de poder hacerlo, para mí sería imposible. (A1)

Euskara ikasteari zergatik ekin diotenean galdetzean, liberatuta dagoena salbu, gehienek esan dute langabezian daudelako edo denbora gehiago dutelako erabaki dutela euskara ikastea:

Ahora me he quedado en paro, entonces a la hora de coger un puesto de trabajo es muy útil. (C3)

Elkarrizketatu guztiak euskara ikasten ari dira; hala ere, baldintza batzuk aipatzen dituzte euskara ikasi ahal izateko, eta zer hobetu ere aipatzen dute. Denbora sarritan aipatzen dute, baina lanean liberatuta egotea garrantzitsua dela uste du batek:

Yo creo que debería haber más medios para ayudar a la gente que quiere aprender, por ejemplo que te liberen... (C3)

Hala ere, gehien aipatzen den kontua denbora falta da:

Ganas siempre he tenido realmente de aprenderlo, pero no he tenido tiempo. (B2)

Si no tienes tiempo no puedes hacer nada. (C3)

Por falta de tiempo no he podido aprenderlos [hizkuntzak] (D4)

Tengo el inconveniente de el tiempo que tengo. (F6)

Dirulaguntzen kontua ere aipatzen da elkarrizketetan, euskara ikastea diruz lagunduago egon beharko litzatekeela esateko:

Por estar en paro hay ayudas, y por tener a tus hijos en modelo D también, pero aún así es muy caro. Entonces debería fomentar ayudas para la gente que no sabe... (C3)

Veo que hay pocas ayudas, porque todo el mundo no puede estar en la situación de poder pagar un euskategi para aprender euskera. O están en o no tienen dinero. (D4)

Dena dela, denbora baino garrantzitsuagoa den faktore bat aipatzen du elkarrizketatu batek: euskara ikasteko gogoia izatea.

El tiempo siempre buscas algún momento. Si quieres siempre hay tiempo. (D4)

4.2. D ereduan eskolatu

Elkarrizketatu guztiek seme-alabak D ereduan eskolatu dituzte. Horri buruz galdetzean, guztiek oso argi zeukaten D ereduan eskolatuko zituztela. Arrazoi ezberdinak ematen dituzte, baina nagusia euskara ondo ikas dezaten nahi dutelako da:

Tenemos la posibilidad de que entre todos hagamos que sea nuestra primera lengua. La única forma de que hablen es así [D ereduan eskolatuta], entonces desde que nacen y nosotros a menos que dentro de lo podemos ayudemos, no lo vamos a conseguir. (A1)

Yo creo que hoy es necesario [D ereduan eskolatzea], es lo que hay que hacer[...]Yo creo que aquí el euskera es muy importante. Lo van a necesitar, para que les voy a apuntar a algo en castellano si castellano ya saben. Es obligatorio, ellos tienen que saber defenderse en los dos idiomas. (F6)

Bi gurasok eskola hurbil izatea aipatzen dute arrazoien artean, baina ez dirudi hau arrazoi garrantzitsuena denik, alde positibo bat baizik:

Tenemos la ikastola Artxandape cerca de casa... (D4)

Una de mis motivaciones era que no fuese lejos a estudiar, vivo cerca de Begoñazpi (E5)

Gurasoak kontziente dira D eredua hedatuena dela. Gurasoetako batek ere ez du aipatu D ereduan eskolatu dituztela beste aukerarik ez dagoelako, baina beste ereduen urritasuna aipatu dute. Guraso batek erabileraren handitzea eta eskaera handitzea erlazionatu ditu, gainerako ereduen gainbeherarekin lotuz:

Yo creo que cada vez se habla más euskera, de hecho antes en los colegios tenían modelo A, B y D, y ahora A ha desaparecido. Es cierto que hay mucha inmigración y algunos colegios públicos por obligación lo mantienen, pero yo creo que llegara el día que se hable euskera. (C3)

D eta B ereduen artean aldea ikusten duten galdetu zaie elkarrizketatuei. Nahiz eta teorian D eta B ereduen artean txikia den, B ereduan matematika gaztelaniaz ematen dutelako, 6tik 6ek aldea ikusten dute ereduen artean. Aipatzen dena batez ere euskara mailan ikusten duten aldea da:

Mis sobrinos que tienen 11 y 12 años que han estudiado en modelo B, y tienen euskera atragantado, porque ese modelo yo no tengo tan claro que funcione, no han mamado el euskera desde el principio. Yo veo mucha diferencia entre los modelos. Mi hija habla euskera que alucinas [D ereduan eskolatuta dago] y estos hacen lo que pueden, nada que ver. (B2)

En B no les matricule porque hacen mucho menos y mi ideas es que lo aprendan bien, porque son dos lenguas oficiales. Creo que el modelo B no cumple todos los requisitos [...]entre coles que ofertas modelo B, que no son muchas, e ikastolas hay una gran diferencia, entonces prefiero que vayan a ikastola. Diferencia del nivel de conocimiento de euskera. (C3)

En mi colegio no hay, pero en otros si, y bastante. Hay colegios que dan más en castellano que no tienen el mismo nivel que otros colegios, porqué muchas actividades se hacen en castellano. (F6)

Batzuek, desberdintasun oso handia ikusten dute haurren euskara mailari dagokionez. Guraso batek, bere alaba nagusia B ereduan izan zuen eta honako hau esan du:

Realmente es una brecha abismal, porque la gente que estudia en modelo B acaba estudiando en castellano. Es una opinión mía, pero yo creo que si estas en un entorno castellano y en tus estudios no todos es en castellano porque entonces daban en castellano lengua, plástica, gimnasia, era mucho castellano a parte del entorno. Al final mi hija acabo haciendo la carrera en castellano, porque era su lengua materna y no ha tenido más posibilidad. Con mis hijos no quiero que pase lo mismo, de hecho creo que no queda casi modelo A... En modelo B la diferencia es que dan matemáticas en castellano, pero aún así noto diferencia, incluso los padres decimos que notamos diferencias. (A1)

Euskararen ezagutza mailan aldea ikusteaz gain, guraso batek aipatzen du euskara sentitzeko orduan ere ezberdintasunak daudela B eta D ereduetan eskolatutako haurren artean:

Mi hija habla euskera que alucinas y estos hacen lo que pueden, nada que ver. Y a la hora de sentir el euskera. A ellos les parece una barrera: para que quiero esto, si luego voy a ir a trabajar a Madrid? (B2)

Are gehiago, bi gurasok aipatu dute euren seme-alabak D eta B ereduak eskolatzen dituzten gurasoen artean aldea dagoela, pentsaera eta jarrerari dagokionez:

Nos dicen que los del modelo D aparte de que los hijos son más cañeros, dicen que los padres somos más reivindicativos. Será si ellos lo dicen. (A1)

Pentsaera eta jarrera ezberdina izatearen ondorioz, gurasoen ekintzak ere horren isla izaten dira:

Tengo amigos que no saben euskera y sus hijos van a modelo B, y no se sienten identificados con el idioma hablan en castellano, actividades y todo. Sin embargo tengo otros padres de la ikastola, que esos si intentamos potenciar, entonces vamos a cuenta cuentos en euskera, teatrillos en euskera, dantzak o cosas que sean para vivir en euskera. (B2)

Azken guraso honek kontatzen du askotan gurasoek euskararen ikasketa prozesuan esperientzia txarra edo zailtasuna izan dutenean, euren seme-alabei helarazten dizkietela sentazio txar horiek eta horrek eragina duela euren seme-alaben euskararen ikasketa

prozesuan. Beraz, elkarriketatu honek oso argi ikusten du gurasoek seme-alabengan duten eragina:

Sus padres, además, les apoyan en el discurso: es que el euskera, no me extraña, es una traba, apréndetelo de memoria... eso no ayuda. Me he dado cuenta de que todo lo que decimos los padres lo oyen los hijos y se lo quedan, es importante el papel de los padres frente al euskera, Aunque tú no sepas, la actitud frente al idioma es fundamental. Estos padres por ejemplo mi hermano y mi cuñada, el euskera les ha supuesto una traba a la hora de encontrar trabajo, entonces están revotados, y en lugar de hacer el esfuerzo... pero de una forma u otra te puedes ir acercando a conseguirlo. En lugar de eso se revotan y se quejan. Y luego sobre todo no lo traslades a tus hijos, estas pasando tu problema. (B2)

Horrez gain, nahiz eta eurentzat errazagoa izango litzatekeen, ez dute uste seme-alabei laguntzearren irtenbidea B ereduan eskolatzea denik, gehiago lagundu ahal izateko:

Yo creo que si van a modelo D, van a saber un idioma. El razonamiento es les matriculamos en modelo B porque así matemáticas es más fácil de explicar...no, porque a ellos se les está todo el rato hablando en euskera, entonces as explicaciones que a ellos se les da, si luego se las doy en castellano no es lo mismo (F6)

Elkarriketatu guztien kasuan, euren seme-alabek euskara ikasteko nahi hori erlazionatuta dago eurek euskara ez jakitearekin, honi buruz galdetu baitzaie:

Cuando tuve a June hace 7 años, ya era consciente de la limitación de no saber euskera hoy en día, porque yo estaba empezando a vivir... yo ya sentía que el euskera ya estaba muy presente en la vida de todos y que es algo que yo tenía que saber. (B2)

[Erlazio du zuk euskara ez jakitearekin?] Si, totalmente. Es una limitación no saber euskera hoy en día (B2)

[Zergatik eskolatu dituzu D ereduan?] Para que no les pase lo que a mí, que se tienen que poner a estudiar a estas alturas. (C3)

D ereduan eskolatzeko arrazoiei buruz hitz egitean, zenbait arrazoi azaltzen dituzte, nahiz eta arrazoi guztiak ez diren kasu guztietan errepikatzen. Batzuek euskal gizartean bizitzea aipatzen dute arrazoitzat, eta identitate sentimenduarekin lotuta egongo litzateke:

A mis hijos les apunté en modelo D porque desde luego que yo tengo claro que viviendo donde vivo quiero que hablen euskera. (A1)

Es importante que June conozca la lengua de su pueblo, debería ser lo normal viviendo en Euskal Herria. (B2)

Si van a vivir aquí tienen que saberlo, entonces es mucho mejor que empiecen desde abajo. (C3)

Por nuestra cultura, por el lugar de donde vivimos y por su futuro es importante que aprendan. (D4)

Considero que tienen que mantener las raíces. (E5)

Identitateri buruz hitz egiten dute gurasoek, baina guraso bakarrak aipatzen du integratzea D ereduan eskolatzearen arrazoiaren artean. Baliteke guraso bakarrak aipatu izanaren arrazoa ingurune soziolinguistiko erdaldunean bizitzea izatea; izan ere, hain ingurune erdaldunean komunikatzeko agian ez dute euskararen beharrik ikusiko.

Creemos que cada vez se hablará más euskera, así que para integrarse socialmente es fundamental que maneje el euskera. (B2)

Hala ere, identitate eta kultura kontua aipatzen dute, euskara bere atal garrantzitsua gisa, elkarriketatu batek gainera literalki esan du ideia hau:

Estamos dispuestos como ves, aprender euskera para poder hablar con ellos solo en ese idioma y poder preservar nuestra cultura, siendo el idioma una de las cosas más importantes. (D4)

Arrazoiekin jarraituz, euren seme-alabek euskara behar izango dutelako eskolatu dituzte euskara hutseko ereduan, hortaz, helburu instrumentala garbiagoa da:

Laboralmente abre muchas puertas (C3)

Les facilitará en un futuro. (E5)

Creo que es necesario hoy en día, nos exigen saber euskera y cuanto más lo utilicen mejor lo sabrán y mejor se desenvolverán. (F6)

Dena dela, arrazoi en artean, guraso batek beste gainerako ezagutzak bezala tratatzen du euskara, batzuetan errepikatu baitu ideia hau:

El saber no ocupa lugar (C3)

6 gurasoetatik 5ek aipatzen dute arrazoi instrumentala, baina aldi bereaz integratzeko edo identitate arrazoiak ere azaltzen dira diskurtsoan. Arrazoi sentimental eta integratzaileak dituen gurasorik argiena B2 da, bere esperientzia pertsonala dela medio. Hala ere, helburu instrumental hutsa aipatu duen guraso bakarra dago: F6.

D ereduan eskolatuta daudenez, eredu honek euren seme-alaben euskalduntze prozesuan duen eragina eta ea D eredua nahikoa den galdetu zaie gurasoei. Guztiek uste dute garrantzitsua dela D ereduan eskolatzea, baina ingurune erdaldunean bizi direnez, hori ez dela nahikoa eta alor gehiago sustatu behar direla. Batez ere aisialdiari aitortzen diote garrantzia gurasoek, eta eskolaz kanpo egiten diren ekintzak euskaraz egitea. Ondorengo hauek idatzi dituzte galdetegietan:

No es suficiente, por eso todas las actividades que hacen las hacen en euskera, colonias, teatro, talleres de cocina... (A1)

La ikastola es importante pero creo que no es suficiente. El aprendizaje del euskera en entornos no formales es también fundamental, por lo que intentamos compaginar con actividades en euskera para los fines de semana. (B2)

Azken hau ideia garrantzitsua da, guraso honek hizkuntza formala eta informala bereizten dituen bakarra baita, eta kontziente da eskolak ez duela azken hau betetzen. Beraz, bere alabak euskara erregistro ezberdinetan garatzea lortu nahi du. Gainerako gurasoek ez dute uste D eredua nahikoa denik:

En la escuela aprenden, pero todo lo que sea una ayuda extra siempre viene bien. (C3)

Creo que no es suficiente con la ikastola, necesitan hablarlo también. (D4)

Yo creo que la escuela sirve para que aprendan bien, pero para utilizarlo necesitan más cosas, necesitan un entorno que también lo utilice. (F6)

Guraso baten kasuan, kontraesana dago galdetegian erantzundako eta elkarrizketan esandakoaren artean. Beraz, ahoz esandakoa kontuan hartuko da, posible delako galdera ondo ulertu ez izana. Lehenengoa galdetegian erantzundakoa da eta bigarrena ahoz esandakoa:

Sí, [nahikoa da D eredua] al ser modelo creo que aprenderán bien euskera. (E5)

Hacen falta más cosas, y que pase el tiempo y la gente cambie de idioma. Esta en nuestras manos que el euskera siga y se use, porque por mucho que los niños aprendan, si no lo usan... (E5)

Guraso batek aipatzen du D eredua eredu hedatuena den arren, gaur egun oraindik unibertsitateko ikasketa asko gaztelaniaz direla, eta hori galera dela, batez ere inguru erdaldunetan bizi direnengat:

Hay muchas carreras que no hay en euskera, entonces una vez que salen de la ikastola. Toda la educación no está en euskera... y si luego no hablas o prácticas el euskera en tu entorno, se va perdiendo. (D4)

Arestian aipatu den bezala, elkarrizketatuek inguruan euskararen pertzepzio txikia dute, eta gehienek aitortu dute horrek euskararen erabilera, eta ondorioz, ezagutzan eragina duela. Hala eta guztiz ere, elkarrizketatu bakarrak esaten du inguruneak ez duela eraginik, baina gutia bere inguruan gaztelaniaz egiten delako da, eta beraz, ez du euskararik beharko komunikatzeko:

No me da la sensación de que me afecte algo, todo el mundo habla en castellano, para mí no es una necesidad. En mi trabajo me lo exigen, pero no es una necesidad, porque la mayoría de las personas con las que trabajo no hablan euskera. (F6)

Gurasoek, oro har, jarrera positiboa dute euskararekiko eta garrantzia ematen diote. Gainera, euskara ikasteaz gain, erabiltzea ere nahi dute, garrantzia ematen dioten seinale:

Yo voy a poner mi granito de arena para que sea la primera lengua [euskera]. Conmigo ya no va a ser posible, pero espero que para la generación de mis hijos sea la primera lengua. (A1)

4.3. Zer egiteko prest daude seme-alabei laguntzeko

Gurasoei galdetu zaien beste kontu bat da ea zer egin dezaketen edo zer dagoen euren esku seme-alabek euskara ondo ikas dezaten. Jakina da nahiz eta gurasoak erdaldunak izan, eragin handia izan dezaketela euren seme-alaben euskalduntze prozesuan. Hasteko, etxean egiten duten euskararen kudeaketari buruz galdetu zaie: ea hitz egiten duten, norekin, eta abar. Izan ere, garrantzitsua da euskararen presentzia alor guztietan, baita etxean ere. Euskaraz ez dakien guraso bat aurrean badago ez da ia euskara egiten:

Si yo estoy en la cocina y Ander va a la habitación para ver si han recogido todo eso les dice en euskera. (A1)

Mi marido habla euskera con el hijo, y mi entorno y mis amigos saben, lo que pasa es que como yo tengo un nivel muy bajito, no se habla. (D4)

Hala ere, elkarritzketatu guztien etxeetan euskarak presentzia du, gutxi bada ere kasu gehienetan, guztietan ez esatearren:

Mi marido estudió modelo B, entonces con él a veces hablan euskera. (C3)

Hablan con mi marido euskera, yo muy poquito. (D4)

Yo procuro usar lo poquito que se, para que en casa también se acostumbren a usarlo. Aunque mi nivel no es alto como para hablar, entiendo y se decir algunas cosas. (E5)

Kasu batzuetan, etxeko hizkuntza-ohiturak aldatu egin dira. Euskara ikasten ari direnez, gurasoak dakiten apurra erabiltzen saiatzen dira eta euren seme-alabek laguntzen diete:

Ahora hablan algo porque me ayudan a mí. Mi hijo pequeño cuando salimos solo habla en euskera. (F6)

Guraso batzuek ideia bat errepikatu dute: eurek euskara ikasten ari direnez, euren seme-alabek ikusiko dute gurasoek euskarari garrantzia ematen diotela:

Yo puedo hacer lo que estoy haciendo ahora, aprender euskera y dentro de lo que pueda integrarme en su ambiente, entenderle... y que ella vea que para mí también el euskera es importante, no solo para ella. (B2)

Garrantzia emateaz gain, guraso batzuek argi ikusten dute eurek ikasiko balute euren seme-alaben euskararen erabilera eta ezagutzen eragina izango lukeela:

Si hablaríamos más euskera mis hijos aprenderían muchísimo más. (C3)

Zuzenketei buruz eta ea seme-alabei laguntza eskatzen dieten galdetu zaie. Euren seme-alabek zuzenketak egiten badizkiete, euren gurasoak zuzentzean nola sentitzen diren ere galdetu zaie. 6tik 5ek esan dute laguntza eskatzen dietela:

Si [zuzenketak egiten dizkio], le gusta además. Me corrige, me lee los idazlanes, es una situación en la que nunca se ha visto de desigualdad, ella mejor que yo, entonces lo disfruta.(A1)

Guraso batek kontatu du bere semeen euskararen ikasketa prozesua jarraitzen duela, berearekin alderatzeko. Gainera, lagundu ahal dielako ondo sentitzen da:

Yo les pido ayuda mis hijos, me gusta que me pidan ayuda, incluso le reviso el cuaderno de euskera para ver en que andan, por si coincide con lo mío si yo sé algo más, pero no se ha dado el caso todavía. (A1)

Aurreko elkarrizketatuaren semeek 6 eta 8 urte dituzte, beraz, euskaraz emandako eduki batzuk ulertzeko gai da. Beste elkarrizketatu batek, berriz, 15 urteko semea dauka eta ezin diola lagundu esaten du:

Yo todavía no tengo nivel como para poder ayudarle. (D4)

Seme-alaba txikiak dituen gurasoak (4 eta 6 urte) esaten du oraindik ez direla bera zuzentzeko gai:

Afortunadamente son pequeños, aunque tengan mucho "hiztegi", yo puedo hablar, aunque meta gambas cada dos por tres, como no corrigen mucho... (C3)

Euskararen erabilerari dagokionez, elkarrizketatuek aipatzen dute zenbaitetan eurek euskara ez jakiteagatik, euren ingurua baldintzatzen dutela eta euskara gutxiago hitz egiten dutela ingurukoek:

En mi entorno no se habla casi euskera, algunos si pero cuando estamos todos nos comunicamos en castellano. (E5)

Hala ere, guraso batzuek nahiz eta euskara ondo ez ulertu, bere erabilera bultzatzen dute seme-alaben artean:

Hace unos días vinieron unas amiguitas de clase. Tenía las instrucciones de la andereño de hablar en euskera, porque siempre les remarca mucho, como vienen de familias castellanoparlantes... es importante hablar fuera del ámbito escolar. Y una decía: hay que hablar en euskera. Y yo: oso ondo Iraia, aunque no me entere de nada, venga chicas! Soy consciente que entre ellas su lengua es euskera. (B2)

Etixerako lanei dagokienez, 6tik 5ek esan dute etxeko lanetan laguntzeko asmoa dutela, eta ahal den neurrian egiten dutela orain. Hala ere, maila handiagoa lortu nahi dute gehiago lagundu aha izateko:

A nivel de los estudios de mis hijos también, me supone que realizar los ejercicios de mi hijo me suponga mucha más fácil. Y a la hora de estudiar inguru o... se me hace más facil. (F6)

Guraso batek aipatzen du nahiz eta oraindik bere seme-alabek etxerako lanak ez izan, prestatzen ari dela lagundu ahal izateko:

No tienen deberes así que todavía no les tengo que ayudar. Estoy cogiendo el nivel para poder ayudarles, tengo tiempo. (C3)

Dena dela, bada guraso bat (salbuespena dena) argi esaten duena bera ez dela euskara ikasten ari bere alabari etxerako lanetan laguntzeko:

Pero te digo que yo no estudio para ayudarle con los deberes, entiendo que lo tiene que hacer sola. Alguna duda en concreto si, y normalmente le explico las cosas en castellano y luego ella lo traduce. (B2)

Gurasoei euren seme-alabek euskara ikas dezaten zer egiteko prest dauden galdetu zaienean, gehienek aisialdiarekin lotutako ekintzak aipatu dituzte, geroago azalduko direnak. Guraso guztiek aipatzen dute euskara ikasi nahi dutela euren seme-alabekin erabiltzeko, guztiek aipatzen dute euskara erabiltzen dutela edo maila hobea izanda gehiago erabiliko luketela:

Me gustaría poder saber bien euskera para hablar con ellos y que ellos no pierdan tampoco la costumbre, porque al final salen de la ikastola y su costumbre es hablar con los amigos en castellano. (D4)

Hala ere, aurkako jarrera ere aurkitu dugu: gurasoaren maila apalaren ondorioz, euskaraz hitz egiten saihestea. Bere hitzetan, euskara ez erabiltzeak bere alabaren hizkuntza-gaitasunari mesede egingo dio:

Ella mientras se exprese bien, que la andereño eso me dice, pues ya está. La andereño me ha recomendado no hablar con ella, como June está en un proceso de asimilación de contenido y estructuras, y mis estructuras son tan básicas y mal hechas, que lo aprende sin querer. Me recomiendan que todavía no, que más adelante... (B2)

4.4. Euskararen balioa

D ereduak eskolatzeko izan dituzten arrazoiak jakinda, arrazoi hauek ulertzeko funtsezkoa da jakitea gurasoek euskararekiko zer iritzi duten edo zer esan nahi duen euskarak eurentzat. Horretarako, gurasoei galdetu zaie eurentzat euskara ikasteak zer motibazio daukan. Hauek izan dira erantzunak:

Empecé a trabajar pero nunca me lo han pedido en el trabajo. Hasta ahora que yo he decidido cambiar de trabajo y sí que es obligatorio, no me he visto con la necesidad real. (B2)

Guztiek euskarak duen balio instrumentala aipatu duten. A1ek balio hori ere aitortu dio, baina esan du titulua edo lanean postu hobearekin lortzea ez dela bere lehentasuna. Beraz, 6tik 6k euskarak duen balio instrumentala aipatzen dute. Hala ere, kontziente da lanean erabiltzeko ikasi behar duela:

Laboralmente si porque si se puntúa el saber euskera, pero bueno al final no es mi meta, estoy a gusto donde estoy, por eso estoy más abierta a estudiar, siempre que no tienes a nadie azuzando se estudia mejor. (A1)

Balio integratzaileari dagokionez, honek ere presentzia handia du gurasoen diskurtsoetan, baina guztiek ez diote balio hau aitortzen euskarari. 6tik bostek aipatzen dute

balio hau; beraz, guraso batek balio instrumental hutsa ikusten dio euskarari. Euskarari balio integratzailea esleitzen dioten gurasoek "sustrai", "kultura" eta "hemengoa" bezalako terminoak erabiltzen dituzte hau adierazteko. Euskarak kulturaren duen garrantzi handia aditzera ematen dute:

Es el idioma de aquí, es nuestra cultura. (D4)

Mi marido aunque no hable euskera, su familia es de aquí, vinculación con sus raíces. (E5)

Balio integratzaile eta kanpo motibazioarekin lotuta, ingurukoek euskaraz dakitelako azkenean horrek presioa eragiten die gurasoei:

Mi empresa es dependiente del Gobierno Vasco, entonces imagínate con qué cara cuando una persona te viene hablando en euskera... me da vergüenza en inglés, pero en euskera no te haces idea de la vergüenza que paso. (A1)

Al final te sientes como un bicho raro [...] Entonces todo el mundo te motiva a que lo aprendas, como que... no apartada, pero... te sientes tu como excluida. (D4)

Hala ere, kanpo motibazioa dena barne motibazio ere bilakatu daiteke, eta hori argia izan da B2ren kasuan, oso argia baita bere barneko hautua izan dela euskara ikastea:

Por utilidad en el día a día, aparte de que es parte de mi cultura aunque no lo he vivido, como euskaldun a fiestas, bailes... pero sí que es verdad que internamente está ahí, que lo llevo. (B2)

Erabilgarritasunari dagokionez, guraso batek bere alabak euskarari ematen dion funtzio bat azaldu du:

Es verdad que la gente que habla euskera hace piña, que es lógico que entre ellos se manejan en ese idioma, y sin querer también excluye al que no sabe, es como June, cuando no quieren que sepan algo hablan en euskera. En la familia como nadie sabe euskera, si me quiere decir algo así en secreto me lo dice en euskera. (B2)

Hala ere, azaldu den aurreiritzi negatibo bat euskararen funtzio urritasuna izan da, ez baitiote euskarari erabilgarritasunik ikusten. Izan ere, zenbaitek aipatu du haurrekin hitz egiteko bakarrik erabiltzen duela:

Aquí se habla poco euskera, como en Bilbo en general. Hay mucha gente que no sabe y básicamente hablas con los niños. (E5)

Yo vivo en Santutxu, en mi entorno poca presencia. El resto de los padres no hablan euskera, los niños la única persona con la que hablan euskera es conmigo, no hablan con nadie más. (F6)

Arrazoi sentimentalak ere aipatzen dituzte, sentrazio onekin eta oroitzapenekin erlazionatuta. Hauek azaltzen argiena B2 izan da:

El vinculo que tenía con mi abuela era muy fuerte, siempre me ha tirado... tengo el recuerdo que me hablaba poquitas cosas en euskera, pues lo tienes como algo emocional, bonito. (B2)

Euskararen statusa ere aipatzen du guraso batek arrazoiaren artean, euskararen prestigioa handitu den seinale:

El euskera es una lengua co-oficial por lo que creo que deberíamos saberlo (C3)

Bi elkarrizketatuk euskararen historia gogorra aipatzen dute arrazoiaren artean, eta bere alde egin beharra azpimarratzen dute. Eurek euskara ikasteko izandako zailtasunarekin lotzen dute:

Yo creo que el euskera ha sido muy castigado a lo largo de los años, tenemos la posibilidad de que entre todos hagamos que sea nuestra primera lengua. (A1)

Lo que pasa que hasta hace unos años ha estado prohibido [euskara], no había ni como asignatura, ni en academias ni nada. (D4)

Euskara ikasteko motibazioaren artean, elkarrizketatu batek galera sentrazioa aipatzen du, bere familian euskaldunak zeudela, baina euskara galdu egin zela:

En mi familia nadie habla euskera, mi padre es de Valladolid y mi madre es de Bilbao, la familia de mi madre sí, mi abuela materna era de Ispaster y ella tuvo que aprender castellano de mayor, porque no sabía, pero se cortó ahí... y ya o bajo a los hijos. Sabían pocas palabras pero no sabían hablar en euskera. Así que los nietos que somos nosotros no aprendimos euskera. (B2)

Beste batek hizkuntzak gustatzen zaizkiola aipatzen du, nahiz eta bera elebakarra den. Dena dela, hizkuntzen atsegite hori balio instrumentalarekin lotzen du:

Me gustan mucho los idiomas, por falta de tiempo no he podido aprenderlos. Me gustan y para trabajar, hoy en día la gente está muy preparada, sabe muchos idiomas, y si no tienes idiomas no puedes acceder a trabajo. (D4)

Guraso batek azaldu du euskara elementu bereizgarria izan daitekeela, eta euskara jakitea harro egoteko moduko zerbait dela. Hori azaltzeko pasadizo bat kontatu du:

Fuimos hace poco a la cueva de Santimamiñe con un grupo de niños que eran todos modelo B menos June. La guía dijo: hay algún niño que hable euskera? todo callados. Y June súper orgullosa levanto la mano: yo, yo! y a June: pues a ti te lo voy a contar en euskera. Y June super contenta. Ella en cuanto puedo está orgullosa de decir que estudia en ikastola, en euskera... le gusta. (B2)

4.5. Euskara jakitearen sariak

Gurasoei euskara ondo jakiteak zer sari izango lukeen galdetu zaie. Asetze pertsonalari buruz hitz egiten dute sarien artean, 6tik 6ek aipatzen dute eragingo liekeen poztasun hori:

Mi satisfacción personal, claro. Seguro que tengo más, pero mi satisfacción personal de poder comunicarme sin condicionar a nadie... (C3)

Satisfacción personal. Haber sido capaz de aprender un idioma. (F6)

Horrez gain, 6tik 6k aipatu duten saria lan arloari lotutakoa izan da. Gehienek lanpostu hobe batekin erlazionatu dute euskara jakitea. Batzuen kasuan beharrezkoa da lan egiteko, hezkuntzan lan egingo baitute: B2 egoera horretan dago. Beste batzuen kasuan, puntuak ematen ditu euskarak:

Para el trabajo si acreditas que tienes título, tienes más puntos... es importante si optas a esos. Yo quiero hacer oposiciones de Osakidetza. (C3)

Para mi trabajo sería algo muy importante, me facilitaría mucho las cosas el tener un título, porque da muchos puntos y te da seguridad en el trabajo. (E5)

Dena dela, gehienek euskara jakitea eta titulu bat izatearen arteko ezberdintasuna ezartzen dute. Gehienek diskurtsoan tituluak azaltzen dira, eta tituluen artean erreferentzia dena: EGA. Nahiz eta guraso hauen euskara maila EGA mailatik oso urrun egon, erreferentziatzen dute:

Mi suegra lo ha hecho de mayor, ella ha llegado hasta EGA. (A1)

Mucha gente que tiene el EGA luego adiós, no lo practica... (B2)

Cuando van a hacer la carrera se les convalida el EGA. (E5)

Tituluen harira, elkarrizketatu guztiek tituluak lortu beharraren aurka daude, baina euskara ikasi behar dela ulertzen dute. Guraso hauek esandakoaren ildotik doaz 6 elkarrizketatuek esandakoa:

Tenemos que pensar que piden títulos porque es necesario. A mí me encantaría no tener que sacar un título, saberlo bien, practicarlo...pero no sacar el título. Poder manejarlo para dar clases. Lo mismo que en castellano. Mucha gente que tiene el EGA luego adiós, no lo practica, le vale para entrar en ciertos trabajos... es una incoherencia total. O gente que habla euskera de siempre y no se puede sacar el título. (B2)

Yo entiendo que pidan títulos en oposiciones, porque al final tienen que hacer criba. Ojala contará menos puntos para poder entrar yo, pero lo entiendo. (C3)

Si no me pidiesen en el trabajo no sé si estudiaría o no, pero no lo haría así. Siempre seguiría hablando, es verdad que el saber que tienes que hacer el examen... no es aprender porque tú quieras, es porque tienes una exigencia y tienes que aprobar un examen... No van unidos. Aprender, pero no enfocado a un examen. (F6)

Euskara ikasteko beste modu bat nahi dute, azterketa bat gainditzera enfokatua ez dena. Alde praktikoa eta alde komunikatiboa da gehien landu behar dena euren ustez.

Guraso gehienek lanerako euskara jakitea garrantzitsua dela uste dute, beraz, tituluak eskatzearen aurka, baina euskara jakin beharraren alde daude. Dena dela, guraso batek ez du bere lanerako euskararen beharrik ikusten. Bere lanean ez denez erabiltzen, ez dute eskatu behar:

En mi trabajo me lo exigen, pero no es una necesidad, porque la mayoría de las personas con las que trabajo no hablan euskera. Trabajo como educadora. (F6)

Sarien artean bestelako kontuak ere aipatu dituzte gurasoek. Esaterako, batek integratuta sentitzea sarien artean aipatu du:

Para mí sería sentirme más euskaldun, más integrada, yo siento que soy euskaldun que he nacido aquí como tú, sin embargo es como que de segunda clase. (B2)

Beste bik, eurek euskara jakinda ingurukoak ez lituzketela baldintzatuko esan dute:

... mi satisfacción personal de poder comunicarme sin condicionar a nadie... (C3)

El hablar en familia y que no sea un impedimento... al final si yo estoy en casa hablan en castellano. (D4)

4.6. Aurreiritziak eta jarrerak

Aurreiritziei buruz, galdetu zaien lehenengo kontua elebitasunari buruzko euren iritzia izan da. Iritzi positiboa izan dute elkarrizketatu guztiek eta hizkuntza asko jakiteari onurgarria deritzote, balio instrumentala edo integratzaileari erreferentzia eginda:

Tus hijos al final están estudiando en euskera y es bueno que sepan más idiomas, dos tres o los que hagan falta. (F6)

Hala ere, "baina" bat aurkitu dio elebitasunari elkarrizketatuetako batek. Iritzi honetan, hizkuntza bat ikasteko beste batek zerbait galdu behar duelako iritzia azaltzen da:

...es bueno saber más idiomas. Veo también un problema, los chavales que estudian en euskera tienen dificultad a veces para expresarse en castellano, hay veo un pequeño problema. Hay frases, palabras... que solo saben decirlas en euskera. Hay carreras que no están en euskera, así que tendrían dificultades a la hora de estudiar. (D4)

Euskarak izan ditzakeen konnotazioei buruz galdetuta, oso gutxi bururatu zaizkie momentuan elkarrizketatuei. Dena dela, gehiagotan aipatu dena zailtasunaren kontua izan da. Guraso askok euskararen zailtasuna azpimarratzen dute eta umeek errazago ikasten

dutela adierazten dute "son como esponjas" bezalako ideiak erabilia. Hala ere, zailtasunak zailtasun, gehienek adierazi dute borondatea izanda lor daitekeela:

Me parece que es algo para aprender desde pequeños sin hacer un gran esfuerzo. Sin embargo, si lo haces de mayor como lo estoy haciendo yo ahora pues es muy diferente. (B2)

Es difícil...de mayores nos cuesta más, porque de pequeños son como esponjas. Creo que es posible aprender de mayor, todo lo que quieras hacer se puede hacer... casi siempre (D4)

Elkarrizketatu batek gramatika aipamenak ere erabili ditu euskararen zailtasuna justifikatzeko:

Todos los idiomas que tienen declinaciones son difíciles, creo que inglés es más sencillo de entender y esquemático. De mayor cuesta más, las cosas cuando se aprenden de pequeño se aprenden de forma natural, con disposición, a cualquier edad (E5)

Euskararen zailtasuna adierazteko, beste ikasketa batzuekin alderatzen dute euskara zenbaitek:

Yo creo que es muy, muy difícil... yo he estudiado derecho, yo soy de sacar buenas notas, y mi marido me dice: ¿Cómo te está costando tanto el sacar euskera? me cuesta horrores. (E5)

Beste baten hitzetan, hizkuntza ikastea zaildu egiten du gaztelania ondo ez erabiltzeak, berau hartzen baita oinarri bigarren hizkuntza ikasteko:

A veces yo creo que hablamos mal el castellano, y al hablar mal castellano, no somos capaces de hablar bien en euskera. En euskera hay muchos matices, yo creo que utilizo igual "estuve" y "he estado", sin embargo hay diferencia en el euskera. (F6)

Guraso baten kasuan, geroago azalduko diren beste adierazpenengatik "bai-baina" taldeko gisa sailkatu dena, oro har hizkuntzak ikasteko txarra dela argudiatzen du:

Yo soy muy mala en los idiomas, era muy traumático cuando pencaba. Yo he sido una estudiante que sacaba muy buenas notas en los idiomas y siempre suspendía inglés. (F6)

Zailtasunaren ondoren, aipatu den kontua hizkuntza-ideologiarena izan da. Gurasoen erabilitako terminoen artean "herria", "kultura", "sustraiak" eta "Euskal Herria" bezalakoak daude. Eta guztiek identifikatzen dute hizkuntza identitatearekin. Hala ere, arlo honetan bi gurasok aipatu dute noizbait euskara abertzale edo terrorismoarekin lotua izan dela, nahiz eta gaur egun banatuta edo banatzen ari den:

Yo además venía de padre de Valladolid, te puedes imaginar... ideas totalmente contrarias a las de aquí. Yo estaba siempre como entre dos aguas. Yo me sentía euskaldun, pero mi padre me comía la cabeza con sus rollos que lo ha vivido desde su punto. Y por el otro la familia de mi madre que era vasca. Mucha tensión, horrible toda la vida. Ya siendo adulta que te separas un poco de eso, dices que pena que no pude estudiar [...] del tema político, sin querer lo llevas ahí, al tema del terrorismo... es muy inconsciente, como lo he vivido de muy pequeña... ahora lo razones. (B2)

Antes yo creo se equiparaba el euskera con abertzale, yo creo que ahora ha cambiado. Antes como venir al euskaltegi estaba como mal visto, ahora la necesidad es tan imperiosa que al final todo estamos en el mismo saco. Yo creo que negativa antes, ahora no tiene ninguna (E5)

Gurasoen ustez, hizkuntza guztiz despolitizatu behar da, helburua guztiok hizkuntzara hurbiltzea bada:

Yo creo que sí, a parte del tema político que ya se está separando, cuanto más se separe la gente vivirá con el euskera mucho más en libertad, lo cogerás con más gusto. (B2)

Neurri txikiago batean, euskara polita delako ideia agertu da diskurtsoetan. Agertzekotan "polita" terminoa erabiltzen da, ez da aurkakorik esan:

La idea de que el euskera es bonito... (B2)

Hizkuntza aberatsa dela ere aipatu dute, guraso batek ingelesarekin alderatzen du adibidea argitzeko:

Yo que aprendí inglés considero que es mucho más rico. En euskera hay un montón de formas verbales, en cambio en inglés "eat" y comen todos, tu ellos... es difícil de aprender, pero es bonito. (C3)

Marko teorikoan azaldutako *bi munduko egoeraren* inguruan, elkarrizketatu guztiak kontziente dira euskal mundua existitzen dela, guztiek egin baitute aipamenen bat: batzuk bertan barneratu dira eta beste batzuek ez dute hurbiltzeko saiakerarik egiteko asmorik. Guraso batek "realidad paralela" terminoa erabiltzen du beste mundu bat badela adierazteko:

Puedo participar en cosas, es que muchas veces no te enteras, vives en una realidad paralela en el mismo sitio, es muy fuerte. Y es verdad. Me he sentido desplazada muchas veces por no saber euskera, no por parte de la gente que me ha hecho de menos sino yo por mí misma, porque no he podido acercarme a, o enterarme de, o participar de... (B2)

Elkarrizketatu batek, "bai-baina" jarrera duenak hain zuzen ere, berau aipatzen du, baina bera ez dela bertan bizi argudiatzen du, Bilbo eta Dimaren arteko ezberdintasuna adieraziz. Bide batez, euskaraz gain bertan beste hizkuntza bat ere badela gogorarazten du. Horrez gain, esanguratsua da bere burua "bigarren belaunaldiko" etorkintzat sailkatzea eta bere seme-alabak "hirugarren belaunaldikoak" izatea:

Es el idioma propio de aquí, pero aquí hay mucha gente que no es del País Vasco. Hay mucha gente que ha emigrado y ha venido aquí, su idioma no es el euskera. En Bilbo no se habla porque mucha gente no es de aquí, los que somos de segunda o tercera generación también tenemos nuestra lengua materna que es el castellano y lo estamos transmitiendo. Somos inmigrantes de generaciones, hemos nacido aquí pero nuestra raíz no es aquí, es una diferencia abismal. Mis padres eran de Castilla-León, nuestra lengua sigue siendo castellano. En un pueblo es diferente, tengo que una amiga es de Dima, sus padres son de Dima y ella tiene interiorizado, es un idioma, el que siempre se ha hablado en su pueblo. La gente es nacida de allí. (F6)

Atal honetan ezagutza eta erabileraren arteko bereizketa ere azaldu beharrekoa da. 6tik 5 elkarrizketatuk hasieratik argi zeukaten ezagutza eta erabileraren arteko desberdintasuna eta ez dituzte nahasten:

Conseguiré [D eredua] que la gente sepa euskera, no que la vaya a usar. (F6)

Guraso batek, ordea, euskararen ezagutza eta erabilera kontzeptuak nahasten ditu. Nahasketa hau ezjakintasunagatik izan daiteke:

Es cierto que hay mucha inmigración y algunos colegios públicos por obligación lo mantienen, pero yo creo que llegara el día que se hable euskera. (D4)

...(soy) la única que no usa el euskera en el entorno [baina kontestuan ezagutzari egiten zion erreferentzia]. (D4)

Hala ere, azkenean bi kontzeptuen arteko aldea ikusten du eta bereiztu egiten ditu:

...todos sus amigos hablan en euskera... bueno, es que hablan de vez en cuando. Saber saben perfectamente, pero hablan pocas veces. En Uribarri habla la gente más mayor, los chavales cuando salen de la ikastola, hasta en el patio hablan en castellano [...] Lo aprenderán, que lo usen o no lo usen el día de mañana... (D4)

Euskara ez dakien jendearen aurrean heziketa txarrekoa den galdetu zaienean, askotariko erantzunak izan dira. Argi dagoena da kontu honetan oso iritzi ezberdinak daudela, gainerako alorretan baino gehiago agian. Batzuek egoeraren arabera eta lekuaren arabera ondo edo txarto ikusten dute. Dena dela, elkarriketatu gehienek zergatik gertatzen den ulertzen dute:

En casa no me importaría, es mi familia y a mí me beneficiaría porque estoy estudiando, pero fuera de casa lo vería como una falta de respeto, yo se que en otras zonas se hace así y no se hace por fastidiar. Es por costumbre, pero yo por mi educación sí creo que es falta de respeto. (A1)

Me he sentido desplazada. Tienes las dos partes: es lógico, pero antes que los idiomas están las personas. Muchas veces se hace sin querer. (B2)

Elkarriketatu baten kasuan, gaztelania dakitela esaten du eta ez du salbuespenik jartzen:

La mayoría de la gente que vive aquí sabe castellano también, entonces una persona que no sabe, lo normal sería hablar en castellano cuando este ella. (D4)

Halere, batzuek egoerari buelta ematen diote eta euren probetxurako erabiltzen dute:

No, porque a mí me viene bien, de ahí coges muchas cosas. Si no sabes nada, que te integren un poco... no me parece feo hacía mí, pero otros que no saben nada a lo mejor sí. Y si yo no entendiese yo preguntaría. (C3)

Euskararen etorkizunaren inguruan galdetu zaienean, 6tik 5ek etorkizun oparoa aurreikusi diote euskarari, zailtasunik gabekoa. Askotan, hain etorkizun ona eta zailtasunik gabekoa ikustea ezjakitasunarekin erlazionaturik dago, ez baitituzte hizkuntza gutxitu batek izan ditzakeen zailtasunak ezagutzen Honi buruz galdetegian galdetu zaie, eta honako erantzunak jaso dira bertan:

Veo que de aquí a pocos años se hablará muchísimo más, cada vez se exige más en las empresas. (A1)

Creo que la gente se está concienciando más, como elemento de cohesión social, así que espero que vaya a más su uso. (B2)

Yo le veo muy buen futuro, creo que cada vez hay más gente que lo habla y lo aprende. De echo de aquí a pocos años todos los niños de la ESO sabrán perfectamente euskera. (C3)

"Bai-baina" taldean sailkatu den gurasoa da etorkizun oparoa ikusten ez dion bakarra, baina ez du uste arriskuan dagoenik. Ez du bere erabilgarritasuna ikusten eta inposatzen dela uste du:

Yo no creo que el euskera este en peligro, se exige en todo pero se impone y ninguna imposición es buena, no creo que se consiga que hablemos con que lo sepamos. (F6)

Bertan esaten du nahiz eta euskara ezagutu horrek ez duela erabileran eraginik izango. Hiztunek hizkuntza aldaketa egitea ez du posible ikusten. Grabaketan hau gaineratu du:

A 20 o 30 años será importante saberlo, pero seguirá pasando lo mismo. No va a haber más gente euskaldun, porque el lenguaje materno seguirá siendo el castellano, en mi caso todos los padres que conozco muy pocos hablan en euskera, ahí ya estas perpetuando algo. Yo creo que sigue pasando lo mismo, los niños entran de pequeños en guarderías, pero en casa les siguen hablando en castellano. Si nuestros niños salen al patio y hablan en castellano. Que las siguientes generaciones

cambien? pues yo no veo a ninguno de mis hijos cambiando su lenguaje. Creo que cuando sean padres no utilizarán el euskera para hablar. (F6)

Hizkuntza-normalkuntzan hartutako neurriak oso eztabaidatuak izan dira elkarrizketetan, eta aurkako erreakzio gehien sortu dituen gaia izan da. Gehienek, nahiz eta tituluen alde ez egon, ulertzen dute orain arte egin den euskara titulu eskaera. Arestian aipatu den bezala, gehienek euskara ikasiko lukete azterketa bat gainditzea ez den beste metodo baten bidez, 6tik 5ek. Dena dela, aurkako jarrera argiena izan duena F6 izan da, eta "inposaketa" bezalako terminoak erabili ditu bere diskurtsoan eta grabaketan zehar askotan hitz egin du horri buruz. Alor honetan izan duen jarrera izan da "bai-baina" taldean sailkatzeko arrazoi nagusia:

Se nos exige un nivel de euskera que antes no se nos daba, y sin embargo ahora se nos está exigiendo. Pues por lo menos que lo den [seme-alabek euskara eskolan], sino será un atraso. No creo que estén consiguiendo los objetivos que se buscan con ésta exigencia, pero es lo que hay [...]En mi trabajo me lo exigen, pero no es una necesidad, porque la mayoría de las personas con las que trabajo no hablan euskera. (F6)

El euskera a veces puntúa demasiado y para determinados trabajos... en mi caso el euskera puntúa muchísimo. Ahora ya me han superado todos. Hice las oposiciones bien y creo que demostré tener unos conocimientos estupendos para mi trabajo, aposte mis máster, mis postgrados... y ahora por tener un título de euskera que no utiliza, que en el trabajo no hablamos en euskera, y se pone delante mío. Yo creo que tenemos que saber comunicarnos en euskera, con los niños para ayudarles, poder hacer todo. Pero se le da una importancia súper excesiva a un PL3 y al cabo de tres años les preguntas y: "uff! que me estás diciendo? eso ya ni lo sé". (F6)

Elkarrizketatutako guraso honek, bistan denez, bai-baina taldekoa izateko baldintzak betetzen ditu: euskara ez jakitea, eremu soziolinguistiko erdaldunean bizitzea, euskararen mundutik urrun egon eta sentitzea eta hizkuntza-normalkuntzari mugak jartzea. Are gehiago, beste baten ahotan jarri ditu euskararen aurkako iritziak, baliteke berak esandakoa justifikatzeko:

Yo tengo en mi entorno gente que rechaza el euskera y no asume que puede ser importante para aquí. Tengo gente que cuando hablo en euskera me dice: "quieres callarte"? (F6)

Beste elkarrizketatu batek galdetegian adierazi du zenbait lanetarako ez dela beharrezko baldintza izan behar euskara, bestela aurkako erreakzioa lor daiteke. Ikus daitekeenez, oro har jarrera ona dutenen artean ere horrelako diskurtsoak aurki daitezke:

Sí es importante no forzar y no poner trabas sociales, por ejemplo para poder acceder a un trabajo determinado (cirujano?), ya que eso no ayuda a ver el idioma como una herramienta, sino como un problema. (B2)

Beste batzuek orain arte euskarari zenbait alorretan eman zaion garrantzi urria azpimarratzen dute, eta euskararen normalizazioaren aurkako ekintzak edo ahuleziak ikusten dituzte. Bi gurasok aipatzen dituzte, batek Euskotrenen egindako lan deialdian eta besteak helduen eskolan:

Hace cuatro días estaba otro gobierno y en mi empresa cambiaron las condiciones para entrar y no pidieron en una convocatoria... justo coincidió que había una convocatoria y no pidieron euskera. Fue un error, estas consiguiendo una plantilla euskaldun y te la estas cargando, entonces se a subsanado el tema porque ha habido consenso entre sindicatos y empresa. (A1)

En la escuela de adultos, cuando vayan a hacer un acceso a la universidad, a grado medio... el euskera está como poco valorado, se le da poca importancia. No se si es porque con nuestra edad que no hemos aprendido euskera, les parece complicado aprender ahora, o es simplemente que no se le está dando la importancia que tiene. (D4)

Horrez gain, gurasoetako batek oraindik baliabideak falta direla uste du, eta oro har, gabezia handia ikusten du alor askotan:

Yo pienso que harían falta más actividades en euskera, más curso, intentar que todo el mundo pueda acceder a aprender euskera, porque la mayoría de nuestra edad que no ha estudiado euskera. (D4)

4.7. Aisialdia euskaraz

Aisialdiari buruz galdetu zaienean, gehienek adierazi dute saiatzen direla umeentzat euskarazko ekintzak bilatzen, baina eskaintzari buruz galdetzean, bi muturreko erantzunak jaso dira: batzuek esaten dute eskaintza handia dagoela eta besteek gutxi dagoela. Baliteke hau informazio faltagatik izatea, eta batzuek hori aitortzen dute:

Si hay bastantes cosas, los ayuntamiento organizan mucho, de hecho hay veces que no me da tiempo. A avanzado mucho. Nos hemos dado cuenta de que es una parte fundamental. (B2)

En mi barrio si [Errekalde], luego nos juntamos las amaxus de la escuela y una trabaja en la Alhóndiga, y la verdad es que hay muchas cosas. Yo no sabía que había tantas. Yo me beneficio de esas cosas, voy al circo, al antzerki... Hay muchas librerías que hacen cuentacuentos, manualidades.... Hay mucha gente que no se entera, pero muchas veces tampoco sabes dónde buscar. (C3)

Yo creo que no hay demasiada, muy pocas películas en euskera, obras de teatro... no lo sé, no veo ninguna opción en euskera. (E5)

Guraso batek aipatzen du gaztetxoentzat edo nagusiagoentzat aisialdirako ekintzak askoz ere urriagoak direla euskaraz:

Creo que hay más actividades en euskera para más pequeños que para mayores [bere semeak 15 urte ditu]. Del ayuntamiento yo creo que hay pocas cosas en euskera, o no nos llega la información. De ocio más bien poco en euskera. Echo de menos algún deporte en equipo que puedan hacer en euskera. (D4)

Guraso bakarrak aitortzen du ez dela aisialdirako euskarazko ekintzarik bilatzen saiatzen, gainerako guztiak nahiz eta gaztelaniaz egin bila ibiltzen dira:

Yo no las utilizo, entonces no podría decir ni lo que hay. No podríamos hacer algo en familia porque todos los miembros de la familia no saben. No busco ofertas, así que no se. (F6)

Guraso batek semeekin egiten duen tailer bat kontatu du, eta erakusten du posible dela seme-alabekin ekintzak egitea nahiz eta hauek euskaraz izan:

La última que hizimos fue un taller de cocina que teníamos que estar los aitas y solo se podía hablar en euskera y los niños te iban diciendo: ama, ekarri... te dicen lo que tienes que llevar o traer. (A1)

Etxean batez ere marrazki bizidunak ikusten dituzte euskaraz, batzuetan telebista da euskaraz egiten duten etxeko jarduera bakarra. Dena dela, aipagarria da askotan futbola bezalako kirol hedatua haurrek gaztelanoaz egin behar izatea, beste aukerarik ez dagoelako.

4.8. Euskara erabiltzeko zailtasunak

Erabiltzeko zailtasunei buruz galdetzean, ingurune erdaldunaren eragina 6tik 6k aipatzen dute. Gurasoen ustez, hori da zailtasunik handiena eta kontziente dira inguruneak zein eragin handia duen. Interesgarriak dira gurasoek egindako analisiak, eurek uste dutelako etxeko hizkuntza euskara izatea ez dela nahikoa gainerako ingurunea erdalduna bada:

Se ven muy influenciados por su lengua materna, si no lo utilizan en casa, es muy difícil que la utilicen fuera. Creo que hay niños que en casa hablan euskera con sus padres, y yo creo que entre amigos que tienen el mismo entorno se comunican en euskera, pero el círculo en el que se mueven mis hijos es de castellanoparlantes, entonces la comunicación entre ellos sigue siendo en castellano. (E5)

Conozco a padres que son euskaldunes, niños que van con mi hijos a la escuela y les hablan a sus padres en castellano cuando ellos les hablan en euskera. Yo creo que es toda la relación que tiene el niño, los niños se relacionan contigo pero también con otros niños y diferentes lugares. No solo el entorno son los padres, es más grande. (F6)

Neurri txikiagoan, gurasoek aipatzen dute beste arazo bat ingurune informaletan erabiltzeko eta adierazkortasunerako baliabide falta izan daiteke arazoa. Dena dela, guztiek ez dute zailtasun hori ikusten, posible da delako zenbaitek euskararen ezagutzan alor formal eta informalaren artean bereizketarik ez egitea:

Con el nivel que tienen yo creo que son capaces de comunicarse. (E5)

Yo creo que por nivel si podrían, porque él es capaz de hablar con cualquiera que le hable. (F6)

Bi gurasok aipatzen dute arazoa erregistro ezberdinetan moldatzeko gai ez izatea izan daitekeela. Lehentxeago esan den bezala, B2k galdetegian azaldu du erregistro informala ezagutzeko garrantzitsua dela asteburuetan euskarazko jarduerak egitea. Honela azaldu du hori A1ek:

El otro día cuando tuvimos tutoría la andereño nota que tienen poca... les falta expresividad y léxico. Les falta recursos. Pero lo hacen todo en euskera, de hecho ahora se irán a un campamento de verano y será todo en euskera, pocos días cuatro, pero dice que les nota gramática o algo. (A1)

Halaber, guraso askok aipatzen duten kontua euskara erabiltzeko nagikeriarena da, hau da, hizkuntza-aldaketa egitea lan neketsua denez, errazkerian erori eta gaztelania erabiltzen dute. Ohitura falta da bertan azaltzen dutena:

Durante tanto mucho tiempo hemos sido muchos los que no sabíamos... se van asentando patrones de conducta de todos en castellano y al final todos en castellano, te acostumbras, hay que ir dándole la vuelta. (B2)

...los padres la mayoría no saben euskera, entonces en casa no hablan, y se acaban acostumbrando a hablar en castellano. Yo creo que es por vagancia, comodidad.. Obligarles a hablar con la edad que tienen es complicado. (D4)

Son todos de ikastola, entonces de la misma forma que ellos saben podrían hablarlo Si no lo hacen muchas veces creo que es por pereza y porque se han acostumbrado a hablar en castellano. (E5)

Yo creo que por nivel si podrían, porque él es capaz de hablar con cualquiera que le hable, el problema es de uso, de costumbre. (F6)

Bai guraso, bai hurrek egin beharrekoa azaltzen du guraso batek: aldaketa ez da etorriko kanpoko faktoreek eraginda, baizik eta barne motibazioak eraginda. Horretarako, denbora eta ingurunean baldintza hobeak beharrezkoak dira gurasoen ustean:

Por mucho que nos intenten meter, se nota que van haciendo cosas y más facilidades, todavía es uno mismo el que tiene que cambiar, y eso es cuestión de

tiempo. Es uno mismo el que tiene que hacer el cambio de chip, y eso es difícil. Hasta que tu no la sientes no la haces. Impuesto yo creo que es lo peor, basta que te digan que tienes que hacer algo por narices, para quejarte o no hacerlo. (B2)

Hausnarketa hau guraso batek are gehiago zehazten du euskararen erabilera gazteen kasuan. Ingurune erdaldunetan euskara erabiltzea hartutako erabakia da, inguruneak baldintzatu ez duena, eta hori adin jakin batetik aurrera gertatzen da. Horrek azalduko luke gaztetxoek artean dagoen euskararen erabilera urriagoa guraso honen ustean:

Los chavales que entran ahora en mi empresa y han estudiado en modelo D hablan entre ellos, y han estado en el mismo ambiente que mis hijos. Como va a ser una cosa que depende de ellos, en la edad en la que ellos tomen las decisiones de hablar en su lugar de estudio, yo creo que lo harán en euskera, espero que sea así. Y los chavales son de aquí de Barakaldo, de Sestao... entorno castellano. Ellos son los que con 15-16 años, yo tengo un sobrino que ha estudiado en modelo D y ha hablado siempre en castellano, y no sé si es por la cosilla de los 18 años, pero él habla ahora más euskera. (A1)

Amaitzeko, euskarari eustearen ardura norengan jartzen duten aipatzen dute gurasoek. Oro har, gizarte osoaren gainean ezartzen dute betebeharrak hori, ez eskola eta administrazioaren gain. Horretarako, 2. pertsona plurala erabiltzen dute. Kontziente dira gizarteko esparru guztiek parte hartu behar dutela euskararen erabilera indartu eta sustatu nahi bada:

Siempre he pensado que hemos nacido aquí y que está en nuestra mano el mantener el euskera, me gustaría saber pero no es por eso, sino porque es importante que sepan ellos [...] tenemos la posibilidad de que entre todos hagamos que sea nuestra primera lengua. La única forma de que hablen es así, entonces desde que nacen y nosotros a menos que dentro de lo podemos ayudemos, no lo vamos a conseguir. (A1)

Hacen falta más cosas, y que pase el tiempo y la gente cambie de idioma. Esta en nuestras manos que el euskera siga y se use. (E5)

5. Ondorioak

Egindako azterketan, oro har gurasoek azaldu duten euskararekiko jarrera baikorra eta positiboa azpimarratzekoa da. Guztiak euskara ikasten ari direnez, baliteke horrek jarreran eragitea, euren euskararen inguruko ezjakintasuna neurri batean gutxitzen ari delako. Azterketa honetan, ez da aurkitu euskararen kontrako jarrera nabarmenik, posible delako gurasoek jarrera horiek politikoki ez-zuzentzat jotzea, eta elkarrizketatuek horrelakorik aipatu nahi ez izatea. Zaila ere bada ezkutuko jarrerak aurkitzea, nahiz eta batzuetan somatu daitezkeen, batez ere, hizkuntza-normalkuntza politikari buruzko iritzi negatiboetan.

Aipatzekoa da elkarrizketatu guztiek hezkuntza ereduen artean egin duten bereizketa, D eta B ereduen artean bai jarrera, bai euskararen ezagutzari dagokionez aldea ikusten baitute guztiek. Badirudi garai batean B eta D ereduak Aren aurrean euskaldun eredutzat jotzen ziren arren, gaur egun Bk zentzu hori galdu egin duela eta, ikerketan parte hartu duten gurasoentzat behintzat, euskalduntzeko ahalmena duen eredu bakarra D dela. Horrez gain, elkarrizketatutako gurasoek ez dute esan beste ereduetan eskolatzeko aukerarik ez dagoela, ez baitute nahi.

Asko eta askotarikoak izan daitezke seme-alabak D ereduan eskolatzeko motibazioak eta gurasoek euskara ikasteko izan ditzaketen arrazoiak, baina argi geratu da motibazio instrumentala eta integratzailea batera azaltzen badira, lortutako emaitzak eta pertsonaren hizkuntzarekiko jarrera hobe izango dela. Arrazoi instrumentala bera bakarrik ez da aski hizkuntzaren ikasketa egokia eta erabilera ziurtatzeko, eta arrazoi hau bakarrik egoteak bere isla izan dezake jarrera eta aurreiritzietan. Azterketan zehar ikusi da bi arrazoiak dituzten gurasoek jarrera positiboa dutela, eta arrazoi instrumentala soilik zuen gurasoa "bai-baina" jarreran sailkatua izan da, batez ere hizkuntza-normalkuntza gaian adierazi baitu desadostasun handiena.

Gurasoek eurek azaldu dute diskurtsoetan kanpo motibazioak eragina izan dezakeela euskararen ikasketa prozesuan, baina ez da erabakigarria. Haien esanetan, aldaketa norbere barrutik eta barneko motibaziotik etorriko da. Hala ere, hori gauzatzeko baliabideak eskura jarri behar dira: euskarazko aisialdiaren eskaintza handitzea, dirulaguntza eta euskara ikasteko beste metodo batzuen beharra adierazi dute.

Halaber, nahiz eta gehienak batez ere lan arrazoiengatik euskara ikasten ari diren, gehienek argi utzi dute ikasten ari direna erabiltzeko dela, eta etorkizunean maila ona lortzean euskaraz hitz egiteko nahia dutela. Hau, noski, euskarari balio integratzailea ematen diotenek aipatu dute. Bestalde, argi geratu da seme-alabei etxerako lanekin laguntzea arrazoi garrantzitsua dela euskara ikasteko, gurasoek euren seme-alabei lagundu eta haiekin batera egin ditzaketen jarduerak egin nahi dituztelako. Hau jakinda, oso interesgarria izan daiteke guraso erdaldun eta ume euskaldunek batera egin ahal izateko ekintzak planifikatzea, guraso erdaldunak euskarara erakartzeko asmoz.

Aurreiritziei dagokienez, oso gutxi azaldu dira gurasoen diskurtsoetan, eta orain arte ohikoak izan diren aurreiritzi asko badirudi zaharkituak geratu direla (abertzaletasunarekin lotura, batez ere). Dena dela, indartsu jarraitzen duen ideia hizkuntzaren zailtasunarena da. Horrez gain, euskararen prestigioaren handitzea dela medio, euskararen jakitearen beharra gero eta handiagoa dela diote eta euskarari etorkizun oparoa aurreikusten diote. Halaber, esanguratsua da guraso hauentzat, nahiz eta euskaldunak ez izan, euskarak identitatearen osaketan duen garrantzia.

Ororen gainetik, gurasoak ingurune soziolinguistiko erdalduna izateak eragin handia duela aitortzen dute eta horri buelta ematea zaila dela. Hain ingurune erdaldunetan euskararen erabilera ikustea zailagoa izaten da askorentzat. Horretarako, kontzientziazte lana beharrezkoa da eta ingurune hauetan euskararen presentzia handitzeko neurriak hartzea ere. Presentzia handiagoa izatea lortzen bada, horrek kanpo-motibazioan eragina izan dezake, eta baliabide eta baldintza egokiak jarrit gero, kanpo-motibazio hori barne-motibazio bilakatu daiteke. Azken finean, motibazio hau da euskararen ikasketa prozesua eta erabilera bultzatzeko motorrik indartsuena.

6. Erreferentzia bibliografikoak

AMORRORTU E., ORTEGA A., IDIAZABAL I. et BARREÑA A. (2009). *Erdaldunen euskararekiko aurreiritziak eta jarrerak*. Gasteiz: Eusko Jaurlaritza.

AMORRORTU, E. et ORTEGA, A. (2009). "Zergatik eskolaratzen dituzte gurasoek seme-alabak euskarazko hizkuntza-ereduetan". In: Euskera, ISSN 0210-1564, 54, 2009, 2-1. zatia, 579-602. or.

EUSKO JAURLARITZA (2011). *VI. inkesta soziolinguistikoa*. Vitoria-Gasteiz: Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia.

EUSKO JAURLARITZA (2016). *Análisis de los discursos básicos sobre el euskera. Proyecto EGOD*. Gasteiz: Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia.

MORENO CABRERA, J. C. (2000). *La dignidad e igualdad de las lenguas*. Madrid: Alianza Editorial.

MORENO CABRERA, J. C. (2008). Sobre la complejidad y dificultad de las lenguas. El caso del euskera. In: Revista de lenguas y literaturas catalana, gallega y vasca, ISSN 1130-8508, 13, 2007-2008, 199-216. or.

MORENO FERNANDEZ, F. (1998). *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*. Barcelona: Ariel.

TORREALDAI, J. M. (1998). *El libro negro del euskera*. Donostia: Ttarttalo.

TUSÓN, J. (1996). *Los prejuicios lingüísticos*. Barcelona: Octaedro.

ZARRAGA A., COYOS, J. B., HERNANDEZ, J. M., JOLY, J., LARREA, I., MARTÍNE, L. V., URANGA, B., BILBAO, P. (2010) *Soziolinguistika Eskuliburua*. Vitoria-Gasteiz: Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia.

Iturri elektronikoak:

Añamendi Eusko Entziklopedia. (2010). *Aurreiritziak*. Eskuratua: <http://www.euskomedia.org/aunamendi/ee152174/137296>

Eusko Jaurlaritza. (2004). *Bilbo Handia*. Eskuratua: http://www.euskara.euskadi.eus/r59-738/eu/contenidos/termino/_c01035/eu_b_3432/b3432.html

Euskal Estatistika Erakundea. (2011). *Unibertsitatetik kanpoko araubide orokorreko irakaskuntzetan matrikulatutako ikasleak EAEn lurralde eta irakaskuntza mailaren arabera*. Eskuratua: http://eu.eustat.eus/elementos/ele0002400/ti_unibertsitatetik-kanpoko-araubide-orokorreko-irakaskuntzetan-matrikulatutako-ikasleak-euskal-aen--lurralde-eta-irakaskuntza-mailaren-arabera--zentroaren-titulartasunari-eta-hizkuntza-ereduari-jarraiki-datu-aurrerapena-2015-16/tbl0002427_e.html#axzz49PRia6so

Bilboko Udala. (2011). *Euskararen egoera Bilbon*. Eskuratua: http://www.bilbao.net/cs/Satellite?c=Page&cid=3000054794&language=eu&pageid=3000054794&pagename=Bilbaonet%2FPage%2FBIO_contenidoFinal

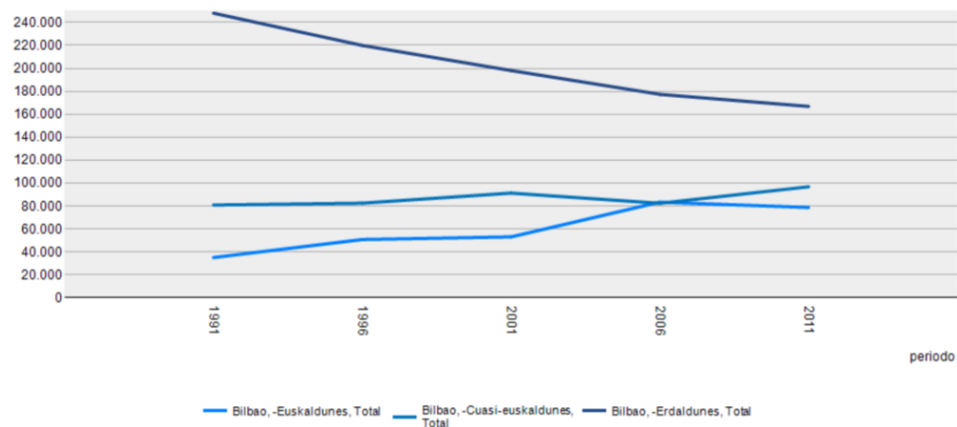
7. Eranskina

1. eranskina

3. irudia: Euskaldunak Bilbon, zenbakiak eta grafikoa

Población de 2 y más años de la C.A. de Euskadi por municipio, nivel de euskera, edad y periodo							
			1991	1996	2001	2006	2011
Bilbao	Total	Total	364.075	353.195	342.382	343.072	342.370
	-Euskaldunes	Total	35.061	50.758	53.051	83.354	78.727
	-Cuasi-euskaldunes	Total	80.856	82.455	91.204	82.339	96.774
	-Erdaldunes	Total	248.158	219.982	198.127	177.379	166.869

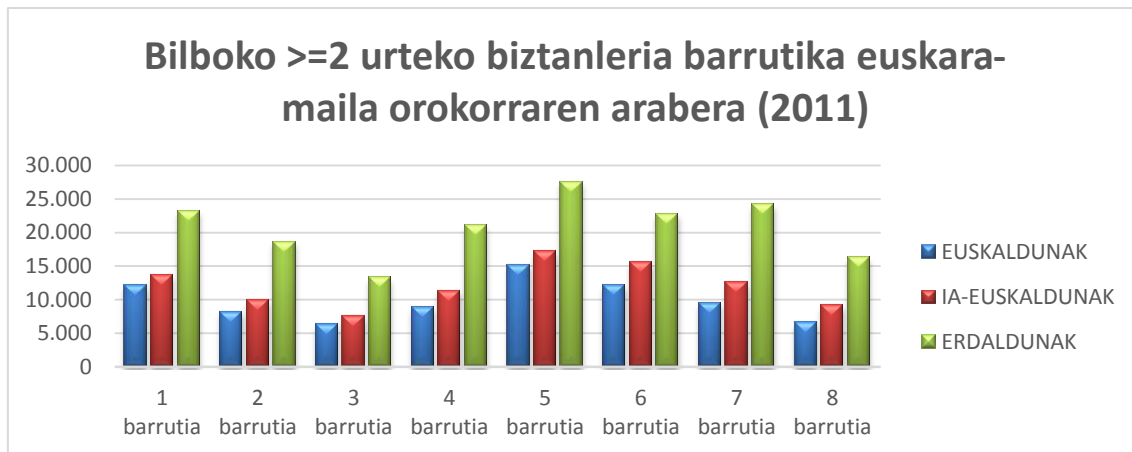
Población de 2 y más años de la C.A. de Euskadi por municipio, nivel de euskera, edad y periodo



Iturria: EUSTAT

2. eranskina

4. irudia: Bilboko euskaldunak auzoka

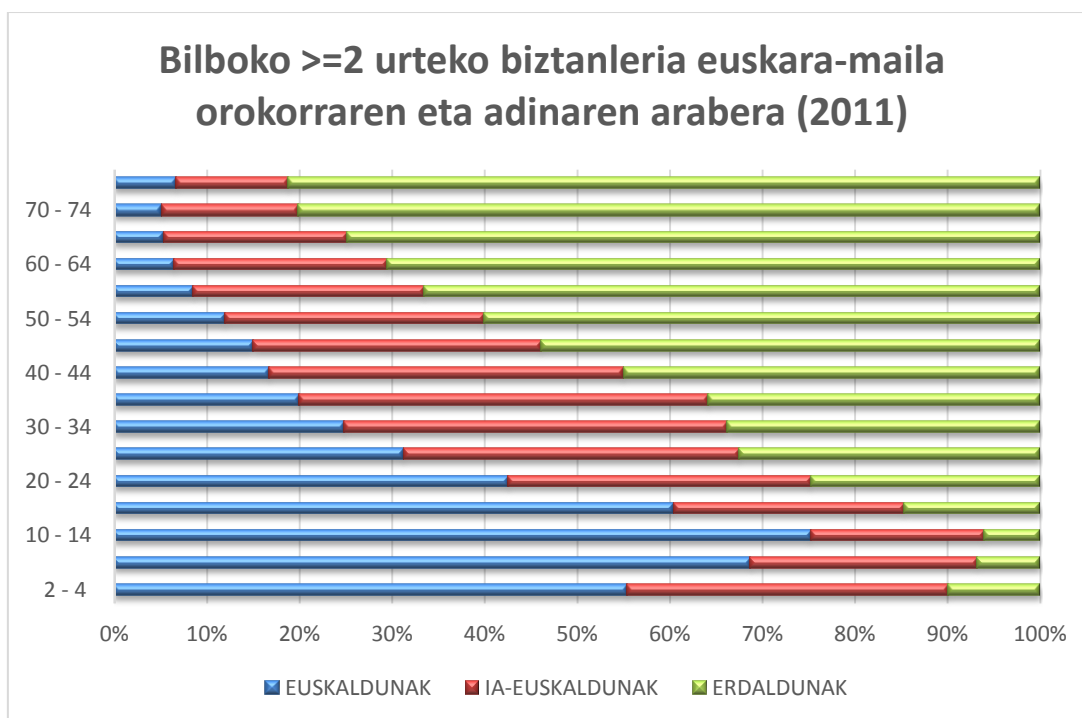


Iturria: EUSTAT

1. Barrutia: Deustu
2. Barrutia: Uribarri
3. Barrutia: Otxarkoaga-Txurdinaga
4. Barrutia: Begoña
5. Barrutia: Ibaiondo
6. Barrutia: Abando
7. Barrutia: Errekalde
8. Barrutia: Basurtu-Zorrotza

3. eranskina

5. irudia: Bilbon euskaldunak adinaren arabera



Iturria: EUSTAT

4. eranskina

Galderen gidoia

- ¿Qué idiomas sabes? ¿Cuándo has aprendido? ¿Por qué? ¿Qué nivel? ¿Cuál es tu intención en el futuro respecto a los idiomas?
- ¿Cuál es la presencia del euskera en tu día a día?
- ¿Por qué has matriculado a tus hijos/as en modelo D? ¿Por qué no en B o A?
- ¿Cuál es tu motivación? utilidad, necesidad, razones sentimentales, familiares etc.
- ¿Para ti qué es el euskera?
- ¿El entorno en el que vivís afecta al conocimiento del euskera?
- ¿Crees que el futuro del euskera está asegurado con el modelo D?
- ¿Qué estás dispuesto a hacer para que tus hijos aprendan bien euskera?
- ¿Como gestionas el euskera en tu familia? ¿Pides ayuda a tu hijos/as con el euskera?
- ¿Tus hijos/as hablan euskera frente a ti? ¿Se dirigen a ti en euskera?
- ¿Les ayudas con los deberes?
- ¿Crees que les inculcas valores a favor del euskera?
- El valor del euskera: ¿Que significa para ti?
- ¿Aporta algo el saber euskera? ¿Ha sido perjudicial? valor instrumental, integración etc.
- ¿Es importante saber? ¿Cuál es tu actitud?
- ¿Qué premios tiene el saber euskera? conocimiento, labora etc.
- ¿Tendría repercusión en tu trabajo?
- ¿Hay algún inconveniente para aprender euskera?
- ¿Crees que será indispensable saberlo en el futuro?
- ¿Consideras el bilingüismo un obstáculo o algo positivo?
- ¿Qué connotaciones positivas tiene el euskera?
- ¿Y negativas?
- Ejemplos de suposiciones:
 - Es imposible ser bilingüe.
 - Es una falta de respeto que otros hablen en euskera delante tuyo sin tu saber

- Es imposible aprender un segundo idioma en edad adulta.
- El euskera es difícil
- Es un idioma de aldeanos
- ¿Consideras acertadas las políticas lingüísticas en favor del euskera que se han llevado a cabo?
- Ocio: actividades de los hijos/as
- La televisión: ¿en euskera?
- ¿Realiza alguna actividad extraescolar en euskera?
- ¿Alguna actividad cultural en euskera? museos, teatros etc.
- ¿En vacaciones llevan a cabo alguna actividad en euskera? Oporretan euskaraz, udalekuak etc.
- ¿Libros y música en euskera?
- ¿Te parece suficiente la oferta cultural y material que hay en euskera?
- ¿Ves alguna dificultad para que tus hijos/as hablen euskera?
- ¿Por qué crees que aún sabiendo no usan el euskera?

Iturria: Nik egina

5. eranskina

Galdetegia

Clave:

CUESTIONARIO

1. ¿Dónde naciste? ¿Dónde resides?

.....

2. ¿En qué modelo educativo estudiaste?

.....

3. ¿Has aprendido euskara alguna vez? ¿Hasta qué nivel? ¿Durante cuánto tiempo? ¿Cómo ha sido tu experiencia?

.....

4. ¿Tu pareja sabe euskara? ¿Qué nivel tiene? ¿Lo usa a menudo? ¿Con quién?

.....

5. ¿Tienes vascohablantes en tu entorno más cercano?

.....

.....

.....

6. ¿Por qué habéis decidido matricular a tus hijos/as en modelo D?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

7. ¿Crees que es suficiente con la escuela para que tus hijos aprendan euskera bien? ¿Estás dispuesto a hacer más cosas para facilitarles que lo usen?

.....

.....

.....

.....

.....

8. ¿Qué futuro le ves al euskera? ¿Crees que está en peligro?

.....

.....

.....

.....

.....

.

6. eranskina

Kodea: A1 (34 minutu)

¿Qué idiomas sabes?

No se ninguno, estudié un poco inglés en el instituto y ahora estoy con el euskera. Realmente solo castellano

¿Cuando has aprendido euskera?

Haré veinte años, hice hasta cuarto y lo hice a través de AEK, pero en ese momento estaba trabajando era eventual, tenía una hija y era pequeña... no podía compaginar. El nivel era diferente y se me hacía difícil seguir. No llegue a acabarlo.

¿En el futuro que intención tienes de hacer con el euskera?

Yo ahora tengo la posibilidad de en mi empresa me ayuda para estudiar euskera, de hecho ahora estoy liberada para estudiarlo. No tengo fin. No voy por un título ni por nada... es tema personal, quiero hablar euskera y ahora me gustaría desenvolverme hasta hablar. Para ello tengo que estar liberada, tengo tres hijos. Mi casa y aparte trabajo a turnos. Si mi empresa no me diera la posibilidad de poder hacerlo, para mí sería imposible. Puedo por mi cuenta ponerme en clase porque mi marido habla euskera, pero el habla de siempre estudió en euskera. Se me hace difícil seguirle, así que si no fuese por la posibilidad que estar aquí y coger una base no podría hacerlo.

¿Entonces has podido mantener por tu situación en casa?

En casa no hablamos euskera, mi marido si habla un poco, pero si estoy yo en la conversación se hace en castellano, aunque ahora desde que estoy estudiando euskera intento hablar algo, aunque es difícil.

¿Qué presencia tiene el euskera en tu día a día?

En mi entorno no existe el euskera, porque la gente con la que suelo salir no habla habitualmente euskera. No lo utilizo... pero en mi entorno laboral si se usa. De hecho, para entrar en mi empresa tienes que saber euskera, es uno de los requisitos... entonces todas las personas que entran son gente joven que entre ellos hablan en euskera. Cuando yo tengo que ir por tema laboral a Donostia allí solo se habla euskera. Yo trabajo en una empresa de transportes, veo que se habla mucho más el euskera, los clientes habla más, ahora lo oyes más.

¿Crees que tu entorno afecta en tu nivel de euskera?

Claro que sí, pero aún así a mis hijos les apunté en modelo D porque desde luego que yo tengo claro que viviendo donde vivo quiero que hablen euskera.

-¿Entonces para ti el euskera que es, el idioma de aquí?

Yo voy a poner mi granito de arena para que sea la primera lengua. Conmigo ya no va a ser posible pero espero que ara la generación de mis hijos sea la primera lengua.

¿Cuál es el motivo por el que matriculaste a tus hijos en modelo D? Tu no pudiste estudiar, ero que motivación tuviste para matricular a tus hijos en modelo D?

Yo creo que el euskera ha sido muy castigado a lo largo de los años, tenemos la posibilidad de que entre todos hagamos que sea nuestra primera lengua. La única forma de que hablen es así, entonces desde que nacen y nosotros a menos que dentro de lo podemos ayudemos, no lo vamos a conseguir.

Entonces tú sientes que tienes vinculación con el euskera, motivos sentimentales... porque lo sabe tu marido...

Los dos lo sentimos así.

Sobre todo sentimental entonces, puede tener relación con que tú no has podido estudiar?

No, porque mi hija ya mayor estudio en modelo B porque no había, no era por el hecho de que yo no supiera... siempre he pensado que hemos nacido aquí y que está en nuestra mano el mantener el euskera, me gustaría saber pero no es por eso, sino porque es importante que sepan ellos.

Una de tus hijas estudió en modelo B, pero has dicho que no tenías opción?

La ikastola más cercana que yo tenía estaba en Barakaldo, la ikastola no tenía autobús, entonces la única posibilidad que había era en modelo B.

¿Crees que hay diferencia entre el modelo B y D?

Realmente es una brecha abismal, porque la gente que estudia en modelo B acaba estudiando en castellano. Es una opinión mía, pero yo creo que si estas en un entorno castellano y en tus estudios no todos es en castellano porque entonces daban en castellano lengua, plástica, gimnasia, era mucho castellano a parte del entorno. Al final mi hija acabo haciendo la carrera en castellano, porque era su lengua materna y no ha tenido más posibilidad. Con mis hijos no quiero que pase lo mismo, de hecho creo que no queda casi modelo A.... en el colegio de mi hijo si hay modelo B y A. En modelo B la diferencia es que dan matemáticas en castellano, pero aún así noto diferencia, incluso los padres decimos que notamos diferencias.

¿En la predisposición de los padres puede ser?

Yo creo que sí, además nos dicen que los del modelo D aparte de que los hijos son más cañeros dicen que los padres somos más reivindicativos. Será si ellos lo dicen.

¿Cómo tus hijos están matriculados en modelo D, que estas dispuesta a hacer para que tus hijos aprendan más euskera? ¿Cómo gestionáis en la familia?

Ander es el que habla en euskera, y existe el problema a la hora de dar explicaciones porque supuestamente no podemos explicar, para eso está el colegio, pero cuando van a preparar un examen Ander es el que se preocupa. Todos los dibujos que ven en casa son en ingles o euskera, y de extraescolares menos ingles el resto son en euskera. Cosas que les apuntamos en verano, o estamos en la casa de cultura de Cruces y nos avisan de talleres.

¿Cómo tu también estas aprendiendo euskera, tu les pides ayuda o ellos a ti? ¿Es reciproco?

No, yo les pido ayuda mis hijos, me gusta que me pidan ayuda, incluso le reviso el cuaderno de euskera ara ver en que andan, por si coincide con lo mío si yo sé algo más, pero no se ha dado el caso todavía.

¿Si estas tu delante tus hijos hablan euskera alguna vez?

No, pero si yo estoy en la concina y Ander va a la habitación para ver si han recogido todo eso les dice en euskera, fíjate ... ahora que me estoy dando cuenta nunca les riñe en euskera, para reñir recurre en castellano.

¿Crees que en un entorno en el que una persona no sabe y los demás hablan euskera, consideras una falta de respeto hablar delante tuyo?

En casa no me importaría, es mi familia y a mí me beneficiaría porque estoy estudiando, pero fuera de casa lo vería como una falta de respeto, yo se que en otras zonas se hace así y no se hace por fastidiar. Es por costumbre, pero yo por mi educación sí creo que es falta de respeto?

¿Alguna vez tus hijos aunque sepan que no sabes te han dicho alguna pequeña frase para hablarte?

Mira, el otro día me pregunto mi hijo a ver donde estaba el coche en euskera, y yo les conteste en castellano y les hizo ilusión que les contestara bien y me decían: oso ondo. Pero por regla general no porque todavía ven que me cuesta.

¿Tu consideras que ha tus hijos les estas inculcando valores a favor del euskera?

Sí, porque yo les leo en euskera, las canciones en euskera... no sé como lo recibirán ellos pero yo creo que los mensajes que les mando son a favor de ello.

¿Qué valor tiene el euskera para ti, que significaría?

Me llenaría como reto personal, laboralmente si porque si se puntúa el saber euskera, pero bueno al final no es mi meta, estoy a gusto donde estoy, por eso estoy más abierta a estudiar, siempre que no tienes a nadie azuzando se estudia mejor.

¿Por el contrario, crees que alguna vez te ha perjudicado el no saberlo?

Sí, porque yo cuando empecé aunque yo quería estudiarlo no era el momento, era eventual, tenia hija pequeña... entonces para entrar a la empresa hay que entrara a través de una convocatoria externa, entonces se hablaba de que iban a empezar a puntuarlo. Si pasabas esas pruebas, incluida la de euskera, podías quedarte fija. Mi meta era esa, entonces al apuntarme en el euskaltegi como tenía esa presión no podía, aunque yo quería... no era el momento. Al final esa presión te merma capacidades. Ves que no avanzas, esto es como una montaña hay unas veces que te ves arriba y otras que no avanzas... el no avanza se me hizo difícil, por eso lo deje.

Sobre premios ya has hablado, en el ámbito laboral no te afecta, pero tendrías alguno más?

Satisfacción personal, además mi empresa es dependiente del Gobierno Vasco, entonces imagínate con qué cara cuando una persona te viene hablando en euskera... me da vergüenza en ingles, pero en euskera no te haces idea de la vergüenza que paso.

¿Crees que hay algún inconveniente por el que no debería estudiar?

No, todo lo contrario.

¿Crees que será indispensable saberlo en el futuro?

Debería de serlo, pero al final esto depende de la política, porque al final somos un pueblo castigado... hace cuatro días estaba otro gobierno y en mi empresa cambiaron las condiciones para entrar y no pidieron en una convocatoria... justo coincidió que había una convocatoria y no pidieron euskera. Fue un error, estas consiguiendo una plantilla euskaldun y te la estas cargando, entonces se ha subsanado el tema porque ha habido consenso entre sindicatos y empresa pero yo creo que al final quedara un poco en eso...

¿Aunque te habría repercutido a ti querías que en una convocatoria se pidiese euskera?

Sí, porque tiene que ser así. De hecho en metro en todas se pide euskera, estás trabajando en una empresa pública... tienes que saber euskera si o si. Importantísimo.

¿En cuanto a los tópicos, que piensas? ¿Es imposible aprender de mayor?

Mi suegra lo ha hecho de mayor, ella ha llegado hasta EGA, yo cuando llegue hasta arriba ya lo veré.

¿Crees que en el futuro euskera el modelo D asegurara el euskera? ¿O crees que no lo es todo?

Yo creo que es de todo en general, es importante modelo D pero el nivel de exigencia de la sociedad tiene que ser en euskera.

¿Crees que es malo para los niños el bilingüismo?

Cometen fallos de pequeños, sobre todo de ortografía, pero a lo largo de los años se va subsanando el problema.

¿Hablando del ocio, las actividades, los dibujos...?

Las películas en castellano, la música en euskera, el deporte con el entrenador y todo. Hace futbol, y luego les apunto por la casa de cultura. La última que hicimos fue un taller de cocina que teníamos que estar los aitas y solo se podía hablar en euskera y los niños te iban diciendo: ama, ekarri... te dicen lo que tienes que llevar o traer. En vacaciones les apuntamos al campus del Athletic y era en euskera y les apuntamos al modelo inglés, que hacían una hora en inglés y el resto en euskera.

¿Te parece que hay suficiente oferta cultural en euskera?

En Barakaldo no, igual el Bilbao si hay más. A veces me llama mi suegra que hay en la Alhondiga y es un euskera, pero en general poco. Yo tengo poca información, a lo mejor no tengo conexiones, pero aún así yo no tengo mucho tiempo. En navidades sí que hubo bastantes cosas, pero salvo una cosa de teatro todo lo demás fue en castellano.

-¿A la hora de que tus hijos hablen euskera ves que hay alguna dificultad o impedimento?

El otro día cuando tuvimos tutoría la andereño nota que tienen poca... les falta expresividad y léxico. Les falta recursos. Pero lo hacen todo en euskera, de hecho ahora se irán a un campamento de verano y será todo en euskera, pocos días cuatro, pero dice que les nota gramática o algo. Les falta más expresividad, de euskera hay muy pocas metodologías y pocos recursos, creo que es lo que hace difícil.

¿Crees que si el entorno fuese más hablarían?

Yo creo que sí, porque cuando están en el entorno del colegio están hablando en castellano, pero yo espero que... los chavales que entran ahora en mi empresa y han estudiado en modelo D hablan entre ellos, y han estado en el mismo ambiente que mis hijos. Como va a ser una cosa que depende de ellos, en la edad en la que ellos tomen las decisiones de hablar en su lugar de estudio, yo creo que lo harán en euskera, espero que sea así. Y los chavales son de aquí de Barakaldo, de Sestao... entorno castellano. Ellos son los que con 15-16 años, yo tengo un sobrino que ha estudiado en modelo D y ha hablado siempre en castellano, y no sé si es por la cosilla de los 18 años, pero él habla ahora más euskera. Si ellos ven que tú al ser la persona adulta que eres su referencia, si le das la importancia que le tienes que dar ello yo creo que también se la van a dar.

Iturria: Nik egina

7. eranskina

Kodea: B2 (36 minutu)

¿Qué idiomas sabes?

Castellano de nacimiento, como lengua materna, luego inglés desde pequeña porque estudié en un colegio modelo A de irlandesas, era todo en castellano. Euskera se daba muy poquito.

¿Desde cuándo has aprendido inglés?

Desde los cinco años, no tanto como castellano pero... algo he perdido porque no practico todos los días, pero desde los 18 que terminé el colegio teníamos un nivel del Advance.

¿Y euskera cuando empezaste?

Euskera empecé de pequeña pero muy poquito, porque en mi época... yo soy del 73, el euskera en algunos colegios no se enseñaba como se enseña ahora, no tenía la importancia que tiene ahora, entonces solo teníamos como dos horas a la semana, como si fuese clase de gimnasia o de plástica. No se veía como un idioma que se fuera a utilizar... en algunos colegios, en otros no, pero yo diría que en la mayoría de aquella época que empezaron a hacer los colegios nuevos de Lujua y esa zona, todo eran modelo A.

¿Desde que eras pequeña hasta ahora, has seguido estudiando o hasta ahora no habías estudiado más?

En mi familia nadie habla euskera, mi padre es de Valladolid y mi madre es de Bilbao, la familia de mi madre sí, mi abuela materna era de Ispaster y ella tuvo que aprender castellano de mayor, porque no sabía, pero se corto ahí... y ya o bajo a los hijos. Sabían pocas palabras pero no sabían hablar en euskera. Así que los nietos que somos nosotros no aprendimos euskera, desde que terminé el colegio con un nivel bajito de euskera luego no lo utilice. Empecé a trabajar pero nunca me lo han pedido en el trabajo. Hasta ahora que yo he decidido cambiar de trabajo y sí que es obligatorio, no me he visto con la necesidad real. Ganas siempre he tenido realmente de aprenderlo, pero no he tenido tiempo.

¿El euskera tiene alguna presencia en tu día a día?

Ahora mucho porque tengo una hija que va a la ikastola, entonces procuro lo que pueda hablar con ella, pero no le gusta que hable con ella, porque mi vínculo materno es en castellano, entonces ella ve el euskera, yo creo que entiende como una lengua que le sirve para estudiar y para jugar en el parque con los amigos, pero para relacionarse conmigo como siempre ha sido en castellano... la costumbre.

¿Has dicho que tienes a tu hija en ikastola, porque decidiste a tu hija matricular en modelo D? ¿Y no por ejemplo B o A?

Cuando tuve a June hace 7 años, ya era consciente de la limitación de no saber euskera hoy en día, porque yo estaba empezando a vivir... yo ya sentía que el euskera ya estaba muy presente en la vida de todos y que es algo que yo tenía que saber, por lo tanto, se que para mi hija que no sabía ningún idioma no le iba a suponer ninguna dificultad ni algo añadido, me parece que es algo para aprender

desde pequeños sin hacer un gran esfuerzo. Sin embargo, si lo haces de mayor como lo estoy haciendo yo ahora pues es muy diferente.

¿Entonces la motivación más importante cual ha sido?

Por utilidad en el día a día, aparte de que es parte de mi cultura aunque no lo he vivido, como euskaldun a fiestas, bailes... pero sí que es verdad que internamente está ahí, que lo llevo.

¿Así que también tienes razones sentimentales?

Sí, por parte de mi abuela. El marido de mi abuela era de Burgos, por lo que solo hablaba ella. Pero sí que es verdad que el vínculo que tenía con mi abuela era muy fuerte, siempre me ha tirado... tengo el recuerdo que me hablaba poquitas cosas en euskera, pues lo tienes como algo emocional, bonito.

¿También tiene relación que hayas matriculado a tu hija en modelo D con el hecho de que tú no sabes?

Si, totalmente. Es una limitación no saber euskera hoy en día, y que a los niños no les cuesta nada aprender.

¿Para ti que es el euskera?

Es parte de la cultura, hay que vivirlo, no es solo aprenderlo para poder trabajar o para poder aprender en la ikastola, hay que sentirlo. Es difícil, puedo hacerlo en mi entorno, pero hay que vivirlo duramente varios años, generaciones, hay que transmitirlo.

¿El entorno en el que vives tiene influencia en el conocimiento del euskera?

Yo vivo en la margen derecha, en Algorta, poca gente habla en mi entorno. Si es verdad que hay barrios donde si se habla más, pero donde me he movido siempre es una zona de modelo A de siempre. Ahora, se empieza a haber algo más de cambio pero no es fácil. Procuro mezclarme, porque hay zonas en las que no se habla nada o se habla mogollón, hay mucha disparidad. No es uniforme.

¿Que estas dispuesta para hacer que tu hija aprenda bien euskera? ¿Cómo lo gestionas en casa?

Con la familia hay mucha limitación, mi hermanos no saben y mi hermana muy poco. Pero dentro de esa limitación lo que hago es abrirme hacía fuera, porque mi familia ni puedo cambiar. Yo puedo hacer lo que estoy haciendo ahora, aprender euskera y dentro de lo que pueda integrarme en su ambiente, entenderle... y que ella vea que para mí también el euskera es importante, no solo para ella. Y transmitirle la idea de lo que no aprendes de pequeño, cuesta de mayor.

¿Pides ayuda a tu hija?

Si, le gusta además. Me corrige, me lee los idazlanes, es una situación en la que nunca se ha visto de desigualdad, ella mejor que yo, entonces lo disfruta. Sin embargo, cuando se tiene que comunicar, recurre al castellano. Lo ve una traba como " a ver ama que tú no te enteras muy bien así que te lo digo en castellano". Por ejemplo estábamos haciendo los deberes y yo le decía pequeñas frases, y me decía ella: ya vale de euskera e. Ahora ya en castellano. Yo creo que se irá acostumbrando poco a poco, porque nunca me ha oído hablar.

¿Y a revés, la puedes ayudar con los deberes?

Si, ayer trajo unos deberes de euskera "refortzua" creo, tenía que poner unas palabras con "tz", "ts" o "tx". No las sabía todas, pero alguna sí, entonces la ayude. Y entiendo los enunciados que antes no los entendía, ni los problemas de mate. Pero te digo que yo no estudio para ayudarle con los deberes, entiendo que lo tiene que hacer sola. Alguna duda en concreto si, y normalmente le explico las cosas en castellano y luego ella lo traduce. Si tiene que hacer una comprensión lectora de un texto y hacer un resumen, lo leímos en euskera y ella me lo traduce al castellano, Ella hace como ese doble trabajo, no le importa. Ella mientras se exprese bien, que la andereño eso me dice, pues ya está. La andereño me ha recomendado no hablar con ella, como June está en un proceso de asimilación de contenido y estructuras, y mis estructuras son tan básicas y mal hechas, que lo aprende sin querer. Me recomiendan que todavía no, que más adelante... que me puede dar clases June.

¿Cómo actúas cuando tu hija habla en euskera?

Por ejemplo, hace unos días vinieron unas amiguitas de clase. Tenía las instrucciones de la andereño de hablar en euskera, porque siempre les remarca mucho, como vienen de familias castellanoparlantes... es importante hablar fuera del ámbito escolar. Y una decía: hay que hablar en euskera. Y yo: oso ondo Iraia, aunque no me entere de nada, venga chicas! Soy consciente que entre ellas su lengua es euskera.

¿Entonces ella en la escuela habla euskera?

Si, en el recreo. Me han contado que en la escuela andan al loro con ese tema: euskaraz.

¿Crees que le estas inculcando valores a favor del euskera?

Si, a favor del euskera, a favor de la cultura yo estoy muy limitada , pero lo que puedo... se podría hacer muchísimo más porque empiezo a ver cosas. A favor del uso del euskera sí. Además siempre le digo que me encanta el idioma. Le digo: cuando estemos con la familia y me quiera decir algo en secreto dímelo en euskera, como nadie entiende... ahí encuentra la utilidad. Para esas cosas sí que le gusta.

¿Qué valor, que significa el euskera para ti? ¿Crees que es importante saberlo?

Si, lo que pasa que venimos de una generación de un poco contradicción, todo el tema político además que eso siempre ha estado muy unido, lamentablemente. Ya ha empezado a desligarse pero todavía arrastramos eso. Para mi es importante, es el idioma de mi pueblo, lo que pasa que nunca he podido vivir ni disfrutar, pero nunca es tarde no?

¿Para ti que premios tendría el saber bien euskera?

Para mí sería sentirme más euskaldun, más integrada, yo siento que soy euskaldun que he nacido aquí como tú, sin embargo es como que de segunda clase. Las circunstancias han sido las que han sido, para uno diferente, pero sí que es como más... puedo participar en cosas, es que muchas veces no te enteras, vives en una realidad paralela en el mismo sitio, es muy fuerte. Y es verdad. Me he sentido desplazada muchas veces por no saber euskera, no por parte de la gente que me ha hecho de menos sino yo por mí misma., porque no he podido acercarme a, o enterarme de, o participar de... Es verdad que la gente que habla euskera hace piña, que es lógico que entre ellos se manejan en ese idioma, y sin querer también excluye al que no sabe, es como June, cuando no quieren que sepan

algo hablan en euskera. En la familia como nadie sabe euskera, si me quiere decir algo así en secreto me lo dice en euskera. No he podido hacer muchas cosas que me habría gustado. Y de cara al trabajo yo he dejado un puesto de trabajo para estudiar euskera.

¿En el ámbito laboral sería importante saber euskera?

Muy importante, pero no solo porque me lo pidan, que es normal en educación. También porque creo que los niños se merecen que los profesores sepan lo más y lo mejor del mundo. Tienen la labor de enseñar, euskera porque es el de tu pueblo, inglés nivel alto por supuesto, porque hoy en día es un valor en alza, y luego castellano claro. Se puede hacer los tres al mismo nivel, porque un niño cuando empieza a aprender, los mecanismos que pone en marcha te sirven para aprender varios idiomas a la vez. Tardará más a aprender a leer o más en escribir, pero lo integras todo. Está demostrado que desde pequeño varios a la vez es más fácil, pero los profesores necesitan buen nivel, hacer actividades...

¿Crees que en el futuro será indispensable saber euskera?

Yo creo que si, a parte del tema político que ya se está separando, cuanto más se separe la gente vivirá con el euskera mucho más en libertad, lo cogerás con más gusto. Mucha más gente lo va a saber, entonces, cuanto más gente lo sepa, más estaremos obligados los demás a saberlo. Sino más te desplazas. Yo además venía de padre de Valladolid, te puedes imaginar... ideas totalmente contrarias a las de aquí. Yo estaba siempre como entre dos aguas. Yo me sentía euskaldun, pero mi padre me comía la cabeza con sus rollos que lo ha vivido desde su punto. Y por el otro la familia de mi madre que era vasca. Mucha tensión, horrible toda la vida. Ya siendo adulta que te separas un poco de eso, dices que pena que no pude estudiar.

¿Sobre el bilingüismo, crees que es un obstáculo o es algo positivo?

Cuanto más sepas mejor, esos es enriquecer. No resta, suma. Haciéndolo bien, no se puede empezar con bilingüismo a los doce años, bilingüismo real desde los cero años. Desde que empieza a hablar. Yo creo que un método efectivo es poner los dibujos en versión original subtítulos: euskera o ingles. Es un método que se usa en Europa desde hace años y tiene buenos resultados.

¿Qué connotaciones crees que puede tener el euskera?

Del tema político, sin querer lo llevas ahí, al tema del terrorismo... es muy inconsciente, como lo he vivido de muy pequeña... ahora lo razones. Venir aquí a estudiar es muy motivador. La idea de que el euskera es bonito, yo lo asocio con palabras de cariño de mi abuela, con canciones de cuna... con la niñez. Luego cuando se murió ya no hablaba más. O con valores de arraigo y tradición.

¿Consideras que es de mala educación que la gente de alrededor hable euskera sin que tu sepas?

A veces me he sentido... pero entiendo que hablen. Pero yo sé que me he sentido desplazada. Tienes las dos partes: es lógico, pero antes que los idiomas están las personas. Muchas veces se hace sin querer.

¿Crees que el modelo D salvará el euskera?

Creo que no, pero ayuda a que se vaya instalando más. Creo que para que se use más y crezca no solo hay que poner modelos D, tienen que pasar generaciones que los padres hayan hecho modelos D, sus hijos también, todo el entorno, vivirlo... no basta con euskaldunizar, es también conciencia social. El idioma hay que vivirlo, para comunicarte. Y despolitizar. Mi hija no vive el euskera como

lo he vivido yo, eso es un paso. Pero no me disgusta que delante mío hablen euskera, de hecho me da envidia, soy consciente de que no me da. Y cuando me tengo que expresar y no puedes, te da frustración.

¿El ocio con tu hija también es muy importante, que actividades haces con tu hija?

Los dibujos en euskera, alguna vez lo he puesto Boing o Clan o otro canal, le gusta también, pero se le hace como raro porque siempre le he puesto dibujos en euskera. Ella lo asocia. Libros la mayoría en euskera, enciclopedias de animales. Mapamundi que tiene en euskera. Luego actividades de fin de semana... tengo amigos que no saben euskera y sus hijos van a modelo B, y no se sienten identificados con el idioma hablan en castellano, actividades y todo. Sin embargo tengo otros padres de la ikastola, que esos si intentamos potenciar, entonces vamos a cuenta cuentos en euskera, teatrillos en euskera, danzas o cosas que sean para vivir en euskera. Algo si nos remarkan desde la ikastola es que no solo hay que estudiar allí, sino que la familia tiene que hacer fuera de la escuela.

¿Crees que hay oferta suficiente en euskera para los niños?

Si hay bastantes cosas, los ayuntamiento organizan mucho, de hecho hay veces que no me da tiempo. A avanzado mucho. Nos hemos dado cuenta de que es una parte fundamental.

¿Actividades extraescolares?

Hace baile en euskera, música en castellano, pero hasta hace poco hemos hecho, hemos cambiando de profesora porque nos parecía mejor, natación hacía en euskera... lo que puedo en euskera, de hecho vacaciones campus en euskera, todo lo que puedo. Lo que pasa es que de vacaciones voy a Valladolid a veces, y allí sí que no hay. Mis sobrinos que tienen 11 y 12 años que han estudiado en modelo B, y tienen euskera atragantado, porque ese modelo yo no tengo tan claro que funcione, no han mamado el euskera desde el principio. Yo veo mucha diferencia entre los modelos. Mi hija habla euskera que alucinas y estos hacen lo que pueden, nada que ver. Y a la hora de sentir el euskera. A ellos les parece una barrera: para que quiero esto, si luego voy a ir a trabajar a Madrid? Luego sus padres, además, les apoyan en el discurso: es que el euskera, no me extraña, es una traba, apréndetelo de memoria... eso no ayuda. Me he dado cuenta de que todo lo que decimos los padres lo oyen los hijos y se lo quedan, es importante el papel de los padres frente al euskera, Aunque tú no sepas, la actitud frente al idioma es fundamental. Estos padres por ejemplo mi hermano y mi cuñada, el euskera les ha supuesto una traba a la hora de encontrar trabajo, entonces están revotados, y en lugar de hacer el esfuerzo... pero de una forma u otra te puedes ir acercando a conseguirlo. En lugar de eso se revotan y se quejan. Y luego sobre todo no lo traslades a tus hijos, estas pasando tu problema. Yo le digo a mi hija: mira lo que estoy ahora haciendo con 43, tu lo estás haciendo sin esfuerzo, que bien. Intento buscar el lado de practicidad.

¿Crees que tu hija tiene dificultades para usar el euskera?

Yo creo que en general no, si que es verdad que en mi entorno no hay euskera. Pero por ejemplo fuimos hace poco a la cueva de Santimamiñe con un grupo de niños que eran todos modelo B menos June. La guía dijo: hay algún niño que hable euskera? todo callados. y June súper orgullosa levanto la mano: yo, yo! y a June: pues a ti te lo voy a contar en euskera. Y June súper contenta. Ella en cuanto puedo está orgullosa de decir que estudia en ikastola, en euskera... le gusta. Y es curioso porque en mi familia... Yo también le doy mucho la matraca con el euskera, pero como lo disfruta... Si en general no se usa más euskera yo creo que es porque durante tanto mucho tiempo hemos sido muchos los que no sabíamos... se van asentando patrones de conducta de todos en

castellano y al final todos en castellano, te acostumbras, hay que ir dándole la vuelta. Estamos en un momento de cambio, pero hay mucho que hacer. Por mucho que nos intenten meter, se nota que van haciendo cosas y más facilidades, todavía es uno mismo el que tiene que cambiar, y eso es cuestión de tiempo. Es uno mismo el que tiene que hacer el cambio de chip, y eso es difícil. Hasta que tu no la sientes no la haces. Impuesto yo creo que es lo peor, basta que te digan que tienes que hacer algo por narices, para quejarte o no hacerlo.

¿Tú has sentido esa imposición?

Si, en cierto modo, cuando me piden el perfil de euskera es obligatorio, pero entiendo que es bueno para mi puesto de trabajo. Soy responsable y veo las dos caras. Por ejemplo mi cuñada decía: es que para te piden el euskera...? Es normal, estamos en el País Vasco, si me voy a Madrid pues lógico que me pidan castellano. Tenemos que pensar que piden títulos porque es necesario. A mí me encantaría no tener que sacar un título, saberlo bien, practicarlo...pero no sacar el título. Poder manejarlo para dar clases. Lo mismo que en castellano. Mucha gente que tiene el EGA luego adiós, no lo practica, le vale para entrar en ciertos trabajos... es una incoherencia total. O gente que habla euskera de siempre y no se puede sacar el título.

Iturria: Nik egina

8. eranskina

Kodea: C3 (38 minutu)

Cuéntame sobre tu biografía lingüística. ¿Qué lenguas sabes?

Castellano porque es mi lengua materna e inglés. En inglés puedo mantener una conversación y hablar bien, pero claro, llevo mucho tiempo aprendiéndolo. Tengo Proficiency de inglés. Euskera ahora estoy estudiando en el euskaltegi y hice en el cole, pero luego lo deje y ahí me quede. Estudié en modelo A en el Colegio Público de Deusto, solo lo tenía como asignatura. Desde hacía 20 años que no había hecho nada con el euskera. De nivel quiero llegar a donde se pueda, porque es súper útil... tengo niños pequeños, una niña de 4 y un niño de 5, entonces para ayudarles y que ellos me ayuden a mí. Ahora me he quedado en paro, entonces a la hora de coger un puesto de trabajo es muy útil.

¿Cuál es la presencia del euskera en tu día a día?

Mis niños van a ikastola, y no todo pero prácticamente la mayoría de mi entorno habla euskera, entorno digo mis amigos sobre todo.

¿Cuál es el motivo por el que has matriculado a tus hijos en modelo D?

Para que no les pase lo que a mí, que se tienen que poner a estudiar a estas alturas. Si van a vivir aquí tienen que saberlo, entonces es mucho mejor que empiecen desde abajo. En B no les matricule porque hacen mucho menos y mi idea es que lo aprendan bien, porque son dos lenguas oficiales. Creo que el modelo B no cumple todos los requisitos.

¿Entonces aunque en modelo B sea una asignatura menos en euskera, ves más diferencia?

Si, de hecho entre coles que ofertas modelo B, que no son muchas, e ikastolas hay una gran diferencia, entonces prefiero que vayan a ikastola. Diferencia del nivel de conocimiento de euskera. Yo creo que tienen buen nivel por que el profesorado es más joven y dinámico y eso les ayuda a aprender mejor.

¿Cuál es tu motivación para matricularles? ¿Por utilidad, necesidad...?

Para que lo usen, por descontado. El mero hecho de saber euskera abre muchas puertas, aquí de la misma forma que aprendes castellano tienes que saber euskera, ya que yo no puedo darles todo desde casa, quiero que se lo den bien en el cole. Nosotros vivimos aquí, entonces hay que aprenderlo. Cuanto más sepan mejor, de hecho también les tengo matriculados en inglés. Yo creo que cada vez se habla más euskera, de hecho antes en los colegios tenían modelo A, B y D, y ahora A ha desaparecido. Es cierto que hay mucha inmigración y algunos colegios públicos por obligación lo mantienen, pero yo creo que llegara el día que se hable euskera. Me refiero a un nivel mucho mayor del que hay ahora, hay bastante, pero creo que todavía habrá más.

¿Entonces tu le auguras un buen futuro al euskera?

Si, el castellano no desaparecerá, que estén en el mismo nivel seguro, pero despuntará y pasará al castellano.

¿El entorno en el que vivís crees que afecta al conocimiento del euskera?

Claro, si hablaríamos más euskera mis hijos aprenderían muchísimo más. Podría echarles una mano si yo supiera bien.

¿Qué estas dispuesta a hacer para que tu hijo e hija aprendan bien euskera?

Mi marido estudió modelo B, entonces con él a veces hablan euskera, pero por ejemplo la pequeña que tiene un profesor más dinámico y que hacen más cosas fuera del aula, ella habla mucho más euskera que el niño, que es mayor y en teoría debería tener mucho más conocimiento por la edad, creo que están casi a la par. A pesar de que los dos son abiertos. Afortunadamente son pequeños, aunque tengan mucho "hiztegi", yo puedo hablar, aunque meta gambas cada dos por tres, como no corrigen mucho...

¿Son pequeñitos, pero alguna vez les has pedido ayuda?

Si, sobre todo cuando jugamos, por léxico de animales, frutas... así que entre los tres vamos haciendo. Algunas cosas si me corrigen, aunque la pequeña todavía no conjuga bien los verbos, como yo. No tienen deberes así que todavía no les tengo que ayudar. Estoy cogiendo el nivel para poder ayudarles, tengo tiempo.

¿Entre ellos hablan alguna vez en euskera?

La niña sí, mucho, pero al niño le cuesta. La andereño dice que en clase se suelta bien, pero fuera del entorno del euskera que él sabe que es su clase, en el fútbol y así, el entrenador les habla en euskera y castellano, pero el tiende más al castellano. En cambio, la niña pone los muñecos en fila y les cuenta cuentos en euskera, les riñe en euskera... La niña a mí también me habla en euskera. El niño es mi tarea pendiente.

¿Crees que les estas inculcando valores a favor del euskera?

Sí, yo hago todo lo que puedo. Además ellos saben que me he quedado en paro y que voy a clases de euskera... ellos saben que es importante. Yo les digo que igual que es importante saber otras cosas, que euskera también hay que saber. Tu puedes saber neurocirugía y no usarlo en la vida, pero todo lo que aprendes es bueno.

¿Sobre el valor del euskera, que significa para ti? ¿Aporta algo?

Sí, yo por ejemplo que se inglés, aprendí muchas cosas de la vida con inglés, igual que con euskera. Muchas cosas de historia... yo creo que aprendes. Para poder comunicarme con cualquiera... hay gente que no sabe castellano, para poder relacionarte con toda la gente. Al trabajar aquí sobre todo, ayuda mucho. Imagínate alguien que trabaja en la administración pública y no sabe, sería... la empresa privada también está aquí, y al final la gente que irá donde ti es de aquí. Yo aunque no pidan haría, el día que estén a la par lo pedirán.

La gente debería saberlo, hay gente mayor que no lo ha visto en su vida y es difícil pero yo considero que nosotros todavía somos jóvenes y que podemos aprenderlo. Nuestros hijos lo sabrán cuando lleguen a nuestra edad, estamos descolgados ésta generación. Lo aprenderán, que lo usen o no lo usen el día de mañana... pero es verdad que de nosotros hacía atrás que no han aprendido de mayores, ahora estamos en ello. Todo se puede, creo que ha habido facilidades...Ahora solo hay modelo D y B y B tiende a desaparecer, ahora aunque no quieran aprender euskera lo aprenderán, porque con lo que le enseñan en el cole por lo menos para hablar normal.

¿Qué premios tendría para ti saber euskera?

Mi satisfacción personal, claro. Seguro que tengo más, pero mi satisfacción personal de poder comunicarme sin condicionar a nadie... Para el trabajo si acreditas que tienes título, tienes más puntos... es importante si optas a esos. Yo quiero hacer oposiciones de Osakidetza, ahora que tengo tiempo quiero aprovechar para hacer esto.

¿Tendrá inconvenientes el día de mañana no saber euskera?

Sí, yo creo que al final todo el mundo sabrá, de los catalanes hay alguno que no sepa catalán? yo creo que todo el mundo sabe. Yo creo que hay que saber las dos. Ya que lo tenemos porque o aprovecharlo.

¿Sobre connotaciones, alguna idea positiva sobre el euskera?

Yo creo que es bonito, yo que aprendí inglés considero que es mucho más rico. En euskera hay un montón de formas verbales, en cambio en inglés "eat" y comen todos, tu ellos... es difícil de aprender pero es bonito.

¿Crees que es difícil aprender euskera de mayor?

Tienes menos tiempo, y si que se hace más cuesta arriba porque tienes de dedicarle tiempo, ero imposible no es.

¿A ti te importaría que hablaran delante tuyo euskera aunque no entiendas?

No, porque a mí me viene bien, de ahí coges muchas cosas. Si no sabes nada, que te integren un poco... no me parece feo hacía mí, pero otros que no saben nada a lo mejor sí. Y si yo no entendiese yo preguntaría.

¿Crees que está asegurado el futuro del euskera con el modelo D?

Creo que muchos padres de niños de ahora son castellanoparlantes, pero creo que esos niños cuando tengan hijos yo creo que en una sociedad en la que se ha hablado más castellano que euskera, yo creo se hablará más.

¿Crees que la percepción hacía el euskera a mejorado?

Yo nunca he pensado que era algo malo, cuanto más conocimiento mejor.

Con el ocio de tus hijos, por ejemplo, en casa que hacéis en euskera?

Tenemos juegos, cuentos, libros... les leo yo. Dibujos en la tele vemos, Doraemon sobre todo, les gustaba antes mucho Hirukiak. Luego solemos ir a teatros y así, vivimos en Rekalde que es un barrio socialmente muy implicado, y todo lo que hacen es en euskera. El centro cívico, ahora ha empezado el circo, tenemos toda la semana... conciertos para niños en euskera... tenemos de todo. Tenemos el gazteleku. Sí que es verdad que antiguamente Errekalde era una zona marginal y hubo mucha inmigración, sobre todo de gallegos, entonces se apoyan en castellano pero sobre todo es euskera.

¿Extraescolares y así?

Van a la piscina y el "maisu" les hace en euskera, en el polideportivo tienes opción a matricularles en euskera o castellano, entonces les matricule en euskera. Castellano ya lo tienen todo el día, entonces mejor si tienen extra. Van a inglés también, y luego el entrenador de fútbol que les hace de todo un poco. Al principio era en euskera, pero como tiene 4 que pasan del euskera les hace en castellano. Este año nos hemos planteado llevarles de "udalekus", aunque a lo mejor lo pospondremos porque me he quedado en paro.

¿Te parece suficiente la oferta que hay en euskera?

En mi barrio sí, luego nos juntamos las amaxus de la escuela y una trabaja en la Alhóndiga, y la verdad es que hay muchas cosas. Yo no sabía que había tantas. Yo me beneficio de esas cosas, voy al circo, al antzerki... Hay muchas librerías que hacen cuentacuentos, manualidades.... Hay mucha gente que no se entera, pero muchas veces tampoco sabes dónde buscar. Yo como vivo en el meollo de mi barrio me entero fácil. Hasta tener niños no me había dado cuenta que había tanto. Yo de castellano para niños ya veo poco, para más mayores sí hay más.

¿Sobre dificultades para hablar sobre euskera, ves alguna para el uso por la cual tus hijos o hablen más?

Si yo supiera euskera... yo les hablaría. Todavía son pequeños así que no tienen que usar mucha. Yo creo que el entorno también hace mucho, los niños que hablan en casa euskera, saben con quién usar euskera y con quien castellano, si tu estas en un entorno en el que solo se habla euskera, te adaptas al medio.... Yo creo que debería haber más medios para ayudar a la gente que quiere aprender, por ejemplo que te liberen... si no tienes tiempo no puedes hacer nada. Por estar en paro hay ayudas, y por tener a tus hijos en modelo D también, pero aún así es muy caro. Entonces debería fomentar ayudas para la gente que no sabe... Yo entiendo que pidan títulos en oposiciones, porque al final tienen que hacer criba. Ojala contará menos puntos para poder entrar yo, pero lo entiendo.

Iturria: Nik egina

9. eranskina

Kodea: D4 (34 minutu)

¿Qué idiomas sabes? ¿Qué nivel?

Se inglés, un B1 o así, aunque como no lo práctico se me está olvidando. Se algo de euskera, estoy aprendiendo ahora. Tengo un nivel bajito todavía. Ingles aprendí de pequeña, estuve estudiando durante años y en la escuela de idiomas. Me gustaría hacer más, pero ahora solo me estoy dedicando al euskera. En mi colegio no se daba euskera, en el último curso en 8º de EGB empezamos a dar una hora a la semana, pero no dábamos mucho, la mayoría de las veces eran actividades. Lo retome en la escuela de idiomas, pero por trabajo lo tuve que dejar, hice un curso en la escuela donde va mi hijo el pequeño, pero son nociones muy básicas. Que no sirven para ayudarles a ellos.

¿Porqué empezaste a estudiar otra vez idiomas?

Me gustan mucho los idiomas, por falta de tiempo no he podido aprenderlos. Me gustan y para trabajar, hoy en día la gente está muy preparada, sabe muchos idiomas, y si no tienes idiomas no puedes acceder a trabajo. Y euskera porque vivo aquí, por nuestra cultura...

¿En tu intención es seguir con el euskera?

De momento conseguir un B2 para opositar para Osakidetza, porque voy a estudiar enfermería. Luego si puedo seguir un nivel más alto.

¿En tu día a día que presencia tiene?

Mi marido habla euskera con el hijo, y mi entorno y mis amigos saben, lo que pasa es que como yo tengo un nivel muy bajito, no se habla.

¿Por qué has matriculado a tu hijo en modelo D?

No quiero que le pase lo mismo que a nosotros, que no sabemos euskera. Teníamos una ikastola al lado de casa, y les matriculamos allí porque es importante euskera por donde vivimos. Quiero que no tengan dificultad a la hora de encontrar un trabajo o a la hora de hablar con sus amigos. A modelo D le íbamos apuntar igualmente, pero teniéndolo al lado de casa mejor.

¿Y porque no en B por ejemplo?

En el modelo D es todo en euskera, prefiero que aprendan bien euskera porque castellano hablan conmigo.

¿Y a parte de las razones que has mencionado para matricularles alguna más, vinculación... ?

A mí siempre me hubiera gustado saber euskera, y me da mucha envidia que la gente hable euskera... no quiero que eso les pase.

¿Qué es el euskera para ti?

Es el idioma de aquí, es nuestra cultura. Lo que pasa que hasta hace unos años ha estado prohibido, no había ni como asignatura, ni en academias ni nada. Yo empecé en la escuela en el 75.

¿Crees que el entorno afecta al conocimiento del euskera?

Hay mucha gente que habla euskera en el barrio donde vivimos, Uribarri. Las fiestas hay mucha difusión del euskera, dantzas... es visible.

¿Que estas dispuesta a hacer para que tu hijo aprenda bien euskera?

Hablan con mi marido euskera, yo muy poquito. Me gustaría poder saber bien euskera para hablar con ellos y que ellos no pierdan tampoco la costumbre, porque al final salen de la ikastola y su costumbre es hablar con los amigos en castellano. La televisión también la mayoría es en castellano, entonces me gustaría que viéramos la tele en euskera o hacer alguna actividad, en familia.

¿Pides ayuda a tu hijo con el euskera?

Sí, me corrige, le gusta ayudarme aunque está en una edad adolescente un poco mala. Yo todavía no tengo nivel como para poder ayudarle

¿En casa hablan en euskera?

Si, entre los hermano siempre hablan en euskera. Ellos ya no viven con nosotros, y con mi marido menos, tiene un nivel más alto que yo, pero comete fallos. Ellos se lo corrigen. Si estoy yo cambia, como yo no sé ellos se han acostumbrado a hablar en castellano por mí.

¿Crees que les inculcas valores a favor del euskera?

Sí, siempre. Siempre hemos intentado que hablen en euskera, cuando están con sus amigos como cuando han estado en casa y entre ellos, pero es complicado. Están en el patio de la ikastola y se les olvida completamente, hablan en castellano. Y en casa pasa lo mismo. Antes cuando eran más pequeños sí que veían la televisión en euskera, pero ahora poquito.

¿Qué valor tiene el euskera para ti?

Me habría gustado que fuese la lengua principal nuestra... que hubiésemos podido hablar en familia, en vez de hablar castellano, porque yo no sé euskera... yo creo que el apego es porque todos mis amigos saben euskera, la gente de mi entorno sabe... cuando he ido a las fiestas del barrio y así, hay muchas cosas que no entiendo, te encuentras como impedido. Es como me siento, me hubiese gustado saber euskera, por eso lo estoy aprendiendo ahora.

¿Crees que te aportaría algo el saber euskera?

Sí, siempre. El conocer idiomas siempre aporta algo, y más si es la lengua de donde tu vives.

¿Por qué crees que es importante el saberlo?

Sobre todo por el trabajo, si quieres trabajar aquí hoy en día te exigen euskera para todo, hasta para cuidar niños. Para cualquier tipo de empleo público, para opositar, te piden euskera: clínicas o empresas privadas también te piden. Antes, trabajos de tele operadora que son así más precarios no te pedían, pero hoy en día te piden euskera. De cara al público también, para todo.

¿Te parece bien que pidan títulos?

En parte si y en parte no. Me parece bien, pero también veo que hay pocas ayudas, porque todo el mundo no puede estar en la situación de poder pagar un euskategi para aprender euskera. O están en o no tienen dinero. Estoy en contra no de que pidan, sino que no den ayudas. En las escuelas los cursos que da son muy básicos, no te sirven para trabajar, a veces ni para ayudar a los críos con los deberes.

¿Te gustaría aprender euskera para poder ayudar con los deberes?

Sí, porque al final ellos como han estudiado en euskera, hay palabras que no saben explicarlas en castellano, entonces si tú no sabes euskera, no le puedes ayudar. Todas las explicaciones si se les das en castellano, ellos no te entienden porque están acostumbrados a euskera.

¿Qué premios tendría para ti el saber euskera?

Satisfacción mía de haber aprendido, el hablar en familia y que no sea un impedimento... al final si yo estoy en casa hablan en castellano. En casa estoy segura de que hablaríamos, porque a ellos sí que les sale el hablar en euskera, pero claro... por educación...entre los hermanos siempre han hablado. Yo creo que es por el entorno, los amigos. En nuestro barrio casi todos los amigos que tenemos, saben hablar euskera.

¿Antes has hablado sobre sentirte integrada, crees que en eso ayudaría?

Claro, al final te sientes como un bicho raro. La única que no usa el euskera en el entorno, entonces todo el mundo te motiva a que lo aprendas, como que estas... no apartada, pero... te sientes tu como excluida.

¿Ves algún inconveniente para no estudiar euskera?

La dificultad...es un idioma un poco complicado, y económicamente... sobre todo. Los cursos son caros, el tiempo siempre buscas algún momento. Si quieres siempre hay tiempo.

¿Crees que en el futuro será indispensable saber euskera?

Sí, cada vez lo exigen más. Yo creo que llegará a un momento en el que será indispensable para todo. En la vida cotidiana a lo mejor no tanto.

¿Qué piensas sobre el bilingüismo?

Positivo, es bueno saber más idiomas. Veo también un problema, los chavales que estudian en euskera tienen dificultad a veces para expresarse en castellano, hay veo un pequeño problema. Hay frases, palabras... que solo saben decirlas en euskera. Hay carreras que no están en euskera, así que tendrían dificultades a la hora de estudiar.

¿Sobre las connotaciones del euskera? ¿Crees que es difícil?

Sí, de mayores nos cuesta más, porque de pequeños son como esponjas. Creo que es posible aprender de mayor, todo lo que quieras hacer se puede hacer... casi siempre. Te puede costar más años pero lo conseguirás.

¿Crees que es de mala educación que la gente habla en euskera delante tuyo aunque tú no sepas?

Si, la mayoría de la gente que vive aquí sabe castellano también, entonces una persona que no sabe, lo normal sería hablar en castellano cuando este ella.

¿Crees que el modelo D asegurará el futuro del euskera?

Asegurar, asegurar... es que hay muchas carreras que no hay en euskera, entonces una vez que salen de la ikastola. Toda la educación no está en euskera... y si luego no hablas o prácticas el euskera en tu entorno, se va perdiendo. Yo pienso que harían falta más actividades en euskera, más curso, intentar que todo el mundo pueda acceder a aprender euskera, porque la mayoría de nuestra edad que no ha estudiado euskera.

¿Crees que la recuperación del euskera va por buen camino?

Yo creo que un poquito, por ejemplo en la escuela de adultos, cuando vayan a hacer un acceso a la universidad, a grado medio... el euskera está como poco valorado, se le da poca importancia. No sé si es porque con nuestra edad que no hemos aprendido euskera, les parece complicado aprender ahora, o es simplemente que no se le está dando la importancia que tiene. El nivel es básico, no va a aprender. La juventud, la gente que está en modelo D es la que puede continuar.

¿Sobre el ocio en euskera, en qué idioma ven la televisión en casa?

Ahora en castellano, cuando eran más pequeños la veían en euskera, pero ahora en castellano. Yo creo que el motivo es ese, que yo no sé euskera, es un condicionante.

¿Actividades extraescolares o al aire libre?

El fútbol en castellano, no hay ni opción para elegir en euskera. Cuando eran más pequeños iban a la biblioteca de la Diputación y hacían cosas en euskera. Creo que hay más actividades en euskera para más pequeños que para mayores. Del ayuntamiento yo creo que hay pocas cosas en euskera, o no nos llega la información. De ocio más bien poco en euskera. Echo de menos algún deporte en equipo que puedan hacer en euskera.

Sobre dificultades para hablar en euskera. ¿Ves alguna dificultad por la cual tu hijo no habla más euskera?

No, porque todos sus amigos hablan en euskera... bueno, es que hablan de vez en cuando. Saber saben perfectamente, pero hablan pocas veces. En Uribarri habla la gente más mayor, los chavales cuando salen de la ikastola, hasta en el patio hablan en castellano, que se supone que está prohibido. Los jóvenes... los padres la mayoría no saben euskera, entonces en casa no hablan, y se acaban acostumbrando a hablar en castellano. Yo creo que es por vagancia, comodidad.. Obligarles a hablar con la edad que tienen es complicado.

Iturria: Nik egina

10. eranskina

Kodea: E5 (32 minutu)

Para empezar con tu biografía lingüística, ¿Que idiomas sabes?

Castellano, inglés un poco y euskera un poco. Ingles A1 o así. Llevo ya un par de años estudiando euskera, cuando estaba en el colegio los últimos años dábamos, pero a modo de inglés, una hora o dos a la semana, pero nada más. En el instituto también daba pero como si fuese lengua extranjera. Era justo el momento en el que se estaba integrando el euskera, había profesores que daban asignaturas enteras en euskera... en el 83 o así. Llevo 4 años estudiando, a ratos libres.

¿Por qué has decidido retomarlo?

Quiero hacer oposiciones y es necesario para acceder a una plaza. Me gustaría seguir, aparte de sacarme el perfil, me interesa el comunicarme con mis hijos, que ahora tampoco puedo ayudarles demasiado. En mi entorno no se habla casi euskera, algunos si pero cuando estamos todos nos comunicamos en castellano.

¿Por qué has matriculado a tus hijos en modelo D? ¿Y no en B o A?

Porque me interesaba que desde pequeños tuvieran un dominio pleno del euskera y quería facilitarles, para mi hubiera sido más sencillo matricularles en B porque yo les podía haber ayudado mucho más, pero creo que a la larga es mucho mejor. Tengo un sobrino que hizo que hizo escuela y universidad en modelo D, y creo que es un modelo que funciona. Cuando van a hacer la carrera se les convalida el EGA... matriculándoles en ese modelo luego no es necesario que vayan al euskaltegi... Una de mis motivaciones era que o fuese lejos a estudiar, vivo cerca de Begoñazpi.

¿Tienes alguna otra motivación o razones para aprender euskera?

Mi marido aunque no hable euskera, su familia es de aquí, vinculación con sus raíces. De cara al futuro se utilizara más que ahora, el saber no ocupa lugar. Es una tontería pero a mí me gustaría muchas veces saber lo que dicen las canciones. Me gusta pero no sé lo que significa.

¿Te aportaría algo el saber euskera?

A parte de tener una motivación laboral, yo creo que debemos de aprender algo que es de aquí y conservar la cultura propia de aquí. Me sentiría realizada, cuando no me suponga un esfuerzo extra, cuando lo tenga asimilado, creo que seré capaz de usar el euskera. También me gustaría ser capaz de entender las conversaciones de alrededor, por ejemplo del autobús. No por cotillear, pero sí que estaría bien para saber cualquier cosa que están diciendo a mi alrededor.

-¿El entorno en el que vivís afecta al conocimiento del euskera?

Sí, nosotros vivimos en Txurdinaga, y aquí se habla poco euskera, como en Bilbo en general. Hay mucha gente que no sabe y básicamente hablas con los niños. Si que oyes padres que hablan con sus hijos, pero poco más.

-¿Crees que el futuro del euskera está asegurado con el modelo D?

No, hacen falta más cosas, y que pase el tiempo y la gente cambie de idioma. Está en nuestras manos que el euskera siga y se use, porque por mucho que los niños aprendan, si no lo usan...

-¿Qué estás dispuesto a hacer para que tus hijos aprendan bien euskera?

Yo procuro usar lo poquito que se, para que en casa también se acostumbren a usarlo. Aunque mi nivel no es alto como para hablar, entiendo y se decir algunas cosas. Cuando estamos en casa les animo a que me hablen y les pido ayuda con algunas cosas de euskera. Todavía no tengo nivel para ayudar en mucho, pero como estoy aprendiendo espero poder ayudarles más....

-¿Crees qué les inculcas valores a favor del euskera?

Sí, porque yo también estoy estudiando euskera y ven que para mí también es importante.

- Sobre el valor del euskera, ¿Que significa para ti?

Son nuestras raíces y tienes que aprender lo de aquí. A veces siento que me estoy perdiendo muchas cosas, y me da pena. Me enteraría más de lo que pasa a mi alrededor si tuviese más nivel. Me aportaría mucho el saberlo, sobre todo la satisfacción personal de haberlo conseguido... me llenaría mucho. Además para mi trabajo sería algo muy importante, me facilitaría mucho las cosas el tener un título, porque da muchos puntos y te da seguridad en el trabajo.

-¿Es importante saber en tu opinión?

Sí, aunque no se use tanto aquí, para conseguir trabajo será muy importante. Además, la gente joven sale de la escuela sabiendo, así que mi generación no podemos quedarnos descolgados.

¿Piensas que será indispensable saberlo en el futuro?

Si, cada vez más gente sabe euskera y piden más para el trabajo. Para que se use más necesitará más tiempo, generaciones que hayan estudiado en euskera y que la usen como lengua materna. Eso llevara más tiempo.

¿Qué opinión tienes sobre el bilingüismo?

Yo creo que la gente si se puede comunicar en dos idiomas es bueno.

¿Alguna connotación que pueda tener el euskera?

Antes yo creo se equiparaba el euskera con abertzale, yo creo que ahora ha cambiado. Antes como venir al euskaltegi estaba como mal visto, ahora la necesidad es tan imperiosa que al final todo estamos en el mismo saco. Yo creo que negativa antes, ahora no tiene ninguna. Yo creo que es muy, muy difícil... yo he estudiado derecho, yo soy de sacar buenas notas, y mi marido me dice: ¿Cómo te está costando tanto el sacar euskera? me cuesta horrores, soy tremendamente tímida, hablar para mi es... Todos los idiomas que tienen declinaciones son difíciles, creo que ingles es más sencillo de entender y esquemático. De mayor cuesta más, las cosas cuando se aprenden de pequeño se aprenden de forma natural, con disposición, a cualquier edad. Te costara más o menos.

¿Te importa que hablen en euskera delante tuyo?

Entiendo que haya gente que le cueste hablar en castellano... ahora mismo no me importa, porque creo que una conversación soy capaz de entenderla. Es por algo educacional, si la otra persona no entiende el otro idioma, euskera, castellano o sea el idioma que sea, se tiene que hablar el idioma

que entiendan los demás. Pero a mí no me importa, incluso me apetece que la gente al rededor hable en euskera para entenderlo. Es un examen propio.

En cuanto al ocio, ¿qué actividades realizáis en euskera?

Dibujos no, porque dicen que son muy aburridos en euskera, yo sí que lo he intentado, pero no les gusta. Quizás alguna película...

¿Actividades extraescolares en euskera?

Cuando llega el verano hacen colonias, siempre cojo en euskera. Durante el curso... mi hija que hace baloncesto que lo hace en euskera, pero mi hijo que juega al fútbol no. No hacen más actividades.

¿Te parece suficiente la oferta que hay en euskera?

Yo creo que no hay demasiada, muy pocas películas en euskera, obras de teatro... no lo sé, no veo ninguna opción en euskera.

¿Qué dificultades pueden tener tus hijos para hablar euskera?

En el entorno todos sus amigos van al mismo colegio, se pueden comunicar en euskera. Son todos de ikastola, entonces de la misma forma que ellos saben podrían hablarlo Si no lo hacen muchas veces creo que es por pereza y porque se han acostumbrado a hablar en castellano. Con el nivel que tienen yo creo que son capaces de comunicarse. Se ven muy influenciados por su lengua materna, si no lo utilizan en casa, es muy difícil que la utilicen fuera. Creo que hay niños que en casa hablan euskera con sus padres, y yo creo que entre amigos que tienen el mismo entorno se comunican en euskera, pero el círculo en el que se mueven mis hijos es de castellanoparlantes, entonces la comunicación entre ellos sigue siendo en castellano.

Iturria: Nik egina

11. eranskina

Kodea: F6 (35 minutu)

¿Sobre tu biografía lingüística, ¿qué idiomas sabes?

Solo castellano, se me dan muy mal los idiomas, inglés lo deje. Euskera empecé en el colegio, pero realmente empezar a estudiar el año pasado. En el colegio estudie modelo A, no había más. Antes no había niveles.

¿Desde qué estudiaste en la escuela hasta ahora cuanto tiempo ha pasado? ¿Por qué has decidido retomarlo?

20 años más o menos, no me queda otra. Trabajo para Diputación, si no saco perfiles en las próximas oposiciones probablemente me vaya fuera, hago sustituciones, yo aprobé las oposiciones. Necesito el título, de momento lo que consiga, si consigo hablar... vamos a ser realista, si me saco el 1 y el 2, luego veremos...

¿El euskera tiene presencia en tu día a día?

Ahora sí, pero por qué tengo que practicarlo con la gente, procuro practicarlo con mis hijos y con otros niños de alrededor, con mis amigas.. algunas saben. Yo vivo en Santutxu, en mi entorno poca presencia. El resto de los padres no hablan euskera, los niños la única persona con la que hablan euskera es conmigo, no hablan con nadie más... no hay presencia. Yo creo que en Bilbo si hay poca presencia, hay pueblos que son muy euskaldunes.

¿Qué edad tienen tus hijos y por qué les has matriculado en modelo D?

5 y 10, yo creo que aquí el euskera es muy importante. Lo van a necesitar, para que les voy a apuntar a algo en castellano si castellano ya saben. Es obligatorio, ellos tienen que saber defenderse en los dos idiomas.

¿Ves diferencia entre modelo D y B?

En mi colegio no hay, pero en otros si, y bastante. Hay colegios que dan más en castellano que no tienen el mismo nivel que otros colegios, porque muchas actividades se hacen en castellano. En teoría la diferencia solo es matemáticas. Hay colegios que potencian otras cosas, por ejemplo mi sobrino está en otro colegio, allí se potencia el inglés... el nivel de euskera de mi sobrino es más bajo que el nivel de mi hijo.

¿Qué motivación puede haber para matricularles?

Yo creo que si van a modelo D, van a saber un idioma. El razonamiento es les matriculamos en modelo B porque así matemáticas es más fácil de explicar...no, porque a ellos se les está todo el rato hablando en euskera, entonces las explicaciones que a ellos se les da, si luego se las doy en castellano no es lo mismo. A veces yo intento explicar algo en matemáticas y no. Ellos llevan desde la guardería, tienen que saber defenderse igual. Es por necesidad, al final cuando ellos salen del colegio hablan en castellano. No yo creo que hoy es necesario, es lo que hay que hacer.

¿Tiene relación con que hayas matriculado a tus hijos en modelo D con el hecho de que tu no sepas?

Puede ser, se nos exige un nivel de euskera que antes no se nos daba, y sin embargo ahora se nos está exigiendo. Pues por lo menos que lo den, sino será un atraso. No creo que estén consiguiendo los objetivos que se buscan con ésta exigencia, pero es lo que hay. Si yo en casa no se lo puedo dar pues que se lo den en la escuela.

¿Para ti que es el euskera, un idioma más de aquí o el idioma propio de aquí?

Es el idioma propio de aquí, pero aquí hay mucha gente que no es del País Vasco. Hay mucha gente que ha emigrado y ha venido aquí, su idioma no es el euskera. En Bilbo no se habla porque mucha gente no es de aquí, los que somos de segunda o tercera generación también tenemos nuestra lengua materna que es el castellano y lo estamos transmitiendo. Somos inmigrantes de generaciones, hemos nacido aquí pero nuestra raíz no es aquí, es una diferencia abismal. Mis padres eran de Castilla-León, nuestra lengua sigue siendo castellano. En un pueblo es diferente, tengo que una amiga es de Dima, sus padres son de Dima y ella tiene interiorizado, es un idioma, el que siempre se ha hablado en su pueblo. La gente es nacida de allí.

¿Has dicho que vives en Santutxu, crees que tu entorno afecta al conocimiento del euskera?

No me da la sensación de que me afecte algo, todo el mundo habla en castellano, para mí no es una necesidad. En mi trabajo me lo exigen, pero no es una necesidad, porque la mayoría de las personas con las que trabajo no hablan euskera. Trabajo como educadora.

¿Cómo gestionáis el euskera en tu familia, tus hijos hablan entre ellos?

No, ahora hablan algo porque me ayudan a mí. Mi hijo pequeño cuando salimos solo habla en euskera. Les pido ayuda, y ellos a mí. El mayor me usa como diccionario. A nivel de palabras les puedo ayudar, estructuras no. Ellos me corrigen, le gusta ayudar. En el trabajo también hablan conmigo en euskera, porque saben que lo necesito.

¿Crees que les inculcas valores a favor del euskera a tus hijos?

-yo creo que sí, antes no sabía pero también les hablaba en euskera, lo que sabía. Bien o mal, tal vez ahora me he dado cuenta que algunas cosas las decía mal son frases que aprendes, siempre las dices.

¿Aportaría algo el euskera para ti?

Tener plaza fija en mi trabajo, labora. A nivel de los estudios de mis hijos también, me supone que realizar los ejercicios de mi hijo me suponga mucha más fácil. Y a la hora de estudiar inguru o... se me hace más fácil. Como en mi entorno se habla se habla castellano no es una necesidad para comunicar. Yo soy muy mala en los idiomas, era muy traumático cuando pensaba. Yo he sido una estudiante que sacaba muy buenas notas en los idiomas y siempre suspendía inglés. Si no me pidiesen en el trabajo no sé si estudiaría o no, pero no lo haría así. Siempre seguiría hablando, es verdad que el saber que tienes que hacer el examen... no es aprender porque tú quieras, es porque tienes una exigencia y tienes que aprobar un examen... No van unidos. Aprender, pero no enfocado a un examen. Tu sabes hablar castellano pero nadie te ha examinado en un examen. Aquí no estamos enfocados a aprender, aunque ahora han cambiado las normativas. Hay mucha gente que habla estupendamente y es incapaz de sacar el 3º perfil.

¿Crees que es importante saber euskera?

Sí, pero no el nivel de exigencia, y no el valor. El euskera a veces puntúa demasiado y para determinados trabajos... en mi caso el euskera puntúa muchísimo. Ahora ya me han superado todos. Hice las oposiciones bien y creo que demostré tener unos conocimientos estupendos para mi trabajo, aposte mis máster, mis postgrados... y ahora por tener un título de euskera que no utiliza, que en el trabajo no hablamos en euskera, y se pone delante mío. Yo creo que tenemos que saber comunicarnos en euskera, con los niños para ayudarles, poder hacer todo. Pero se le da una importancia súper excesiva a un PL3 y al cabo de tres años les preguntas y: "uff! que me estás diciendo? eso ya ni lo sé". Yo creo que es bueno saber, siempre podremos necesitarlo para algo, es la cultura de donde vivimos, la raíz... pero si en tu entorno... yo tengo en mi entorno gente que rechaza el euskera y no asume que puede ser importante para aquí. Tengo gente que cuando hablo en euskera me dice: "quieres callarte"?... tus hijos al final están estudiando en euskera y es bueno que sepan más idiomas, dos tres o los que hagan falta. Tu al final vives en el País Vasco, tendrán que conocer y asimilar esa cultura, formas parte de ello. No sé si te conviertes de aquí pero tienes que formar parte. Mis hijos son de tercera generación y van todos los veranos allí (Castilla-León). Ellos sí que asimilan que el euskera es parte de aquí y de ellos, la familia y los amigos no, solo el colegio.

¿Qué premios te tendría el saber euskera, a parte de la laboral?

Satisfacción personal. Haber sido capaz de aprender un idioma. Tengo el inconveniente de el tiempo que tengo.

¿Crees que en el futuro será indispensable en el futuro saberlo?

A 20 o 30 años será importante saberlo, pero seguirá pasando lo mismo. No va a haber más gente euskaldun, porque el lenguaje materno seguirá siendo el castellano, en mi caso todos los padres que conozco muy pocos hablan en euskera, ahí ya estas perpetuando algo. Yo creo que sigue pasando lo mismo, los niños entran de pequeños en guarderías, pero en casa les siguen hablando en castellano. Si nuestros niños salen al patio y hablan en castellano. Que las siguientes generaciones cambien? pues yo no veo a ninguno de mis hijos cambiando su lenguaje. Creo que cuando sean padres no utilizarán el euskera para hablar.

¿Consideras el bilingüismo de aquí?

Si, considero bueno y que hay que saber los dos idiomas de aquí.

¿Crees que si no sabes hablar euskera y que la gente de alrededor habla, es de mala educación?

Yo creo que no, si es su idioma no. Si es su idioma tendré que ser yo la que se tenga que adaptar.

¿Crees que el euskera es una lengua o fácil?

A veces yo creo que hablamos mal el castellano, y al hablar mal castellano, no somos capaces de hablar bien en euskera. En euskera hay muchos matices, yo creo que utilizo igual "estuve" y "he estado", sin embargo hay diferencia en el euskera. Los que estamos aprendiendo euskera tenemos un problema. No es igual aprenderlo de pequeño o de mayor, no tienes la misma dedicación o tiempo. De pequeño te dedicas a estudiar, no tienes más obligaciones. Cuando estudias de mayor, cuesta más, pero hasta la gente jubilada puede aprender. Si nos cuesta es porque no podemos ponerle la misma dedicación. No creo que sea por difícil, si creo que es verdad que se pierden facultades, se pierden ganas.

¿Crees que el modelo D asegurará el futuro del euskera?

Conseguiré que la gente sepa euskera, no que la vaya a usar.

Sobre el ocio ¿Qué actividades hacéis en euskera con tus hijos?

En casa vemos la televisión en euskera, pero es por mí. Ahora por las mañanas suelo ponerlos dibujos en euskera, pero es porque tengo que hacer yo oído. No hacen muchas extraescolares, yo creo que todas las extraescolares que hacen son en castellano, nunca he preguntado: multideportes, baile... En vacaciones las colonias que se hacen en inglés y en euskera, el ayuntamiento de Bilbao las hace en inglés y euskera.

¿Te parece suficiente la oferta en euskera que hay?

Yo no las utilizo, entonces no podría decir ni lo que hay. No podríamos hacer algo en familia porque todos los miembros de la familia no saben. No busco ofertas, así que no se.

¿Ves alguna dificultad para que tus hijos no hablen euskera?

Que nosotros no hablamos, si en nuestro entorno se hablase euskera, ellos lo utilizarían. Yo cuando le hablo a mi hijo pequeño en euskera el me responde en euskera. Pero tampoco tengo muy claro que afecte, porque conozco a padres que son euskaldunes, niños que van con mi hijos a la escuela y les hablan a sus padres en castellano cuando ellos les hablan en euskera. Yo creo que es toda la relación que tiene el niño, los niños se relacionan contigo pero también con otros niños y diferentes lugares. No solo el entorno son los padres, es más grande. Yo creo que por nivel si podrían, porque él es capaz de hablar con cualquiera que le hable, el problema es de uso, de costumbre.

Iturria: Nik egina

12. eranskina

Clave: A1

CUESTIONARIO

1. ¿Donde naciste? ¿Donde resides?

Nací en Bilbao
Resido en Barakaldo

2. ¿En qué modelo educativo estudiaste?

Modelo A3. ¿Has aprendido euskara alguna vez? ¿Hasta qué nivel? ¿Durante cuánto tiempo?
¿Cómo ha sido tu experiencia?Sí, empecé hace 20 años en A.E.K. y
curse' hasta 4º pero no logicé empezando,
cundo aquello era trabajado eventual y era
tanta la presión que se me hizo difícil.

4. ¿Tu pareja sabe euskara? ¿Qué nivel tiene? ¿Lo usa a menudo? ¿Con quién?

Sí ha estudiado en ikasola, el nivel
oficial que tiene es un B2 y lo usa
solo con los niños.

5. ¿Tienes vascohablantes en tu entorno más cercano?

Solo en el trabajo

6. ¿Por qué habéis decidido matricular a tus hijos/as en modelo D?

Porque es la lengua de aquí y en la que
debemos de hablar, a lo largo de los
años ha sido muy castigada y muy descuidada
y pienso que esta en nuestras manos que
esto cambie, en mi igual es algo más difícil
pero en futuras generaciones será posible.
Me gustaría que fuera su primera lengua

7. ¿Crees que es suficiente con la escuela para que tus hijos aprendan euskera bien?

¿Estás dispuesto a hacer más cosas para facilitarles que lo usen?

No, por eso todas las actividades que
hacen las hacen en euskera, colonias
de verano, teatro, talleres de cocina

8. ¿Qué futuro le ves al euskera? ¿Crees que está en peligro?

Veo que de aquí en pocos años se
hablará muchísimo más cada vez
se exige más en las empresas, veo
un futuro en euskera

13. eranskina

Clave: B2

CUESTIONARIO

1. ¿Donde naciste? ¿Donde resides?

Nací en Giltza y vivo en Algora

2. ¿En qué modelo educativo estudiaste?

todo en castellano, y sólo la asignatura de euskara

3. ¿Has aprendido euskara alguna vez? ¿Hasta qué nivel? ¿Durante cuánto tiempo? ¿Cómo ha sido tu experiencia?

Sólo en el colegio (EGB-3º A-Cou), y ahora en el euskaltegi. El nivel del colegio era muy bajo, no me sirvió de mucho para comunicarme así que ahora tengo q. estudiar

4. ¿Tu pareja sabe euskara? ¿Qué nivel tiene? ¿Lo usa a menudo? ¿Con quién?

El estudió hasta 8º de euskaltegi después de su estudio hasta Cou. No la usa en su día a día, pero tenía claro igual q. yo que nuestra hija tenía que aprenderlo desde pequeña

5. ¿Tienes vascohablantes en tu entorno más cercano?

Sí, pero pocos. La mayoría de mis amigos no saben euskara, estudiaron como yo, y muchos de ellos no les mandan a modelo D. Pero sí tengo algunos que hablan euskara porque estudiaron en modelo D.

6. ¿Por qué habéis decidido matricular a tus hijos/as en modelo D?

Porque consideramos que el aprender un idioma desde pequeños no requiere esfuerzo, porque es importante que June conozca la lengua de su pueblo, debería ser lo normal viviendo en Euzkaltzerria. Además, creemos que cada vez se hablara más euskera, así que para integrarse socialmente es fundamental que maneje el euskera.

7. ¿Crees que es suficiente con la escuela para que tus hijos aprendan euskera bien?

¿Estás dispuesto a hacer más cosas para facilitarles que lo usen?

La ikastola es importante pero creo que no es suficiente. El aprendizaje del idioma en entornos no formales es también fundamental, por lo que intentamos compaginar con actividades en euskera para los fines de semana. Yo, por mi parte, en el euskaltegi para aprender euskera y poder llegar a hablarlo algún día con ella.

8. ¿Qué futuro le ves al euskera? ¿Crees que está en peligro?

No, creo que la gente cada vez se está concienciando más, como elemento de cohesión social, así que espero que vaya a más su uso. Sí es importante no forzar y no poner trabas sociales (por ejemplo para acceder a un trabajo determinado - arriano ??) ya que eso no ayuda a ver el idioma como una herramienta, sino como un problema.

14. eranskina

Clave: C3

CUESTIONARIO

1. ¿Donde naciste? ¿Donde resides?

Nací en BARAKALDO y Resido en Bilbao, Enrekalde

2. ¿En qué modelo educativo estudiaste?

En modelo A. En el C.P. Deusto Antiguo Villar Palasi

3. ¿Has aprendido euskara alguna vez? ¿Hasta qué nivel? ¿Durante cuánto tiempo? ¿Cómo ha sido tu experiencia?

Aprendí Euskera en el colegio y iba también a euskaltegi. Creo q. 6º. En el cole aprendí como asignatura y en el euskaltegi estuve 1 o 2 años con una buena experiencia.

4. ¿Tu pareja sabe euskara? ¿Qué nivel tiene? ¿Lo usa a menudo? ¿Con quién?

Mi pareja si sabe euskera estudió en modelo B pero dejó de usarlo y ahora q. tenemos niños vuelve a retomarlos

5. ¿Tienes vascohablantes en tu entorno más cercano?

Si. Algunos guapos de la gela o del fútbol de los pequeños son, así q. intentamos aprovechar un poco para practicar.

6. ¿Por qué habéis decidido matricular a tus hijos/as en modelo D?

El euskera es un idioma co-oficial por lo q creo que deberíamos saberlo, viviendo y trabajando aquí. Si tenemos la oportunidad de que nuestros hijos lo aprendan en la ikastola desde pequeños cuando son espaxjos. ¿Por qué no aprovecharlo? laboralmente también & abee muchas puertas y el saber no ocupa lugar.

7. ¿Crees que es suficiente con la escuela para que tus hijos aprendan euskera bien?

¿Estás dispuesto a hacer más cosas para facilitarles que lo usen?

Hombre en la escuela aprenden, pero todo lo q sea una ayuda extra siempre viene bien.

Claro q estoy dispuesto !!! Aquí estoy aprendiendo y por suerte hoy día tenemos muchas herramientas, sobre todo para niños: talleres, actividades, aukerak, ...

8. ¿Qué futuro le ves al euskera? ¿Crees que está en peligro?

Yo le veo muy buen futuro. Creo q cada vez hay + gente q lo habla y aprende. De hecho de aquí a pocos años todos los niños en la E.S.O. sabrán perfectamente euskera y eso es obligatorio. prácticamente ya no existe el modelo A, cosa q cuando yo estudiaba era el más abundante.

15. eranskina

Clave: D4

CUESTIONARIO

1. ¿Donde naciste? ¿Donde resides?

He nacido en Bilbao y resido tambien en
Bilbao, Urabatu

2. ¿En qué modelo educativo estudiaste?

Estudié en modelo A (todo en castellano), porque
en mi época no había otro modelo.3. ¿Has aprendido euskara alguna vez? ¿Hasta qué nivel? ¿Durante cuánto tiempo?
¿Cómo ha sido tu experiencia?He estudiado algo por mi cuenta. Xice A1 en la
escuela de idiomas hace unos años, aunque por motivos
de trabajo no lo pude terminar. Actualmente estoy
estudiando en un Euskaltzi y estoy en el nivel A2

4. ¿Tu pareja sabe euskara? ¿Qué nivel tiene? ¿Lo usa a menudo? ¿Con quién?

Estudió euskera hasta B2, aunque como no lo
utiliza mucho se le ha olvidado bastante (sobre todo
la gramática). Habla en euskera sobre todo con el
cuzo y con algun cliente en el trabajo.

5. ¿Tienes vascohablantes en tu entorno más cercano?

Sí. Tengo amigos que hablan euskera y
los hijos de mi marido tambien suelen
hablar en euskera.

6. ¿Por qué habéis decidido matricular a tus hijos/as en modelo D?

Teremos la ikastola Artxandape cerca de casa y nos parecía importante que aprendieran euskera desde pequeños, ya que son como esponjas y desde pequeños es más fácil aprender cualquier idioma. No queríamos que les pase lo que nos ha pasado a nosotros, ya que cuanto más mayor eres, más difícil es aprenderlo y por nuestra cultura, el lugar donde vivimos y por su futuro es importante que lo aprendan.

7. ¿Crees que es suficiente con la escuela para que tus hijos aprendan euskera bien?

¿Estás dispuesto a hacer más cosas para facilitarles que lo usen?

Creo que no es suficiente con la ikastola, necesitan hablarlo también, que muchas veces en cuanto salen de la ikastola se ponen a hablar en castellano. Estamos dispuestos como ves, aprender euskera para poder hablar con ellos solo en ese idioma y poder preservar nuestra cultura, siendo el idioma una de las cosas más importantes.

8. ¿Qué futuro le ves al euskera? ¿Crees que está en peligro?

Prometedor. Ya que hay en día la mayoría de los chavales, estudian en el modelo D. También para optar a la mayoría de los trabajos, sobre todo dependientes del gobierno Vasco es de obligado cumplimiento el conocimiento del idioma.

La única pega que veo, es que no hay suficientes ayudas para poder estudiar este idioma y aunque en los colegios hay cursos para padres y madres, el nivel es muy bajo y no es suficiente para hablar con ellos.

Debería de haber cursos gratuitos para todo el mundo para poder proteger nuestra lengua, porque son muchas familias no pueden acceder a los Euskaltegis por el elevado precio.

16. eranskina

Clave: E5

CUESTIONARIO

1. ¿Donde naciste? ¿Donde resides?

Bilbao, Bilbao

2. ¿En qué modelo educativo estudiaste?

A3. ¿Has aprendido euskara alguna vez? ¿Hasta qué nivel? ¿Durante cuánto tiempo?
¿Cómo ha sido tu experiencia?Si, hasta B1, 4 años, un poco gracias
por el tiempo que tengo que dedicarle
al disponer de poco tiempo.

4. ¿Tu pareja sabe euskara? ¿Qué nivel tiene? ¿Lo usa a menudo? ¿Con quién?

No,

5. ¿Tienes vascohablantes en tu entorno más cercano?

Si, algún amigo

6. ¿Por qué habéis decidido matricular a tus hijos/as en modelo D?

Porque creo que les facilitará en un futuro
y porque considero que se tienen que man-
tener las raíces.

7. ¿Crees que es suficiente con la escuela para que tus hijos aprendan euskera bien?

¿Estás dispuesto a hacer más cosas para facilitarles que lo usen?

Si, al ser en modelo D creo que apren-
derán bien euskera.

Si hay extraescolares en euskera intento
matricularles, para que lo asimilen en su entorno.

8. ¿Qué futuro le ves al euskera? ¿Crees que está en peligro?

Bueno, creo que se irá asimilando en la
sociedad y que no está en peligro.

17. eranskina

Clave: **F6**

CUESTIONARIO

1. ¿Donde naciste? ¿Donde resides?

En Bellano
Bellano

2. ¿En qué modelo educativo estudiaste?

Modelo A

3. ¿Has aprendido euskara alguna vez? ¿Hasta qué nivel? ¿Durante cuánto tiempo?
¿Cómo ha sido tu experiencia?

En el colegio... pero solo una asignatura... y tres horas
semanales... estuve estudiando euskara hasta el instituto

4. ¿Tu pareja sabe euskara? ¿Qué nivel tiene? ¿Lo usa a menudo? ¿Con quién?

Mi pareja no sabe euskara

5. ¿Tienes vascos hablantes en tu entorno más cercano?

Todo mi entorno es castellano hablante... tengo una
amiga que si habla euskara pero ella euskara y el niño
es diferente... ella es Beakana... y no soy capaz de entenderla
no utilizamos el mismo euskara

6. ¿Por qué habéis decidido matricular a tus hijos/as en modelo D?

Porque creo que es necesario hoy en día nos exigen
saber euskera y cuanto más lo utilicen mejor lo sabrán
y mejor se desarrollarán.

7. ¿Crees que es suficiente con la escuela para que tus hijos aprendan euskera bien?
¿Estás dispuesto a hacer más cosas para facilitarles que lo usen?

Yo creo que la escuela sirve para que lo aprendan bien
pero creo que para utilizarlo necesitan más cosas necesitan
un entorno que también lo utilicen.

8. ¿Qué futuro le ves al euskera? ¿Crees que está en peligro?

Yo no creo que el euskera esté en peligro se usará en
todo pero se impone y ninguna imposición es buena no
creo que así se castiga que hablen euskera solo que
lo sepan.